

Für Poppenbüttel, Sasei, Mellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel, Klein Borstel, Duvenstedt, Lensahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Haus & Garten
Traumbäder · Fit & schön
Gesundheitsratgeber · Essen & trinken

Alstertal magazin

Junge Vorbilder

Mitmachen: engagierte
Jugendliche gesucht



Exklusiv im
Alstertal-Magazin:

Traum Oasen

Wir suchen Hamburgs
schönsten Garten



Foto: Privat

Meet & Greet:

Treffen Sie Vicky Leandros auf Gut Basthorst!

Gerhard Delling:

WM-Fahrer

Auserwählt – der Moderator aus Duvenstedt darf
nach Südafrika und berichtet live für die ARD!

IHR FREUNDLICHER MAKLER IM ALSTERTAL

IMMOBILIENBEWERTUNG DURCH ZERTIFIZIERTEN SACHVERSTÄNDIGEN

Gesucht!!!

Jürgen Weiß
Immobilienmakler



„Café-Villa“ Das Novum in Hamburg
Finden Sie Ihr Traumhaus bei Kaffee,
Snacks und netter Atmosphäre

Häuser/Wohnungen/Grundstücke

Foto: SWR/Andre Pelling

Teppich



STARK

IHRE VORTEILE:

Beratung, Aufmaß, Montage. Alles mit eigenen Raumausstattern und Meistern.

Teppichboden & Design PVC

Parkett & Laminat

Gardinen & Sonnenschutz

Betten & Matratzen

Teppiche & Designer-Teppiche

Gegen Vorlage dieser Anzeige

15%

Rabatt auf alle Artikel*

Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Telefon **040-611 66 80** • Fax 040-611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de

*Nur bis 30.06.2010. Nicht kombinierbar mit anderen Rabatt-Aktionen.



Das feine
4-Sterne-Designhotel
im Norden Hamburgs



Herzlich Willkommen!

Lassen Sie den Alltag hinter sich...

22 großzügige Doppelzimmer und 3 Junior-Suiten, individuell gestaltet und zum Teil mit großzügiger Terrasse ausgestattet, warten darauf, dass Sie sich wohlfühlen können. Fast alle Zimmer unseres 4-Sterne-Designhotels verfügen über ein gemütliches Kingsize-Bett, in dem Sie eine erholsame Nacht verbringen werden.



★★★★ Hotel du Nord
Im Alten Dorfe 40 · D-22359 Hamburg

Telefon: +49 (0) 40 638 56 96 - 0
Fax: +49 (0) 40 603 87 54

E-Mail: info@hotel-dunord.de
Internet: www.hotel-dunord.de

Allen gefallen!

VON WOLFGANG E. BUSS



Oft höre ich, Politik müsse für die Menschen gemacht werden, für das Volk – also für uns! Richtig, das ist auch meine Meinung! Und wer Politik nicht für alle macht, macht falsche Politik! Macht Klientel-Politik! Richtig! Politik soll dem ganzen Volk dienen – es allen recht machen!

Umgekehrt lautet die These dann: Wer Politik gestaltet, die

nicht von allen goutiert wird, macht sie am Volk vorbei – macht schlechte Politik, ist ein schlechter Politiker! Man hört vom Volk dann deutlich: „Die da oben haben doch sowieso gar keine Ahnung!“ Ist so.

Nun stellen wir uns einmal vor, liebe Leser, **wir** sollten einen Part Hamburger Politik gestalten und entscheiden: zum Beispiel die Elbvertiefung! Dabei müssen wir, um zu gefallen, es allen recht machen. Wir könnten uns so entscheiden: Den Hafen sehen wir als unseren wichtigsten Wirtschaftsfaktor, die zukünftige Containerschiff-Generation mit 10.000 Containern an Bord darf nicht nur Rotterdam und Antwerpen anlaufen können, sondern auch Hamburg! Konkrete Entscheidung: Wir müssen die Elbe um einen Meter vertiefen.

Das ist gute Politik für die Menschen, für ihre Arbeitsplätze, für die Zukunft der Stadt. Ja?

Unmöglich! Falsch! Denn das sensible Ökosystem Elbe und die Deichsicherheit würden gefährdet. Tausende Bürger, besonders die kritischen Intellektuellen, die es wissen müssen, sind sich da sicher. Die Elbe nicht zu vertiefen ist also die einzige, richtige und nachhaltige Politik!

Jetzt müssen wir entscheiden, liebe Leser, die angetreten sind, gute Politik für alle zu machen! Wir merken: Egal, ob wir ja oder nein entscheiden, wir haben schon verloren. Um zu retten, was zu retten ist, suchen wir den Kompromiss und entscheiden, statt einem Meter nur 50 Zentimeter tiefer zu baggern. Ideale Politik für alle? Denkste. Jetzt bringen sich Hamburgs Politikbeobachter ins Spiel und kritisieren: Wackelpolitik, entscheidungsschwach, konzeptlos, Weicheier.

Denn: 50 Zentimeter schaden dem Ökosystem noch immer und nützen der Container-Schifffahrt der Zukunft schon gar nicht! Geldverschwendung! Schwache Politik, keine Führungsstärke, hören wir. Ergebnis: Jede unserer Entscheidung ist falsch! Wir sind die Deppen!

Denn schon kommen weitere Schlaumeier und begründen Politikverdrossenheit mit unserer Politik: Das Volk ginge nicht mehr zur Wahl, weil die da oben „ja sowieso machen, was sie wollen.“

So, liebe Leser, und weil uns Politik so viel Freude macht, entscheiden wir noch das Burka-Verbot, die Primarschule oder „Griechenland raus aus dem Euro!“

Garantiert: Wir bleiben die Deppen der Nation!

So wie Ole, unser Erster Bürgermeister, dem nun viele mit Inbrunst unterstellen: Er kann's nicht mehr, falsche Politik, bla bla... Er soll bitte Politik für alle machen! Für jeden Einzelnen der 1,7 Millionen Hamburger die passende, persönliche Politik! Sonst erklären wir ihn – per Umfrage und Massenmeinung – für gescheitert!

Manchmal wundere ich mich: Denn da melden sich Leute zu Wort, die nicht einmal in der Lage sind, sich mit ihrem (Ehe)-Partner auf einen gemeinsamen Weg zu einigen, „Beziehungs-Politik“ zu machen; zwei Menschen unter einen Hut zu bringen, scheidet schon. Hunderttausende leben ungewollt alleine, weil sie schon das nicht können. Dafür aber verlangen sie selbstverständlich, unser Ole müsse schaffen, es allen 1,7 Millionen Individualisten recht zu machen.

Puhhh!

 Recycling
de Luxe.



Lust auf 'was Neues?

Bringen Sie uns Ihren in die Jahre gekommenen Schmuck und erstehen Sie dafür ein neues und atemberaubendes Stück.

willer
JUWELIER

Rolfinckstraße 13 · Tel. 536 96 50
Hamburg Wellingsbüttel

Liebesbriefe in Schmuck.

D **RW Bedachungs GmbH**
Meisterbetrieb
 Dachsanierung • Neubau
 Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
 Flachdach • Fassade • Reparaturen
 info@rw-bedachung.de
 www.rw-bedachung.de 
 Dachsgang 19 • 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52

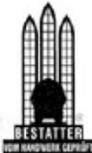
wie Dach-service

ASMUS HEIZUNG
 Ökologische Heizsysteme 
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
 Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

Der letzte Garten 

Sie kümmern sich seit Jahren um die Pflege Ihres Familiengrabes? Sie pflanzen, gießen, jäten und doch sind Sie mit dem Ergebnis oft unzufrieden, manchmal gar unglücklich? Schon ab 50,-€ berate ich Sie ausführlich und direkt auf dem Friedhof. Egal womit Sie mich beauftragen: Das Ziel sollte sein, dass Sie wieder die Pflege übernehmen und damit zufrieden sind.

Friedhofsgärtnermeisterin Christine Ebgen
 Tel: (040) 30 85 06 82 - www.Der-letzte-Garten.de

Schmidt-Peil 

Bestattungsinstitut seit 1913
 Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
 Bestattungen auf allen Friedhöfen

Tag und Nacht erreichbar
040 – 672 20 23
 Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
 e-mail: schmidt-peil@t-online.de

Die privaten Alternativen

Informationsabend am
 15. Juni 2010, 19:30 Uhr



HÖHERE HANDELSCHULE ST. GEORG
 — Für eine chancenreiche Zukunft —

Informationsabend am
 17. Juni 2010, 19:30 Uhr



GANZTAGSREALSCHULE ST. GEORG
 — Lehren — Betreuen — Fördern —

Telefon: 040-24 70 87, Telefax: 040-24 68 69; E-Mail: info@st-georg-schulen.de
 Rostocker Straße 62, 20099 Hamburg; Internet: http://www.st-georg-schulen.de

Privat macht Schule. **PPG** Hamburg



Foto: Kai Wehl

IN DIESEM HEFT:

Magazin

Kolumne3
 Kultur und Gesellschaft:
 Termine im Alstertal6
 Volksdorfer Theologe will Kirche für „Gottlose“ öffnen8
 Sportpromis spielen Golfturnier auf Treudelberg10
 Zwei CDU Politiker nennen ihre wichtigsten Themen für das Alstertal12
 Der Hamburger Herbstempfang sucht engagierte Jugendliche, um sie zu ehren!14
 Mit dem Alstertal-Magazin Vicky Leandros treffen16
 „TALK prominent“ – das neue TV-Format von Verleger und Publizist Wolfgang E. Buss.....18
 Über das soziale Engagement des Unternehmers D.F. Liedelt20
 Wellingsbüttlerin ist Hamburgs schnellste Pressesprecherin58

Galeristin möchte „Kunstmeile“ für Hamburg75

Poppenbüttel

Boris Rousson: der Wahl-Poppenbüttler macht die Freezers-Keeper stark30
 Historische Einblicke: Als der Heegberg noch Feldweg war.....32

Volksdorf

Historischer „Johannis-Markt“ Vogelschießen im Museumsdorf Volksdorf34

Wellingsbüttel

Dreifachkunst im Torhaus Wellingsbüttel35

Sasel

Der in Sasel gegründete Chor „AufTakt“ feiert Jubiläum.....38

OASIS Getränkemarkt
 LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Naturstein u. Pflasterbau
 Umgestaltung
 Neuanlagen
 Erdbau
 Auffahrten
 Terrassen
 Podeste
 Mauern
 Zaun
 Teich


Andreas Kremer
www.ak-galabau.de
 Tel. 040 / 601 56 79

www.autofahren-angstfrei.de
 Sie haben einen Führerschein und fahren nicht?
 Tel.: 0176 / 48 52 89 60



Foto: Walter Kober/Universal

Ermöglicht vor ihrem Konzert auf Gut Basthorst ein exklusives Fan-Treffen: Vicky Leandros. S. 16

WM 2010

Berichtet live von der WM in Südafrika und sieht Spanien ganz weit vorne: Gerhard Dellling aus Duvenstedt. S. 42

Handwerk DER BESONDEREN ART

Diesmal als Beilage im Alstertal-Magazin: das beste Handwerks-Magazin der Stadt!

Hummelsbüttel	wichtigsten ist69
Hintergründe zum Auto-Brand im Poppenbüttler Stieg40	Gourmet-Seiten70
Fuhlsbüttel	Tipps und Termine im AEZ72
Gelungen: Migrationsprojekt Nationenfest41	Service
Duvenstedt	Neues aus der Geschäftswelt ...22
Moderator Gerhard Dellling über seinen Job bei der WM42	Rund ums AEZ23
AEZ	Ärztelhaus Wellingsbüttel36
Kolumne61	Senioren44
Trend 2010: Türkis und Pink.....62	Handwerk46
Nachgeshopt: Den Look der Promis gibt es auch im AEZ.....64	Fit und schön47
Sonnenschutz: die fünf größten Irrtümer.....66	Traumhochzeit54
Das AEZ-Center-Magazin sucht Hamburgs schönsten Garten.....68	Essen und trinken76
Schauspielerin Andrea Lüdke verrät, was ihr im Garten am	Rund ums Tier81
	Haus und Garten82
	Garten-Magazin96
	Traubäder100
	Gesundheitsratgeber102
	Motor-Magazin104
	Immobilien111
	Kleinanzeigen/Impressum128
	Sudoku130

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954

Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de

Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH
Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog
Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de

In Kooperation mit: **warema**

der|objekt|experte **schatto LUX®**
sicht + sonnenschutz

Steffen Möbius
Verkaufsleiter

Einladung zur Neueröffnung am 11.-12. Juni 2010 ab 9.00 Uhr

An diesen zwei Tagen erhalten Sie die Montage geschenkt

Premium - Qualität zu Sonderpreisen

außergewöhnliche Dessins und Produktneuheiten

Für das leibliche Wohl ist gesorgt und Sie sind herzlich willkommen!

schattoLux UG (haftungsbeschränkt)
Poppenbüttler Hauptstraße 14
22399 Hamburg
Tel.: +49(0)40 6000 999 - 0
Mail: info@schattolux.de

Ihr Partner für die fachgerechte Entsorgung von Bauabfällen

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

EGGERS
EGGERS GRUPPE

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23
Container-Dienst Eggers & Sohn GmbH
www.eggers-gruppe.de

Gleittüren Schränke

in jeder Abmessung und Oberfläche direkt vom Hersteller

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

Termine im Alstertal

Juni 2010

1. Juni

Vom 1. bis 13. Juni zeigt der NABU im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140 die Wanderausstellung „Ökologischer Landbau“. Hier erfährt man Wissenswertes zum ökologischen Landbau, zum Bio-Siegel und zur Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Bio-Lebensmitteln. Vernissage: 1.6., 14 Uhr – es präsentieren sich regionale Ökoanbieter und ein Ökomarkt-Schulprojekt.

5. Juni

Der Verein Kunst und Kultur im Siemers'schen Hof, Bergstedter Markt 1, präsentiert um 20 Uhr die Band Wide Range „A Summer Night's Dream“ – Celtic Folk and more. Geboten wird Live-Musik und Tanz unterm Sternenhimmel (bei schlechtem Wetter drinnen) bei Essen und Guinness. Eintritt: 10/erm. 9 Euro.

Im Rahmen der **Dschungel-Nächte** des Tierparks Hagenbeck zeigen dort Schauspieler des Schmidt Theaters am 5. Juni und 12. Juni jeweils um 18 Uhr zusätzlich zu den üblichen tro-

Spielt am 19. Juni im Siemers'schen Hof Klezmer Musik: Das Ensemble „Mischpoke“

pischen Klängen und Exotik Auszügen ihres aktuellen Programms „Das Dschungelbuch“. Es gelten die normalen Eintrittspreise. Ab 17 Uhr wird ein Abendzuschlag von 1,50 Euro pro Person berechnet. Karten erhalten Sie an den Tierpark-Kassen. Weitere Infos unter Tel.: 53 00 33-0.

6. Juni

Der Chor „Auftakt“ feiert um 17 Uhr in der Kirche St. Bernhard in Poppenbüttel, Langenstücken 40, sein 10-jähriges Bestehen mit einem **Benefizkonzert** – Gospel bis Pop – zugunsten des Vereins „Hände für Kinder“. Der Eintritt ist frei, die Veranstalter würden sich über Spenden freuen.

11. Juni

Im **Koralle-Kino**, Kattjahren 1c, gibt's um 19.30 Uhr eine Buchpremiere. „Die Fantastischen 6“, eine Anthologie zu den Autoren Stephen King, Philip K. Dick, Stanislaw Lem, J.R.R. Tolkien, Bram Stoker und Mary Shelley



wird vorgestellt. Im Anschluss (etwa 21 Uhr) ist der Film „Blade Runner“ von Ridley Scott in der Final-Cut-Version zu sehen.

12. Juni

Woltemath Heizungsbau, Poppenbüttler Hauptstr. 33, präsentiert um 15 Uhr eine „**Große Energiesparmesse**“. Bei erfrischenden Getränken wird gezeigt, wie Energie- und Heizkosten gespart werden können. Infos: Tel. 602 22 88, www.woltemath-heizungsbau.de!

19. Juni

Der Verein Kunst und Kultur im Siemers'schen Hof, Bergstedter Markt 1, präsentiert um 16 Uhr die Band „Mischpoke“ mit **Klezmer Musik**. Eintritt: 10/erm. 9 Euro.

24. Juni

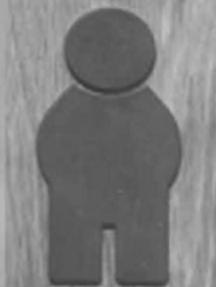
In der **Kunsthandlung Alstertal**, Frahmredder 10, findet ab 18 Uhr die Vernissage einer Ausstellung statt, die hauptsächlich Aquarell-Malereien des Wellingsbütteler Künstlers **Jürgen Drese** zeigt.

OSTSEE...

In Norderstedt
jeden 1. Sonntag im Monat
Schaufahrt von 13 - 17 Uhr
kein Verkauf | keine Beratung



für Sie



für Ihn



D.F. LIEDELT

Die schönsten **BäderWelten**

für uns

In unseren **BäderWelten** erwarten Sie 200 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.

22851 Norderstedt | Robert-Koch-Str. 23 | Wir sind für Sie da: Mo - Fr 8 - 18 Uhr | Sa 9 - 14 Uhr

22089 HH-Eilbek | Wandsbeker Ch. 68 - 21073 HH-Harburg | Buxtehuder Str. 56

www.liedelt.de

Von Rosen und den schönen Dingen des Gartens

Auch in diesem Jahr veranstaltet das **Gartencenter Gerbitz**, Meiendorfer Str. 220, am 5. und 6. Juni sein traditionelles „**Rosenfest**“. Im Gewächshaus und in der Gartenanlage zeigen 50 Aussteller schöne Dinge für Haus & Garten, Kunsthandwerk, Mode und Schmuck. Das Weingut Kastanienberg aus der Pfalz ist dabei, wie auch andere Stände mit



Am 5. und 6.6. dreht sich im Gartencenter Gerbitz fast alles um Rosen, die Königin aller Blumen.

kulinarischen Köstlichkeiten. Im Mittelpunkt stehen aber Rosen – in allen Farben und Formen. Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag jeweils von 10 bis 19 Uhr.

Promis vs. UKE-Ärzte

Am **30. Mai** wird um 15 Uhr in Eppendorf für den guten Zweck gekickt. Im Stadion des SC Victoria, Lokstedter Steindamm 87, treten unter dem Motto „**Kicken mit Herz**“ bereits zum dritten Mal Promis (u.a. Peter Lohmeyer, Till Schweiger, Tim Mälzer, Sascha, Sergej Barbarez, André Trulsen) gegen UKE-Ärzte an. Der Erlös aus Eintritt, Tombola und Spenden kommt der Kinder-Herz-Station des UKE zugute. **Ablauf:** 14 Uhr Einlass, 15 Uhr Anpfiff. Eintritt: 10/5 Euro für Kids bis 14/unter 8 Jahren frei. Karten an der Tageskasse und unter ticketmaster.de! Weitere Infos: www.herz-kinder-hilfe.de! *kw*



Kickten 2009 für den guten Zweck: Moderator Thomas Hellmer und Schauspieler Peter Lohmeyer.

Der Mensch in abstrakten Farb-Formen



„**Der hoffnungsvolle Optimist**“ von der Künstlerin **Simone Franke**.

Seit Kurzem nutzt die Malerin **Simone Franke** einen Wintergarten bei Gollub – Bauelemente im Garstedter Weg 281 (Tel.: 040 55 59 94 81) als gläsernes Atelier und Ausstellungsfläche. Aktuell zeigt die Künstlerin Werke aus ihrer 80x80 cm großen Serie „**People**“. „Sie besteht aus

26 Einzelbildern, die alle durch Personen inspiriert wurden. Wen sie darstellen, drücke ich mit den Farben und den Bildnamen aus“, erklärt die 34-Jährige lächelnd ihre abstrakten Werke. Je nach Größe liegen die Preise für ihre Kunst bei 250 bis 580 Euro. Die Künstlerin, die gerade an ihrer neuen Serie „**Neondertaler**“ arbeitet, ist von Mo. bis Mi. jeweils zu den Öffnungszeiten von 10-18 Uhr anwesend.

Neben diesen drei Tagen bietet der **19. Juni** eine gute Gelegenheit, die Künstlerin und ihre Werke – Acryl auf Leinwand – sowie die Angebotspalette von Gollub kennenzulernen: ab 11 bis 18 Uhr gibt es einen **Tag der offenen Tür**, der neben einem Kunsttag auch ein Wintergarten-Infowochenende darstellt. Mehr Infos zur Künstlerin gibt es unter www.simone-franke.com!

FRÜHLINGSAKTION

EASTPAK

Ed Hardy

ONEILL

TAKE IT EASY

PAUL FRANK

40%



auf alle Rucksäcke und Umhängetaschen

McNeill



Lerche IM ALSTERTAL

Am Duvenstedter Kreisel

Poppenbütteler Chaussee 1 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 60 76 10 80
www.lerche-im-alstertal.de

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne - Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte

Zahnärztin
Dr. Julia Hessel

Sie sind

- erschöpft, müde?
- umweltbelastet?
- chronisch krank?
- Allergiker?
- Rücken-erkrankt?

Dann prüfen wir die Verträglichkeit Ihrer

- Zahnmaterialien
- Titanimplantate
- wurzelbehandelten Zähne
- Zahnstößfelder
- Bissverhältnisse...

...mit unserer ganzheitlich-biologischen Diagnose.

Bramfelder Chaussee 318 • 22177 Hamburg
Tel. 040/642 99 10

www.dr-klaus-schuetzte.de • Termine nach Vereinbarung

Ihr Herrensalon in Hummelsbüttel

„Haarpflege von Meisterhand“
in gepflegter Atmosphäre.



Bei telefonischer Anmeldung keine Wartezeit:
Meine Öffnungszeiten: Di. - Fr. 9 -12 Uhr + 14 -18 Uhr
Parkplätze direkt vor dem Haus.

Herwart Lutze · 22339 Hamburg · Steenbalken 18 · Tel. 5 38 56 85
Man sagt, es ist Hamburgs gemütlichster Herrensalon

Bestellen Sie Ihr Lieblingsmagazin unter:



www.buy-a-magazin.de

Rosenfest

Hamburg

5. + 6. Juni
Sa. + So. 11.00 - 19.00



50 Aussteller
Schönes für Haus und Garten · Kunsthandwerk,
kulinarische Spezialitäten

Das Gartencenter

Meiendorfer Straße 220 (B 75) www.selekt-veranstaltungen.de



Dieter Brose

Meisterbetrieb · Innungsmitglied

**Wir bieten Ihnen
das ganze Programm!**

- Individuelle Kaminanlagen
- Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller
- Schornsteinbau - Schornsteinsanierung

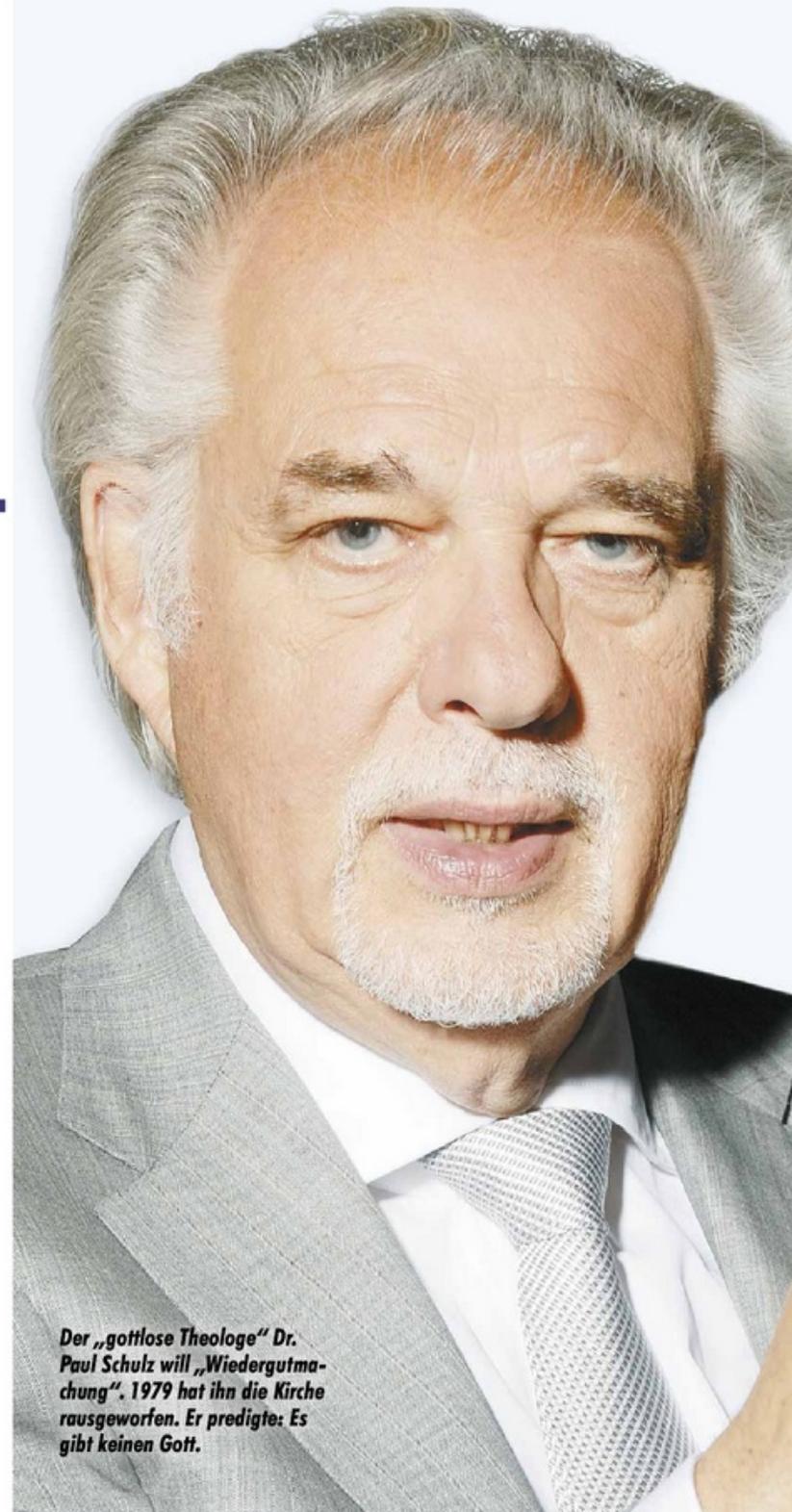
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

22848 Norderstedt

Langenhorner Chaussee 691a
(Ecke Segeberger Chaussee)
Telefon (0 40) 5 29 47 66
Fax (0 40) 5 26 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

OSTSEE...



Der „gottlose Theologe“ Dr. Paul Schulz will „Wiedergutmachung“. 1979 hat ihn die Kirche rausgeworfen. Er predigte: Es gibt keinen Gott.

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Nimmt Hamburgs evangelische Kirche auch Atheisten auf?

Volksdorfer will Kirche für „Gottlose“ öffnen

Früher warf man sie einfach auf den Scheiterhaufen: Die Ketzer, Irrgläubigen und Gottlosen. Noch 1979 warf die Hamburger Amts-Kirche ihren **Pastor Dr. theol. Paul Schulz** (Hauptkirche St. Jacobi) hinaus.

Grund: Er predigte in seinen Gottesdiensten, dass „es Gott gar nicht gibt“ – und wurde gefeuert. Heute will der umtriebige „Ketzer-Pastor“ zurück in die Kirche oder besser: Er klagt auf Rehabilitation. Dabei, so Schulz, ginge es ihm nicht um finanzielle oder beamtenrechtliche Entschädigung. Schulz sucht Wiedergutmachung, indem die Amts-Kirche ihm für eine begrenzte Zeit einen „konkreten theologischen

Wirkungsfreiraum“ zur Verfügung stellt.

Bemerkenswert: Der Theologe Schulz predigt auch heute noch, allerdings vor Atheisten, dass es keinen Gott gibt. Damit ist er vergleichbar mit dem Pastor Klaas Hendrikse in den Niederlanden, der ebenfalls predigt: „Gott bestehe nicht“. Hendrikse allerdings darf das predigen, so seine Kirche, man dürfe in der theologischen Debatte auch anderer Meinung sein. Auch Ex-Bischöfin Margot Käßmann, zitiert Schulz, hat gesagt: Sie könne sich „Gott auch als Frau vorstellen“.

Wie die Revision seines „Lehrzuchtverfahrens“ (Rauswurf) vom Februar 1979 ausgehen wird, ist ungewiss. Sicher ist, die meisten Menschen sind in der Kirche, weil sie glauben, dass es Gott gibt. Ob ein „gottloser Theologe“ wie Dr. Schulz heute in diesen Kreis passt, wird sich zeigen. Einen echten Beweis dafür, dass ein Gott wirklich existiert, gibt es bis heute nicht.

Container sind Wir.

Bauschutt Bauabfälle Grünabfälle Altpapier
Aktenvernichtung Schrott...

040-5 50 89 70 **Freisler**

CONTAINERDIENST

www.freisler.com



Exklusive Leuchten

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzl

Inh. S. Menk

in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 - Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de



Gottschalk

Großküchentechnik

Planung • Beratung • Verkauf • Service

Papenreue 22
22453 Hamburg
Tel.: 040/554988-0
Fax.: 040/554988-20
E-Mail: info@gottschalkgmbh.de

Edelstahl-Sonderbau
Thekeneinrichtung
Kältetechnik
Zu- und Abluftanlagen
Haushaltsküchen

www.gottschalkgmbh.de

GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT

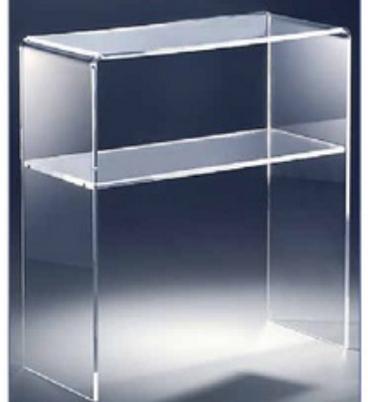
Deshalb hilft **ÄRZTE OHNE GRENZEN** in rund 60 Ländern Menschen in Not – ungeachtet ihrer Hautfarbe, Religion oder politischen Überzeugung.

HELFEN SIE MIT!

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.
Am Köllnischen Park 1 • 10479 Berlin
www.aerzte-ohne-grenzen.de
Spendenkonto 97 097
Bank für Sozialwirtschaft
BLZ 370 205 00



GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

Markisen



Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plisse

SRS tephan
riedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hmb. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Kripo Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz



Sportpromi-Golfturnier auf Treudelberg

Pascal Hens

kam am weitesten

Handballstar Pascal Hens kann auch golfen: Dem HSV gelang nicht nur der weiteste Abschlag (256 m) sondern auch der Sieg.

Mit der ersten „Tischtennis-Golf-Trophy“ beim G&CC Treudelberg beendeten die Bundesliga-Tischtennis-Damen des SC Poppenbüttel ihre erfolgreiche Saison. Dabei zeigte einer der besten Handballer Deutschlands, dass er auch mit ganz kleinen Bällen umzugehen weiß: Pascal Hens.

Um den Rückblick auf die Saison 2009/10 in einem ansprechenden Rahmen ziehen zu können, hatten die Verantwortlichen der 1. Tischtennis-Damenmannschaft des SC Poppenbüttel gemeinsam mit Sponsorenpartner Steigenberger Hotel Treudelberg beschlossen, die Pressekonferenz mit einem Golfturnier zu kombinieren. So kam es nach einem positiven Fazit – das Team beendete die Saison in der sehr ausgeglichenen 2. Liga mit einem hervorragenden und nicht unbedingt zu erwartenden fünften Platz – Ende April zur ersten

„Tischtennis-Golf-Trophy“, einem 18-Lochturnier auf der Anlage des G&CC Treudelberg. Neben prominenten ehemaligen und aktiven Sportlern nahmen auch Sponsorenvertreter und Journalisten teil (Ich schlug mich mit 35 Nettopunkten für das Alstertal-Magazin achtbar). Am Start waren unter anderem die beiden Ex-HSV-Profis **Stefan Schnoor** und **Ditmar Jakobs**, die aktiven HSV-Handballer **Pascal Hens** und **Per Sandström**, deren Trainer **Martin Schwalb** und **Goran Stojanovic** sowie der Sportmoderator **Gerhard Delling**, Surfweltmeister **Bernd**

OSTSEE GALERIE

in
HH-Pöseldorf
Mittelweg 136

www.ostsee-galerie.jimdo.com

WIR SUCHEN:

Media-Sales-Manager

Das Internet ist der am stärksten wachsende Werbe-Markt der Welt. Doch: Viele Firmen-Internetseiten sind ihr Geld nicht wert.

Immer mehr Unternehmen brauchen kompetente Impulse für ihren Erfolg: Mit Bewegtbild-Inhalten, IP-TV, Video- und TV-Beiträgen optimieren wir Unternehmens-Erfolge.

Mit unserem Unternehmensbereich **ALSTERTV-Internet-Services**. Dafür suchen wir einen **Sales-Profi** (auf Handelsvertreterbasis; sehr gute Provisionen). Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei Michael Wiele (Sales-Director) ALSTERTV-Internet-Services (Adresse siehe unten).



MAGAZIN VERLAG HAMBURG GMBH | BARKHAUSENWEG 11 | 22339 HAMBURG
TELEFON 538 9 30-0 | WWW.ALSTER-NET.DE | E-MAIL: M.WIELE@ALSTER-NET.DE



Drei Alstertaler Golfcracks: Moderator Gerhard Dellling (siehe auch Interview S. 42), Ex-HSV-Profi Stefan Schnoor und Handballtrainer Martin Schwalb (v.l.).

Flessner (hatte mit 4,3 das niedrigste Handicap), Olympiasieger **Matthias Adamczewski** und Tischtennistrainer **Stephan Rauterberg**.

Bei gutem Wetter schlugen 35 Golfer auf ihren kleinen weißen Ball ein. Am besten schaffte das Pascal Hens (HCP 39), dem nicht nur mit 256 Metern der weiteste Abschlag gelang, sondern mit 50 Nettopunkten auch der klare Sieg vor Stefan Schnoor (HCP 26, 37 NP). Dritte wurde Alexandra Rattay (HCP 15,2, 37 NP), der mit 22 Punkten der Sieg in der Bruttowertung gelang. Kai Wehl



Gewann die Bruttowertung: Alexandra Rattay (19) vom G&CC Treudenberg.



Schlagen für Treudenberg ab: Rolf Haug, Direktor des Steigenberger Hotel Treudenberg und der ehemalige HSV-Profi Ditar Jakobs (r.).

Der Saisonrückblick der Poppenbüttler Tischtennisasse war Anlass für das Golfturnier: Nicole Meyer, Jasmin Kersten, Stephan Rauterberg und Jie Schöpp (v.l.).



Fotos: Christian Stelling

Dacherneuerung

Wir sind die Spezialisten!

Ihr Dach muss erneuert werden?

Dachisolierung ungenügend?

Zusätzliche Isolierung spart

Heizkosten; im Sommer

angenehme Kühle.

Wohnraumvergrößerung

durch zusätzliche

Dachgauben.



**Heizungsbau
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Hausanschlüsse
Regenwassernutzung**

michael Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

*** AKTION FÜR LESER DES ALSTERTALMAGAZINS ***

Hamburg - Eine Zeitreise



Von den 50ern – heute

Als zweitgrößte Stadt Deutschlands bietet die Hansestadt Hamburg weit mehr als Elbe, Alster, Michel und Hafen...

Innerhalb der vergangenen 50 Jahre hat sich jeder der über 100 Stadtteile auf seine ganz eigene Art verändert und weiterentwickelt.

Während das Wirtschaftswunder in den 50er-Jahren für Arbeit und Wohlstand sorgte, ist das Hamburg von damals einer modernen Metropole gewichen, die sich über die Jahre ihren Charme und ihre Einzigartigkeit bewahren konnte.

Vergleiche zu ziehen, herauszufinden, was sich heute an der Stelle befindet, an der sich noch vor fünfzig Jahren etwas ganz

Anderes befand, das haben wir uns zum Ziel gemacht!

Begleiten Sie uns auf eine kleine Zeitreise durch ein Hamburg, das Sie in der Form bestimmt noch nicht gesehen haben!

Bildband 120 Seiten
ISBN 978-3-920953-51-9
Tel.: 040 - 66 88 52 42
Fax: 040- 66 88 52 41
info@topia-verlag.de
www.stadtzeitreise.de

Statt bisher
€ 24,80 jetzt

nur € 8,90*

*zzgl. Versandkosten

Haben große Pläne: Die CDU-Politiker Dennis Thering (l.) aus Hummelsbüttel (26) und Philip Buse aus Poppenbüttel (43) wurden Parteispitzen in Ortsverband und Bezirk.

Neue Parteispitzen nennen ihre Pläne für das Alstertal

Reales oder Luftschlösser?

Die CDU befindet sich im Abwärtstrend. Umso schwerer werden die neuen Jobs zweier Alstertaler: **Philip Buse** wurde kürzlich Vorsitzender der CDU-Fraktion in der Bezirksversammlung Wandsbek und **Dennis Thering** löste Frank Schira als Vorsitzenden der CDU Alstertal ab. Das Alstertal-Magazin verrät ihre drei Top-Themen.

Philip Buse

Bezahlbarer Wohnraum:

In unseren Stadtteilen sollen Familien die Möglichkeit haben bezahlbare und gleichzeitig attraktive Wohnungen zu finden. Sei es als Grundeigentum, Eigentumswohnung oder zur Miete. Dieses Angebot erreichen wir durch Ausweisung relativ kleiner Neubauflächen und verträglicher Verdichtung in bestehenden Wohngebieten. Ohne Zuzug von jungen Familien können Angebote, angefangen bei Kitas, Schulen und Jugendclubs, mangels ausreichender Nachfrage nicht dauerhaft aufrechterhalten werden.

Ausbau des ÖPNV:

In Volksdorf und Poppenbüttel bestehen ÖPNV-Knotenpunkte. Wir wollen diese attraktiver für unsere Bürger gestalten und Querverbindungen auch Richtung Langenhorn, und Fuhlsbüttel und Rahlstedt verbessern. Unsere Senioren sollen diese Angebote

möglichst ohne große Umstände erreichen können. Durch Einführung intelligenter Verkehrsleitsysteme wird der Verkehr flüssiger laufen. Unsere Straßen wollen wir grundsätzlich verbessern und sicherer für alle machen.

Stadtteil-Unterstützung:

Unsere Stadtteile werden als Standorte für die Versorgung der Bürger gestärkt. Die oftmals vorhandenen Märkte werden erhalten und unterstützt. Einzelhandel gehört in die Stadtteilzentren und nicht auf die grüne Wiese. Gewachsene Strukturen wollen wir schützen und erhalten. Die oft ehrenamtliche Arbeit in z.B. den Bürgervereinen und Kultureinrichtungen unterstützen wir. Die Bürger können sich hier wohlfühlen und hinsichtlich ihres Wohnorts sicher sein, eine gute Wahl getroffen zu haben.

Dennis Thering

Barrierefreies Alstertal:

Unser Alstertal mit seinen

71.400 Einwohnern zeichnet sich besonders durch seine große Vielseitigkeit aus. Viele junge Familien, aber auch ein großer Teil älterer Mitbürger, schätzen das Leben in unserem Alstertal. Allein 27 % der Alstertaler sind 65 Jahre und älter. Diese Zahl wird in den nächsten Jahren weiter steigen. Deshalb sorgen wir dafür, dass öffentliche Gebäude, Neubauten und vor allem die Bahnhöfe im Alstertal barrierefrei werden. Eine gute Nahversorgung muss sichergestellt werden.

Kinder fördern:

Gerade für unsere jüngsten Alstertaler und deren Familien werden wir hart arbeiten. Neben neuen Kinderspielplätzen und sauberen Parkanlagen sorgen wir dafür, dass in Sasel ein neuer Kinder- und Jugendclub eröffnet wird. Wir handeln ganz klar nach dem Grundsatz „Kinderlärm ist guter Lärm“! Sport ist für die Entwicklung unserer Kleinsten

unerlässlich, deshalb arbeiten wir eng mit den Alstertaler Sportvereinen zusammen und unterstützen die Initiative „Kids in die Clubs“.

Ehrenamt stärken:

Wir unterstützen und fördern das Ehrenamt. Im Alstertal haben wir eine besonders hohe Anzahl an Ehrenamtlichen. Überall in unserem Alltag begegnen wir Menschen, die sich im Sinne der Gesellschaft ehrenamtlich engagieren. Neben der Betreuung von Kindern und alten Menschen finden wir Ehrenamtliche in Vereinen, Verbänden, Initiativen oder Kirchen. Ein ganz besonderes Ehrenamt sind auch die Tätigkeiten der vielen tausend Hausfrauen in unserem Alstertal. kv

„Aufsichtsbehörde“:

Die Pläne klingen gut, aber wieviel davon wird oder kann wirklich umgesetzt werden? Das Alstertal-Magazin wird den beiden Politikern in einem Jahr auf die Finger schauen!

Nanu? Ein Leuchtturm in Wulksfelde?

Hoher Besuch hatte sich angekündigt: Schleswig-Holsteins Ministerpräsident Peter Harry Carstensen (CDU), selber Sohn eines Landwirts und Agrar-Ingenieur, zeigte mehrfaches Interesse an Wulksfelde. Erstens, weil in Wulksfelde ein neuer Tiergarten eröffnet wurde.



Gesund und feierlich: Eröffnung der „Gutsküche“ mit Peter Harry Carstensen, Matthias Gfrörer (Bio-Koch Gutsküche) und Rolf Winter (Gut Wulksfelde), (v.l.).

Hier sollen Kinder wieder lernen, dass Kühe nicht lila sind. Auf 5.000 Quadratmetern leben Esel, Ziegen, Kaninchen, Hühner und Schweine so, wie es auf unseren Höfen üblich war, bevor die Turbo-Landwirtschaft erfunden wurde.

Zweitens kam Carstensen, um das Bio-Restaurant „Gutsküche“ von Matthias Gfrörer offiziell zu eröffnen und um aus Gut Wulksfelde ein „Leuchtturm-Projekt“ zu machen. In der „Gutsküche“ verarbeiten Chefkoch Matthias Gfrörer und sein Team ausschließlich bio-organische Lebensmittel aus der Region zu köstlichen Gerichten. Luxus pur für Körper und Gaumen. Das Restaurant trägt als eines der wenigen im Norden das Bio-Zertifikat. „Das Gut Wulksfelde hat sich zum Erlebnis- und Erholungszentrum entwickelt und zu einem Vorzeigeprojekt in Schleswig-Holstein“, lobte



„Leuchtturm-Projekt“ Wulksfelde. Als Symbol nutzte man den alten Schornstein.

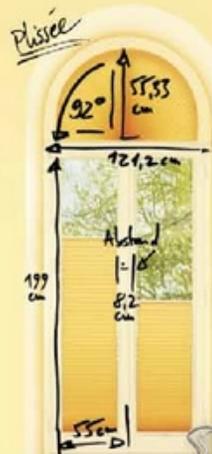
Peter Harry Carstensen. Die Weiterentwicklung von Wulksfelde zu einem ökologischen Demonstrations-, Schulungs- und Erlebnishof förderte die „AktivRegion Alsterland“. Die Initiative von Gemeinden und Städten im Norden Hamburgs ist

berechtigt, EU-Fördermittel für die ländlichen Räume (ZPLR) in Anspruch zu nehmen. So sind auch EU-Mittel in die Entwicklung des ehemaligen Hamburger Staatsguts geflossen, das seit 20 Jahren ökologische Lebensmittel erzeugt.

Maßarbeit wie ich sie will:
Preiswert & passend.

Über 30x in Deutschland
und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



20 Jahre JalouCity

Jubiläumsangebot bis zu 20% Rabatt

auf unsere Home-Kollektion.

Vorzulegen bei Bestellung. Gilt nur für Maßanfertigungen. Nicht kombinierbar. Nicht gültig für den Internet-Shop. AM

22081 Barmbek-Süd
Dehnhäide 1/
Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

20354 Innenstadt
Esplanade 41,
Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

22529 Lokstedt
Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

23556 Lübeck
Holstenpassage, An der Untertrave 113
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

JALOU CITY

www.jaloucity.de

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen



Der Hamburger Herbstempfang ehrt wieder junge Vorbilder

Wie sozial ist unsere Jugend?

„Es war fast wie bei der Oscar-Verleihung“, schwärmte ein Teilnehmer – die festliche Preisverleihung im Grand Elysee 2009. Viele Prominente ehrten die sozialsten Jugendlichen des Jahres! 2010 soll es noch schöner werden.

Auch in diesem Jahr werden wieder **hilfsbereite Jugendliche gesucht** – die von Prominenten geehrt werden. Im Rahmen des traditionellen **Hamburger Herbstempfangs** werden von einer prominenten Jury Preise verliehen. Für die Aktion „Jugend heute: Andere sind mir wichtig.“ Für die Aktion können sich Jugendliche selbst bewerben, aber auch Eltern, Freunde, Lehrer oder andere können Vorschläge einreichen.

Horror Meldungen über gewaltbereite und unmotiviertere Jugendliche beherrschen die Schlagzeilen. Doch sind unsere Jugendlichen wirklich so schlecht? Nein! Dazu gibt es tolle Beispiele: Der Hamburger Herbstempfang zeigt außergewöhnliche Jugendliche, die sozial aktiv sind, und ehrte im vergangenen Jahr u.a. den zwölfjährigen Niklas Raatz. In seiner Freizeit hilft er schwerstbehinderten Menschen und berührte in einem TV-Beitrag über seine Arbeit die Herzen der rund 1.000 geladenen Gäste und wurde von prominenten Laudatoren und Juroren ausgezeichnet. Für die diesjährige Preisverleihung geht heute der Aufruf an alle Jugendliche heraus, die – meist

im Stillen – außergewöhnlich sozial aktiv sind und sich mit ihrem Engagement bewerben sollen oder sich für Integrationsprojekte einsetzen, die das Zusammenleben verschiedener Kulturen fördern.

Wie im letzten Jahr wird der Preis in drei Kategorien vergeben: Gold, Silber und Bronze, die mit einem Gesamtwert in Höhe von 2.250 Euro dotiert sind. Aufgrund der zahlreichen Bewerber im letzten Jahr hat der Initiator Wolfgang E. Buss mit Jeannine Ehmsen noch einen weiteren Ehrenpreis ins Leben gerufen, der von dem Unternehmer Ian Karan gestiftet wird. Mehr Infos gibt es unter www.hamburger-herbstempfang.de! Jeannine Ehmsen

Mitmachen – so geht es!

Jugendliche ab dem 13. Lebensjahr können sich selbst bewerben oder von Eltern, Verwandten, Lehrern sowie Freunden und Bekannten vorgeschlagen werden. In der Bewerbung müssen die Arbeit oder das soziale Engagement so beschrieben sein, dass sich die prominent besetzte Jury ein deutliches Bild verschaffen und entscheiden kann, wer gewinnt. Die Laudatio zur Siegerehrung übernehmen ebenfalls prominente Persönlichkeiten aus TV und Medien. Gestiftet wird der Preis von der Hamburger Sparkasse.

Bewerbungen bitte einsenden an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per E-Mail an: j.ehmsen@alster-net.de. Einsendeschluss: September 2010.

Seminarreihe zu gesellschaftlichen Themen

Haspa WissensForum in Fuhlsbüttel und Klein Borstel

Die Haspa engagiert sich nicht nur in finanziellen Angelegenheiten für ihre Kunden, sondern unterstützt auch zahlreiche gesellschaftliche Projekte. In diesem Rahmen wurde das Haspa WissensForum Anfang des Jahres ins Leben gerufen. Zu dieser Seminarreihe lädt die Haspa in Fuhlsbüttel und Klein Borstel ein. Zudem können sich alle Kundinnen über eine Einladung zum WM-Schauen freuen.



Im Rahmen des Haspa WissensForums, einer Seminarreihe, erfahren die Haspa-Kunden zu verschiedenen, gesellschaftlichen Themen hilfreiche Informationen.



Nicole Schreiter, Haspa-Individualkunden-Centerleiterin, ist Ihr Ansprechpartner für das Haspa WissensForum in Fuhlsbüttel und Klein Borstel.

„Wir freuen uns, unseren Kunden seit Beginn dieses Jahres mit dem Haspa WissensForum eine neue interessante Veranstaltungsreihe anbieten zu können. Als großes Hamburger Unternehmen und größte deutsche Sparkasse möchten wir uns nicht nur in finanziellen Angelegenheiten engagieren, sondern unsere Kunden darüber hinaus auch bei gesellschaftlichen Themen unterstützen“, so Nicole Schreiter, Leiterin des Haspa Individualkunden-Centers in Fuhlsbüttel und Klein Borstel. Die Seminare finden in regelmäßigen Abständen in den Haspa Individualkunden-Centern statt. Im Mittelpunkt der Veranstaltung stehen umfangreiche Informationen zu verschiedensten The-

men mit dem Ziel, wertvolle neue Impulse an die Teilnehmer zu vermitteln.

Die nächsten Themen finden Interessierte unter dem Stichwort: WissensForum auf unserer Internetseite www.haspa.de.

Eine besondere Einladung für unsere Kundinnen und ihre Freundinnen:

Am 23. Juni spielt unsere Fußball-Nationalmannschaft um 20.30 Uhr ihr letztes Vorrundenspiel gegen Ghana. Dieses möchten wir gern zu einem besonderen Erlebnis machen und laden Sie herzlich ein, diesen Abend gemeinsam mit mir und meinen Kolleginnen bei Fußball, Snacks und Getränken zu verbringen.

Bitte melden Sie sich unter der unten genannten E-Mail-Adresse oder telefonisch bis zum 10. Juni rechtzeitig an.

Wo?

Haspa Individualkunden-Center
Erdkampsweg 26, 22335 Hamburg

Ihr Ansprechpartner für Ihre Anmeldung oder Rückfragen:

Nicole Schreiter

Individualkunden-Centerleiterin

Tel.: 040-3579-2010

Nicole.Schreiter@haspa.de

Meet

Am 30. Mai ist
Vicky Leandros auf
Gut Basthorst zum
Greifen nah.

Schlagerstar kommt nach Gut Basthorst!

Greet

Vicky Leandros

Die Deutschgriechin Vicky Leandros gehört zu den **beliebtesten Sängerinnen unseres Landes**. Am 30. Mai singt sie auf Gut Basthorst. Kurz davor gibt es ein Fantreffen, bei dem Leser des Alstertal-Magazins exklusiv dabei sein können!



1972 gewann Vicky Leandros mit dem Song „Après toi“ den Grand Prix.

Foto: privat



Vicky Leandros und unsere Society-Reporterin Jeannine Ehmsen beim Polo auf Gut Basthorst.

Foto: Puma Tafelmeyer

Was ist Ihr Geheimrezept für Ihren Erfolg?

Vicky Leandros: Es gibt kein Erfolgsrezept. Aber das Singen war schon immer meine Leidenschaft und ich konnte mir den Traum schon früh verwirklichen. Ich hatte dabei eine Ausbildung in klassischer Gitarre, Gesang, Ballett und Jazz Dance.

Aber der große Durchbruch kam mit dem Sieg beim Grand Prix mit „Après toi“, der ja 6 Millionen mal verkauft wurde?

Ja, ich habe zweimal für Luxemburg am Grand Prix teilgenommen: Einmal 1967 mit „L' amour est bleu“. Ich erreichte den vierten Platz. Diesen Song haben wir dann in sechs Sprachen aufgenommen. Und 1972 kam der Sieg mit dem Titel „Après toi“, den mir mein Vater geschrieben hatte.

Sie haben dann mit vielen erfolgreichen Komponisten zusammengearbeitet?

Ja, ich durfte dann mit anderen großartigen Komponisten wie Michel Legrand „Wie sich Mühlen drehn im Wind“, Bob Dylan „Don't think twice“ oder Simon

& Garfunkel „Scarborough fair“ zusammenarbeiten.

Was waren die schönsten Momente Ihrer Gesangskarriere? Zum einen sicher mein Sieg beim Grand Prix mit „Après toi“ und mein Konzert im 2000 Jahre alten Amphitheater Herodeon Attikon am Fuße der Akropolis mit dem großen Athener Sinfonieorchester und 300-Personen-Chor.

Gibt es Veränderungen, die Sie anstreben?

Ich interessiere mich für viele Arten von Musik. So kam es auch zur letzten Zusammenarbeit mit Xavier Naidoo, mit dem ich das Soul-Album „Möge der Himmel“ aufgenommen habe. Xavier hat produziert und für mich sehr persönliche reife Texte geschrieben. Wiederum eine neue Aufgabe ist die Arbeit an meiner neuen CD, auf der ich weltbekannte französische Chansons im neuen Arrangement auf Deutsch singen werde. Die CD kommt im Herbst heraus.

Was bedeutet Ihnen die Musik?

Es ist schön, dass die Musik für mich Beruf und Hobby zugleich und sie ein wichtiger Bestandteil

meines Lebens ist. Bei einem Livekonzert habe ich immer noch am Anfang etwas Lampenfieber. **Was tun Sie dagegen?**

Ich versuche mich auf das Programm zu konzentrieren. Ich ziehe mich vor jeder Show eine Stunde alleine in meine Garderobe zurück. Mein Lampenfieber legt sich meist, nachdem ich das zweite oder dritte Lied gesungen habe.

Wie ist der Bühnenablauf Ihrer 35-jährigen Jubiläumstournee?

Zum 35-jährigen Bühnenjubiläum habe ich ein besonderes Programm zusammengestellt mit neuen Titeln aus den aktuellen CDs, einigen Überraschungen und den alten Erfolgen in neuen Arrangements. Aber ich will nicht alles verraten.

Sie werden in Kürze aber im Konzert zu hören sein.

Ich freue mich schon auf mein nächstes Konzert am 30. Mai auf Gut Basthorst. Es wird etwas ganz Besonderes sein, weil es in meiner alten Heimat und in einem kleinen Rahmen von etwa 700 Menschen stattfinden wird. Besonders freue ich mich über das Erscheinen der

Leser, die dann in dieser wunderbaren Atmosphäre dabei sind.

Was bereitet Ihnen Glück im Leben?

Meine drei Kinder!

Was wollten Sie ihnen auf ihrem Lebensweg mitgeben?

Mein Mann und ich haben versucht, unsere Kinder zu vernünftigen und normalen Menschen zu erziehen, die Respekt und Toleranz anderen Menschen gegenüber haben. Jeannine Ehmsen

Meet&Greet

Bewerben Sie sich auf das einzigartige Meet&Greet am 30. Mai mit Vicky Leandros unter der E-Mail: j.ehmsen@alster-net.de. Karten für das „Vicky Leandros live in Concert“ erhalten Sie unter der Rufnummer 04159-82520 Tournee 2011: 02.03.11 Lübeck, MuK, 19.03.11 Bremen, Die Glocke, 20.03.11 Hamburg, Laeiszhalle

www.ostsee-galerie.jimdo.com

Wolfgang E. Buss startet mit einer eigenen Sendung:

Talk prominent!

In einem neuen TV-Talk-format wird Wolfgang E. Buss ausschließlich prominente Gäste aus der Stadt Hamburg begrüßen.

Spannend! Denn in der jeweils 45-minütigen Sendung lernen die Zuschauer den jeweils prominenten Gast sehr genau kennen. „Es ist etwa so, als würden wir seine Biografie lesen“, beschreibt TALK-Gastgeber Buss die neue Abendsendung. TALK PROMINENT ist eine Studioproduktion, in der viele Bereiche aus dem Leben und Wirken des Gastes angesprochen werden. TALK PROMINENT soll sich deutlich von den üblichen „Brüll-Shows“ absetzen, in denen sich eitelgeifernde Politik-Plapperer ihre jeweiligen Argumente um die Ohren hauen. TALK PROMINENT soll vielmehr ein sehr persönliches Format werden. Vieles lässt sich übrigens aus dem privaten und individuellen Umfeld eines Menschen auch auf sein kaufmännisches, künstlerisches oder politisches Handeln schließen: „Wir wollen interessante Menschen einfach besser kennenlernen“, so Buss. TALK PROMINENT wird es



Hat seit Jahren Talk-Erfahrung. In seiner neuen Sendung wird es sehr persönlich zugehen.

ebenfalls in den Magazinen in gedruckter Form geben. Wer in den kommenden Monaten zu Gast sein wird, hat Buss noch nicht verraten, spannende Zusagen liegen bereits vor. Produziert und ausgestrahlt wird die Sendung bei TIDE (siehe Kasten).

TIDE ist überall in Hamburg empfangbar. Bei Kabel Deutschland im analogen Netz auf Kanal 21. Bei willy.tel und wilhem.tel im analogen Netz auf Kanal 34 sowie im digitalen Free-TV. Bei MartensTV im analogen Netz auf Kanal 9.

(Eine ständig aktualisierte Auswahl von TV-Sendungen zeigt TIDE außerdem auf sevenload).



www.traumhaussylt.de
 5-Sterne Ferienhäuser
 in exponierten Lagen
 Tel.: 040 53 69 40 06

Fantastische Buchpremiere in Volksdorf

Sie haben jeder für sich das Genre revolutioniert: Mary Shelley, Bram Stoker, J.R.R. Tolkien, Stanislaw Lem, Philip K. Dick und Stephen King gehören zu den wichtigsten Autoren der fantastischen Literatur. Im Buch „Die Fantastischen 6“ stellen sechs deutsche Autoren die Fantasy-Großmeister vor. Mit dabei: die Volksdorfer Autorin Anja Stürzer, die das Leben von Frankenstein-Autorin Mary Shelley beleuchtet. Die Premiere zum Buch findet am **11. Juni um 19.30 Uhr** im Volksdorfer **Koralle-Kino**, Katjahren 1c, statt. Hier wird Anja Stürzer über das bemerkenswerte Leben der Mary Shelley sprechen, die bereits im zarten Alter von 18 Jahren ihr Buch über die Schaffung des gewalttätigen Kunstmenschen schrieb. Herausgeberin Charlotte Kerner stellt Philip K. Dick vor, dessen Roman „Träumen Androiden von elektrischen Schafen?“



Foto: Verlagsgruppe BELTZ / Anja Stürzer

Spricht in der „Koralle“ über Mary „Frankenstein“ Shelley: die Volksdorfer Autorin Anja Stürzer.

die Vorlage für den Film „**Blade Runner**“ von Ridley Scott war. Im Anschluss wird genau dieser Film in der Final-Cut-Version gezeigt werden. Der Eintritt beträgt 10 Euro.

Wer nicht genug von fantastischer Literatur bekommen kann, der sollte sich die nächste Ausgabe des Alstertal-Magazins vormerken: Dann wird es nämlich ein **Interview mit der Volksdorferin Anja Stürzer** sowie eine **Verlosung** des Buches „Die Fantastischen 6“ geben! cl

Vortrag über Barack Obama im Sasel Haus



Barack Obamas Außenpolitik: Eine Vision für dauerhaften Frieden im Nahen Osten? Darüber wird der Dozent Daniel Schümmer, M.A., Doktorand und Wissenschaftlicher Angestellter an der Helmut-Schmidt-Universität, am Dienstag, dem 1. Juni um 20 Uhr im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, diskutieren. Weitere Fragen, die an diesem Abend gestellt und besprochen werden: Was macht die Faszination dieses Präsidenten aus? Was sind die Ideen, die dahinter stehen? Bieten sie vielleicht eine

Lösung für die großen Konflikte des beginnenden 21. Jahrhunderts? In dem Vortrag werden zunächst die Kairoer Ausführungen des US-Präsidenten Obama detailliert aufgelöst. Danach vergleicht der Dozent die israelischen, arabischen und deutschen Presseinterpretationen (Haaretz, Aljazeera, Spiegel etc.). Im Anschluss leitet der Referent die Diskussion des Publikums und steht für Fragen zur Verfügung. Eintritt 3 Euro. Weitere Infos unter **Tel.: 601716-0** oder www.saselhaus.de.

Glatter Teint ohne Skalpell

Jasmin Quinten – seit mehr als zehn Jahren auf ganzheitlich-ästhetische Kosmetik spezialisiert – beschäftigt sich in ihrem Institut in Duvenstedt stets mit topmodernen Behandlungsmethoden zur Regeneration und Verjüngung der Haut. „Crèmes bleiben auf der obersten Hornschicht liegen und erzielen nur einen kurzzeitigen Aufpolsterungseffekt. Um Fältchen und tiefe Falten, Linien, Unreinheiten, Narben, Pigmentflecken, Altersflecken, lichtgeschädigte Haut oder Cellulite gezielt behandeln zu können, muss man jedoch in die tieferen Hautschichten vordringen“, rät die Dermo-Fachkosmetikerin. Als Basis dient hier die kontrollierte



Jasmin Quinten – Ihre Expertin in Sachen Hautschönheit.

Profi-Mikrodermabrasion von Reviderm – hierbei werden die obersten Hautschichten mithilfe von Mikrokristallen sanft abgetragen. Das Ergebnis ist nach einer Behandlung ein stark verfeinertes, strahlendes Hautbild. „Schonend, schmerzfrei und ohne Nebenwirkungen“, erklärt Jasmin Quinten. Die Methode fördert die Regeneration und Verjüngung der Haut im Gesicht und am ganzen Körper. Die Haut regeneriert sich durch Zellneubildung von innen nach außen, indem sie nach und nach das geschädigte Gewebe ersetzt. Anschließend wird die Haut mit Pflegeprodukten von Reviderm versorgt, die Medizin und Kosmetik in sich vereinen. Nähere Informationen erhalten Sie im **Saalkamp 8 in 22397 Hamburg**, www.beauty-time.net. Buchen Sie jetzt Ihren Kennenlern-Termin unter **Tel.: 040 / 881 76 443!**



Mit Kristallen die oberste Hautschicht abtragen und die Zellen zur Neuproduktion anregen.

LOUNGE MÖBEL
TRENDIGES DESIGN
OHNE DESIGNERPREISE

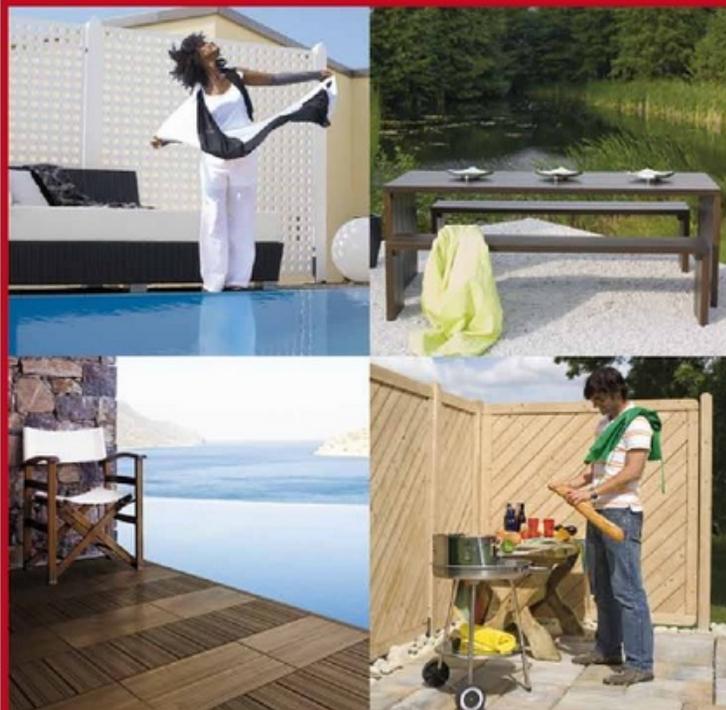
Schön bequem:
Lounge-Möbel aus wetterfestem Kunststoffgeflecht, inkl. Kissen

SOMMER TRENDS BEI

kwp
BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

Frische Ideen für den Garten!



Erleben Sie die Vielfalt der MENZ HOLZ Gartenprodukte – exklusive Outdoor-Kollektionen in bester Qualität. Lassen Sie sich inspirieren von den hochklassigen Gestaltungskonzepten von MENZ HOLZ in unserer Ausstellung.

**MENZ
HOLZ**

DIE EXKLUSIVE HOLZMANUFAKTUR

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96



Reingucken lohnt sich!

Bestes Fernsehen für die schönste Stadt.



ALSTER TV
www.alstertv.de

Fotos: D.F. Liedelt Stiftung



Unternehmer D.F. Liedelt hilft Kindern in Not

„Soziales En für innere Zu

Mit der Gründung der „Dietrich F. Liedelt Stiftung“ im Jahre 2008 hat sich der Geschäftsmann D.F. Liedelt nach dem Ausscheiden aus dem von ihm gegründeten Unternehmen eine neue Lebensaufgabe gesucht: die Zukunft von Kindern sichern. Dafür setzt er sich mit verschiedenen sozialen Projekten und Aktionen ein, wie Pressesprecher Karl Schwanbeck berichtet.

Alstertal-Magazin: Für wen setzt sich die Dietrich F. Liedelt Stiftung ein?

Karl Schwanbeck: Unser Motto lautet „Für eine bessere Zukunft unserer Kinder“. Getreu nach diesem Leitsatz hat sich die Stiftung auf die Unterstützung von Kindern konzentriert.

Wie kam es zur Stiftungsgründung?

2002 ist der Stiftungsgründer Dietrich F. Liedelt zum ersten Mal in Knysna in Südafrika gewesen und hat sich aufgrund der Liebe zum Land, zu den Menschen, insbesondere zu Kindern, im Jahre 2005 entschlossen, einen Teil seines Lebensmittelpunktes dorthin zu

verlegen. Schnell stellte er fest, dass die Not und die Lebensbedingungen dieser Kinder dort besonders schlimm sind: Oft sind sie Waisen oder werden von ihren Eltern mit 13 Jahren zur Prostitution gezwungen. Er entschloss sich, für sie das Hilfsprojekt „Waisenheim Knysna“ zu gründen und infolgedessen auch die D.F. Liedelt Stiftung. Hier leben sie sicher und werden mit Lernmöglichkeiten auf das Leben vorbereitet.

Gibt es neben diesem Heim noch weitere soziale Projekte? Seit Jahren veranstaltet D.F. Liedelt eine Benefiz-Golf-Trophy, die mit Spenden unterstützt wird. Eingesetzt werden diese Spenden



Dietrich F. Liedelt sind die Kinder aus Knysna ans Herz gewachsen. Ihnen möchte er mit seinem Waisenheim einen besseren Start ins Leben ermöglichen.

gagement friedenheit“

(ca. 25.000 Euro) für Hilfsmaßnahmen wie den Verein Paulinchen für brandverletzte Kinder oder die AIDS-Hilfe Westerland, aber auch für das Kinderhospiz Sternenbrücke, mit denen wir derzeit eine gemeinsame Aktivität entwickeln.

Wie schaut diese gemeinsame Aktivität mit der Sternenbrücke aus?

Wir möchten uns um Jugendliche kümmern, denen aufgrund ihres Alters kein Platz mehr im Kinderhospiz zusteht. Diese hochgradig, spastisch-gelähmten Teenager sind

nicht in der Lage sich zu bewegen und brauchen besondere Hilfsmittel und eine intensive Pflege. Wir besuchen derartig betroffene Familien zu Hause und schauen, inwieweit sie eine „ambulante Hospiz-Pflege“ benötigen.

Gibt es einem persönlich etwas, sich sozial einzusetzen?

So gibt man etwas von seinem Erfolg und Lebensglück ab. In strahlende Kinderaugen zu schauen, das bewirkt bei einem eine innere Zufriedenheit, die man durch keinen beruflichen Erfolg erlangen kann.

Christiane Kaufholt

In ärmlichsten Verhältnissen leben die Familien in Knysna. Einige Eltern zwingen ihre Kinder zur Prostitution, um so an etwas Geld zu kommen.



29. Mai
5. Juni
12. Juni
Tropische Klänge,
Shows und Exotik
ab 18 Uhr im Tierpark

Hagenbecks
Dschungel-
Nächte

Das Schmidt Theater zeigt
Highlights aus dem Musical
„Das Dschungelbuch“

106.8
rock 'n pop
Schmidt
hagenbeck.de

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH

**Wir machen Ihre
Gartenräume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Haus- & Garten-Vergnügen für alle!



Großer Andrang bei Thaden Wintergärten. Auf dem Firmengelände präsentierten 50 Partnerfirmen bei bestem Wetter ihre Produkte und ihr Know-how.

Über 6.000 Haus- und Garteninteressierte nutzten am 17. und 18. April die Gelegenheit und besuchten die Messe „Haus & Garten Welt 2010“ von **Thaden Wintergärten** Am Hatzberg 16 in Rosengarten. Auf über 3.000 qm Ausstellungsfläche präsentierten über 50 Partnerfirmen von Thaden ihr Know-how – von regenerativen Energien über Bauplanung bis hin zu aufwendigen Innendekorationen, Küchen und der Präsentation des neu entwickelten Thaden-Schiebedachs, war für jeden Besucher etwas dabei. Für die Kleinen war ei-

ne riesige Hüpfburg das Highlight. Die fachkundigen Gäste wurden mit Informationen und Live-Vorfürungen unterhalten. Landschaftsbauer zauberten eine beeindruckende Gartenlandschaft und Steinmetze und Zimmermänner demonstrierten das Verlegen von Kiesböden. Geschäftsführer Lars Thaden, der zusammen mit seinem Bruder Nils die Messe als vollen Erfolg verbuchte, hat schon versprochen „die Messe natürlich im kommenden Jahr zu wiederholen.“ Weitere Infos gibt es unter **Tel.: 769 180-0** und **www.thaden-vertrieb.de!**

Gut beraten beim Testsieger!



Hat beim WISO-Test richtig abgeräumt: die Saselbek-Apotheke.

Die Stammkunden haben es natürlich schon immer gewusst: Wer zur **Saselbek-Apotheke**, Saseleer Markt 18, geht, der bekommt erstklassigen Service geboten. Da nimmt es kaum wunder, dass ein Test des Deutschen Instituts für Servicequalität im Auftrag des ZDF-Magazins WISO genau das jetzt bestätigt. Demnach gehört die Saselbek-Apotheke zu Deutschlands bester Apothekenkooperation. Im Testergebnis heißt es dazu: „Die Kooperation überzeugte mit einer soliden Gesamtleistung und punktete sowohl im Service als auch im Preis. Sie glänzte durch ein ansprechendes Umfeld und viele Zusatzservices.

Am Telefon und auch vor Ort berieten die Mitarbeiter kompetent und mit einer hohen Kommunikationsqualität.“ Tatsächlich stellte sich heraus, dass man in der Saselbek-Apotheke auch noch bares Geld spart: Durchschnittlich fünf Prozent günstiger sind die Preise dort. Bessere Gründe gibt es nicht, sich beim nächsten Apothekengang zum Saseleer Markt 18 zu begeben – günstigere Preise, ausgezeichnete Beratung und erstklassige Kompetenz machen die Wahl der Saselbek-Apotheke zur einzig richtigen. Mehr Informationen gibt es unter **www.saselbek-apotheke.de** im Internet!



Die Lorenz Rechtsanwälte: Kay Poulsen, Nico Franck, Christian Verstege, Kai Lorenz und Hartwin Quistorf (v.l.).

Lorenz Rechtsanwälte – 15 Jahre gut beraten im Alstertal

Neuer Name, neue moderne Räumlichkeiten – aus „Lorenz - Poulsen - Mahrenholz“ wird „**Lorenz Rechtsanwälte**“. Dem Alstertal bleibt die stetig wachsende Anwaltskanzlei trotz Umzug auch nach 15 Jahren weiterhin treu – sie befindet sich jetzt im **Wellingsbüttler Weg 160**. Insgesamt sieben Anwälte decken alle Bereiche des Zivilrechts ab und beraten und vertreten Privatpersonen und mittelständische Unternehmen – auch überregional – mit ihren individuellen Anliegen in Prozessen. Neu hinzugekommen ist Rechtsanwalt Dr. Timm Nissen, der den Bereich Insolvenz- und Gesellschaftsrecht verstärkt. Des Weiteren setzt die Kanzlei,

die u.a. auch durch Dozententätigkeit und zahlreiche Veröffentlichungen in Fachzeitschriften bekannt ist, einen ausgeprägten Fokus auf Immobilienrecht mit den Fachanwaltschaften Bau- und Architektenrecht und Miet- und Wohnungseigentumsrecht. Ein weiterer Schwerpunkt mehrerer Anwälte liegt im arbeitsrechtlichen Bereich. Das vernetzte Zusammenwirken von spezialisierten Anwälten gewährleistet die gesamtheitliche Lösung Ihrer Probleme aus einer Hand. Bei Beratungsbedarf rufen Sie gerne zu den Servicezeiten von 8 bis 19 Uhr unter **Tel.: 600 00 90** an. Weitere Informationen auch unter **www.lorenzrechtsanwaelte.de**.

Überstunden an Opfer auf Haiti gespendet!

Nach dem verheerenden Erdbeben auf Haiti am 12. Januar war die Spendenbereitschaft groß, und weltweit gingen Millionenbeträge auf die Konten der Hilfsorganisationen ein. Doch auch jetzt, fast gut fünf Monate nach dem Beben, wird vor Ort dringend Hilfe benötigt, und so riefen die Geschäftsleitung und der Betriebsrat des **Handelshaus PETER JENSEN** ihre Mitarbeiter zur Spende ihrer Überstunden auf. Mit Erfolg! 149 Mitarbeiter

waren bereit, auf die Bezahlung von insgesamt 472 Überstunden zu verzichten. Die Geschäftsleitung hat den Stundensatz zusätzlich großzügig aufgerundet, und somit konnte das Hamburger Traditionsunternehmen dank seiner engagierten Mitarbeiter Carlos Koos, Logistiker bei Ärzten ohne Grenzen, am Hamburger Hauptsitz des Handelshauses eine Spendensumme von **16.520 Euro** übergeben. Glückwunsch an das selbstlose Engagement!



Anzeigen

Expertentipp von Marina Ost, Centerleiterin des Individualkunden-Center Poppenbüttel

Warum Deutschland als Kapitalanlage?

Deutschland liegt im Herzen Europas. Wir sind Exportvize-weltmeister, was im Wesentlichen an dem weltweit bekannten und geschätzten „Made in Germany“ liegt. Deutsche Produkte sind vor allem im europäischen Ausland, aber ganz besonders in den sogenannten „Emerging Markets“ sehr begehrt. Beispielhaft sind hierbei der Maschinenbau und die Automobilindustrie genannt. Viele deutsche Unternehmen sind in dem was sie tun, Weltmarktführer oder gehören zu mindestens zu den weltweit erfolgreichsten Unternehmen. Wir alle leben in einem Land mit hervorragender Infrastruktur und gefestigten politischen Rahmenbedingungen. Das soziale

Umfeld ist weltweit bis auf wenige Ausnahmen unerreicht. Und nicht zu vergessen, der sehr hohe Ausbildungsstandard. Alles sehr gute Gründe, einen Teil seines Vermögens in unserem Land zu investieren. Insbesondere, wenn die grundsätzliche Ausrichtung des Kunden konservativ ist. Damit kommen wir zu einem weiteren Argument für „Deutschland“: Transparenz! Wer also in ausgewählte Produkte investiert, weiß, was er kauft: eine der größten und stärksten Volkswirtschaften der Welt, „Deutschland“!



Expertentipp von Susanne C. Hans, Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

Stepp-Tanz: Oben klick und unten klack

Jeder von uns wünscht sich, bis ins hohe Alter geistig fit zu bleiben. Aber wer tut etwas dafür? Mit Eintritt ins Rentenalter täglich sein Sudoku zu lösen, reicht jedenfalls erwiesenermaßen nicht aus. Ein leistungsfähiger Kopf muss erarbeitet werden – je früher, desto besser. Erstaunlicherweise ist das beste Gehirntraining allerdings nicht das Lösen kniffliger Aufgaben, sondern Sport! Wissenschaftliche Studien haben jüngst ergeben, dass sich körperliche Fitness ausgesprochen positiv auf die geistige Beweglichkeit auswirkt. Schwimmen, Joggen und Walken haben die

Wissenschaftler als Beispiele aufgeführt. Als Tanzpädagogin muss ich das Tanzen natürlich unbedingt hinzufügen; und unter der großen Vielfalt aller Tanzarten den Stepp-Tanz besonders hervorheben. Denn kaum eine Sportart erfordert von Körper und Gehirn ein derart komplexes Zusammenspiel. Oder anders gesagt: Ohne dass es oben „Klick“ gemacht hat, macht es unten nicht „Klack“. Balance, Rhythmus, Schnelligkeit, Gedächtnis und Improvisationsfähigkeit. Wer es schafft, das alles unter einen Hut zu bringen, der kann auch im Beruf tagtäglich konzentriert und kreativ arbeiten und bleibt ein Leben lang fit. Geistig und körperlich.



Augenlasern
ab 950 € pro Auge

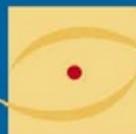


nice-eyes-one.de

Infoabende unter nice-eyes-one.de

Tel. 040 - 611 826 07

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg



nice
eyes
one

Steptanz
Anfänger
Mittelstufe
Fortgeschrittene

S EINS

Kritenberg 18
040-24 82 57 17
www.s-eins.com

Tanz | Gesang | Schauspiel

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter
Tel.: 538 930 55 oder
0179 / 788 57 71 gerne nähere
Informationen.



Anzeigen

Expertentipp von Dr. (H) Peter Borsay, Zahnarzt

Implantate – der Traum vom fest integrierten Zahnersatz



Früher mussten entstandene Zahnlücken mit Brücken oder herausnehmbarem Zahnersatz, der mit Klammern an den übrigen Zähnen befestigt wird, versorgt werden. Heute kann man ein Implantat an diese Stelle setzen, ohne die Nachbarzähne zu beschädigen. Statistisch gesehen gehört die Implantation zu den erfolgreichsten Methoden in der Zahnmedizin. Wo liegen die Vorteile gegenüber dem herkömmlichen Zahnersatz? Implantate scheinen für den Patienten auf den ersten Blick teuer zu sein. Jedoch kann eine solche Versorgung auf Dauer sogar die günstigere sein. Wenn zum Beispiel nur ein fehlender Zahn ersetzt werden soll, müssen keine Nachbarzähne für die Aufnahme einer Brücke beschliffen werden. Die Kosten befangen sich nur auf das Implantat und die Krone, die – je nach Patient und erforderlichen Behandlungsmaßnahmen – ca. 1500 bis 2500 Euro betragen. Bei einer Brücke müssen Kosten für zwei Kronen und ein Brückenglied getragen werden

(zum Ersetzen von einem Zahn ca. 1800- 2500 Euro, Quelle: Focus). Des Weiteren wird bei der Implantation eine künstliche Zahnwurzel in den Knochen verankert, welche den Knochen wie die natürliche Zahnwurzel belastet und einen Knochenabbau verhindert. Mit der richtigen Pflege und den erforderlichen Voraussetzungen können Implantate ein ganzes Leben lang halten. Eine Studie besagt, dass nach zehn Jahren weltweit 95% der Implantate im Kiefer fest verankert sind. Das heißt, von 100 Implantaten gehen in zehn Jahren nur fünf Implantate verloren. Dies geschieht in der Regel kurz nach dem Setzen der Versorgung. Dann kann man mit dem zuständigen Arzt beraten, ob ein zweiter Eingriff stattfinden kann. Mit Hilfe einer örtlichen Betäubung oder sogar einer Vollnarkose während des Eingriffs müssen die Patienten auch keine Schmerzen fürchten. Nach der Behandlung hat man meist weniger Schmerzen als nach einer Zahnfleischbehandlung: Ob auch für Sie eine Implantatversorgung die optimale Lösung ist und welche Kosten konkret auf Sie zukommen, erfahren Sie durch ein persönliches Gespräch in einer kompetenten Praxis.



Implantologie Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen

- ✓ Sicherheit durch über 30 Jahre Berufserfahrung
- ✓ Schonende Behandlung mit 4 hochmodernen Spezial-Dentallasern
- ✓ Alles in einer Hand. Eigenes zahntechnisches Meisterlabor in der Praxis



Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin, Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde
Direkt im AEZ: Heegborg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de



ALSTER TV

AUGENARZTPRAXIS Mirko Tange



Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegborg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de



Anzeigen

Expertentipp von Ella Sahba, Beauty House Sahba

Technologie aus Medizin und Kosmetik

Mit einer neuen Technologie ist es möglich, die Haut – ohne Einsatz von Skalpell oder extrem invasiven Methode wie z.B. Säurepeelings – zu straffen. Bei dieser innovativen Spezialbehandlung mit GK4 setzt man auf eine Kombination aus drei in der Medizin und der Kosmetik am erfolgreichsten eingesetzten Technologien. Dieses Konzept aus Medizin und Kosmetik erlaubt es, konzentrierte Wirkstoffe optimal in Ihre Haut einzuschleusen. Mit Hilfe von Ultraschall, Far Infrarot und Ionisierung erreicht man maximale Erfolge bezüglich seiner individuellen Bedürfnisse. Durch die tiefgreifende Aktivierung des Hautgewebes und den dadurch verbesserten Stoffwechsel wird die Durchlässigkeit der Haut erhöht. Über die geöffneten Transportwege gelangen nun die Spezialnährstoffe direkt in das regenerationsbedürftige Gewebe. Hochsensible Sensoren messen die

Hautfeuchtigkeit und zeigen der GK4-Spezialistin die genaue Prozentzahl auf dem Digitalplay des Behandlungsgerätes an. Verwendet wird die Methode als straffende Anti Aging-Behandlung, zur Hautberuhigung und Milderung von Couperose, zur Tiefenversorgung der Feuchtigkeitsdepots und zur Verbesserung problematischer, unreiner Haut.

Die Pflegeprodukte, die bei der Behandlung mit dem GK4 eingesetzt werden, basieren auf neuesten Formeln und Wirkstoffen, die sich stark von der normalen Hautpflege unterscheiden. Denn nur mit qualitativ hochwertigen Präparaten kann man sowohl eine optische Hautverjüngung als auch eine nachhaltige Verbesserung der Hautstruktur erreichen.



Expertentipp von Sylvia Schacht

Bobs – mal anders

Der Bob ist trend! Das ist ja mal ganz was Neues! Na ja, nicht wirklich, aber es ist einfach so: Der zeitlose Klassiker ist in diesem Sommer so angesagt wie nie! Dabei ist es egal, ob Sie den Bob als Kurzhaarschnitt oder schulterlang tragen möchten, beides ist möglich. Damit das Thema

nicht langweilig wird, muss der Bob nicht unbedingt glatt sein, er darf ruhig fransig geschnitten sein. So glänzen die neuen Bobs 2010 mit interessanten Details beim Schnitt: z.B. mit neuen weichen Stufungstechniken oder starken Silhouetten beim Styling. Besonders raffiniert ist es, wenn der Bob so frisiert ist, dass er sich immer anders stylen lässt.




Beauty House Sahba

Alternativ Medical Express
Hautverbesserung und -verjüngung, Enzympeeling, Wirkstoffe einschleusen mit Ultraschall-Abschlusspflege **39€**

Kurangebot:
7 Behandlungen + 1 gratis

- Kosmetik
- Naildesign
- Fußpflege
- Massagen
- Make-up
- **NEU!** Sugar Waxing

Stormarnplatz 12 • 1 Minute von S-Bahn Poppenbüttel • Tel.: 38 66 43 10

ZUR VERSTÄRKUNG
UNSERES TEAMS SUCHEN
WIR AB SOFORT EINE/N
FRISEUR/IN



**COIFFEUR-
TOPADRESSE**
IN HAMBURG

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
22391 HAMBURG
TEL.: 611 929 56
WWW.SYLVIASCHACHT.DE
MO. GESCHLOSSEN
DI. - FR. 9.30 - 19.00 UHR
SA. 9.30 - 16.00 UHR



Anzeigen

Expertentipp von Dr. Andreas Dühr, Facharzt für Innere Medizin und Diabetologe, Ernährungsmediziner, Diabeteszentrum Alstertal

Diabetes mellitus Typ 2 – Stehen wir vor einer Epidemie?



Der Diabetes mellitus Typ 2 ist bei den meisten Patienten Folge eines erhöhten Körpergewichts bei einer familiär-genetischen Veranlagung. Bei einer zunehmenden Zahl übergewichtiger Menschen ist der Diabetes in Deutschland mit etwa 8% erkrankter Menschen zur Volkskrankung Nummer eins geworden. Diese Zahl droht, wie in den zurückliegenden Jahren zu beobachten, auch in den kommenden Jahren weiter deutlich anzusteigen. Ein höheres Risiko tragen neben übergewichtigen Menschen alle diejenigen, bei denen Eltern oder Geschwister an einem Typ 2-Diabetes erkrankt sind, die an einem Bluthochdruck leiden oder bei denen eine Durchblutungsstörung der Herzkranzgefäße besteht. Auch Frauen, die in der Schwangerschaft einen Gestationsdiabetes

hatten, können später leichter an einem Typ 2-Diabetes erkranken. Eine Vorbeugung ist für jeden einzelnen eine sinnvolle, aber auch eine gesellschaftspolitische Aufgabe und möglich, indem Übergewicht vermieden und regelmäßige Bewegung in den Alltag integriert werden. Bewegung verbessert die Wirkung des blutzuckersenkenden körpereigenen Hormons Insulin und beugt damit einem Diabetes vor. In den hausärztlichen Praxen – wie in den Diabetes-Schwerpunktpraxen – ist neben der Diabetesbehandlung auch die Prävention eine wesentliche Aufgabe geworden, um für die betroffenen Personen gefährliche Folgeerkrankungen an den Gefäßen bestmöglich zu vermeiden. Bei Verdacht auf einen Diabetes empfiehlt es sich, in Absprache mit Ihrem Hausarzt einen nüchternen Blutzuckertest oder einen Zuckerbelastungstest machen zu lassen.

Zum Nachlesen: Schulterbeschwerden richtig angehen

Erkrankungen im Schulterbereich gehören zu den häufigsten Störungen am Bewegungsapparat. Die genaue Diagnose zu stellen ist dabei jedoch nicht einfach. Nicht selten quälen sich Patienten deshalb lange mit ihren Schmerzen, ohne dass ein wirksamer Behandlungsansatz gefunden wird. Die genaue

Kenntnis der Krankheitsbilder und eine sorgfältige Untersuchung sind unabdingbar. Allein ein Röntgenbild anzufertigen ist kaum je ausreichend. Eine gründliche Prüfung der Funktionsstörungen und eine weitere bildgebende Diagnostik (zumindest eine Ultraschalluntersuchung, wenn nicht sogar eine Kernspintomografie) sind hierzu unabdingbar.

Diese Umstände und die Tatsache, dass sich Patienten heutzutage immer besser informieren oder informiert werden wollen, hat Dr. med. Thomas von Rothkirch veranlasst, ein Buch über

Schultererkrankungen für Patienten zu schreiben und zwar in gut verständlichem Deutsch ohne Fachchinesisch.

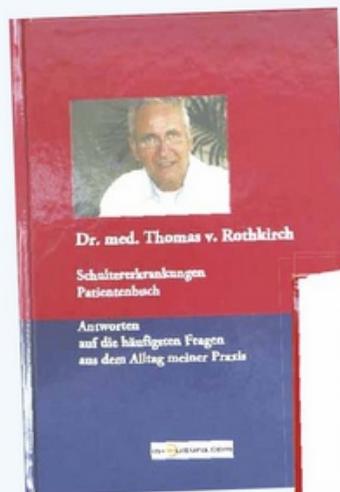
„Ich verfüge über sehr umfangreiche Erfahrungen in der Schulterchirurgie und befasse mich seit über 25 Jahren intensiv sowohl mit der Diagnostik als auch der konservativen und operativen Behandlung von Schultererkrankungen“, erklärt der Experte. Auf 61 Seiten stellt der Arzt die häufigsten Erkrankungen im Schulterbereich dar. „In 52 Abbildungen, davon zahlreichen vom mir selbst angefertigten Zeichnungen, sind die Anatomie der Schulter und



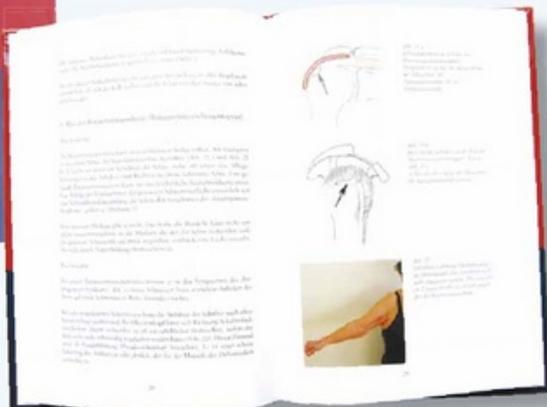
Hat ein gut verständliches Patientenbuch zum Thema Schultererkrankungen verfasst: Dr. med. Thomas von Rothkirch.

Dr. med. Thomas von Rothkirch
Arzt für Orthopädie und Rheumatologie, Akupunktur
Praxis:

HH-Poppenbüttel: Heegbarg 29
(im AEZ), Tel.: 68 91 50 50
HH-Lemsahl-Mellingstedt
(Privat-Praxis, ab 11.6.10)
Segerfeld 6, Tel.: 61 16 94 17
www.thomas-von-rothkirch.de



Auf 61 Seiten mit 52 Abbildungen werden die häufigsten Schultererkrankungen und deren Behandlung erklärt.



Die Abbildungen wurden von Dr. von Rothkirch persönlich gestaltet und resultieren aus seinem reichen Erfahrungsschatz.



Anzeigen

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Augenlidkorrektur: Kleiner Eingriff, große Wirkung

Je konturierter das Auge, desto jünger wirken wir auf unsere Mitmenschen. Doch durch den natürlichen Alterungsprozess, übermäßigen Sonnenkonsum oder Mimik wird das Gewebe oberhalb des Auges schlaffer, hierbei tritt dann Fettgewebe hervor, so entstehen Schlupflider, Augenringe oder Tränensäcke. Moderne Methoden der Augenlidkorrektur können durch kleine Eingriffe eine große Wirkung erreichen. Störende Schlupflider und Tränensäcke lassen sich mit einer operativen Straffung

deutlich reduzieren; oft mit einem verblüffenden Effekt. Bei dieser kleinen Operation werden unter örtlicher Betäubung überschüssiges Fettgewebe sowie erschlaffte Haut maßvoll entfernt und klare Linien wiederhergestellt. Ein solch kleiner Eingriff kann das Selbstvertrauen der Patienten deutlich stärken und gibt ihnen eine höhere Lebensqualität.



Wir bemühen uns um kurze Wege !

**Diabeteszentrum
Alstertal am AEZ**



Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227



Dr. Engeln & Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Endodontie /
Wurzelbehandlung

Funktions- und
Schlenentherapie

Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie

Vollnarkose / Sedierung

Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	14:00-18:00	14:00-19:00	14:00-17:00



**Augendiagnostik
Zentrum**



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE



**LASIK, LIDCHIRURGIE, SEHSCHULE,
KONTAKTLINSENANPASSUNG,
BOTOXBEHANDLUNGEN,
FALTENUNTERSPRITZUNG**

WWW.AUGENARZT-OTTO.DE

HEEGBARG 2 • 22391 HAMBURG
(DIREKT AM S-BAHN/BUS-BAHNHOF
POPPENBÜTTEL)
TEL. 040/53 04 88 77
PRAXIS@AUGENARZT-OTTO.DE





Anzeigen

Expertentipp von Heike Klörs, Lernzirkel Alstertal

Konzentration kann man üben!



Wenn Schüler beim Erledigen der Hausaufgaben zu malen beginnen statt Vokabeln zu lernen oder schon bei der dritten Rechenübung die Geduld verlieren, reagieren viele Eltern entnervt oder beklagen die Konzentrationsprobleme ihrer Kinder. Häufig gelingt es dem Schüler nicht, den Aufmerksamkeitsschalter im Kopf an- und abzuschalten und von zahlreichen Reizen, die auf ihn einwirken, die jeweils wichtigen auszuwählen. Dieses kann man auf spielerische Weise üben und so die Konzentration verbessern! Rituale wie ein klar strukturierter Tagesablauf geben hierbei zuverlässige Orientierung. Werden zum Beispiel die Hausaufgaben immer zu einem bestimmten Zeitpunkt erledigt, sind Diskussionen über Trödelei nicht mehr notwendig. Ein Schüler arbeitet am besten in einem ruhigen Raum, in dem er sich wohlfühlt. Dabei sollte der Arbeitsplatz zwar hell sein, aber nicht direkt vor dem Fenster liegen – der Blick nach draußen lenkt ab. Wichtig ist auch, dass Schreibtisch und Stuhl der Körpergröße entspre-

chen. Geschwister bleiben während des Lernens draußen! Ordnung beim Lernen und ein aufgeräumter Schreibtisch helfen, Ablenkungen zu vermeiden. Alle benötigten Materialien sollten griffbereit sein. Lern- und Hausaufgabenpläne erleichtern den Überblick und verringern den Stress vor der nächsten Klassenarbeit! Sportliche Aktivität stärkt die Konzentration und das Denken, denn wer nur 40 Prozent seines Energiepotenzials in Bewegung umsetzt, dessen Gehirn wird bereits mit 25 Prozent mehr Blut versorgt. Außerdem bewirkt das Einüben bestimmter Bewegungen, dass Nervenzellen besser miteinander vernetzt werden. Auch eine gesunde Ernährung mit viel frischem Obst, Gemüse, Milch- und Vollkornprodukten und Fisch steigert die Konzentrationsfähigkeit. Wasser und Fruchtsäfte sind besser als Limonade. Wenn auch Ihr Kind Probleme hat, die Aufmerksamkeit voll und ganz auf bestimmte Aufgaben zu richten, dann lassen Sie sich bzgl. eines Konzentrationskurses professionell beraten. Die kommenden Sommerferien sind für solch einen Kurs zum Beispiel eine geeignete Zeit!

LERNZIRKEL ALSTERTAL
HEIKE KLÖRS

Jetzt anmelden und
kostenlose Nachhilfe
nutzen.



WWW.LERNZIRKEL-ALSTERTAL.DE

Heegborg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr **Tel.: 69 79 03 66**




Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Heegborg 16 (gegenüber AEZ), 22391 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

Asthma & Allergie
Behandlung auch
mit Akupunktur
Für Ihre
individuelle Betreuung




DR. KATHARINA DORANDT
ZAHNARZTPRAXIS
FÜR KINDER

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegborg
gegenüber dem AEZ.
Heegborg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11



Dr. med. dent. Stephan Sinn
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik
Keramische Kronen + Inlays
ohne Abdruck!!!
Parodontitis-Therapie
Prophylaxe



Heegborg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



Anzeigen

Expertentipp von Dr. med. Apama Haskan, Fachärztin für innere Medizin und Naturheilverfahren

Gesundheit als Voraussetzung für Lebensqualität und Leistungsfähigkeit

Jedes Jahr erleiden viele Menschen einen Herzinfarkt oder einen Schlaganfall. Herz-Kreislauf- und Krebserkrankungen sind die häufigsten Todesursachen in den Industriestaaten. Dabei lassen sich diese lebensbedrohenden Erkrankungen häufig abwenden. Voraussetzung ist die frühzeitige Erkennung ihrer Ursachen, also die rechtzeitige Prävention. Prävention beinhaltet Maßnahmen zur Krankheitsvorbeugung bei gleichzeitiger Gesundheitsförderung. Als solche Maßnahmen gelten im allgemeinen Hygiene, ausgewogene Ernährung, regelmäßige körperliche Aktivität sowie die Verminderung von Risikofaktoren wie Rauchen, Alkoholkonsum oder Übergewicht. Zusätzlich unterstützen regelmäßige Gesundheits-Check-ups den

aktuellen Gesundheitsstatus zu ermitteln und die Signale des Körpers zu erkennen. Dabei werden wichtige Körperfunktionen untersucht und eventuelle Mangelzustände behoben, noch bevor Krankheitsanzeichen auftreten oder Beschwerden vorliegen.

Ein solcher Gesundheits-Check-up sollte eine sinnvoll abgestufte Diagnostik mit modernsten Untersuchungsverfahren beinhalten. Er sollte strukturiert, zeitlich koordiniert, aber gleichzeitig auch individuell zusammengestellt sein. Informieren Sie sich über die speziellen Gesundheits-Check-ups, denn Gesundheit ist die Grundvoraussetzung für Lebensqualität und Leistungsfähigkeit.



Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritenbarg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt

Heegbarg 4
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärzte
Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappesz
Dr. Kathrin S. Peters
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann

Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola

Heegbarg 4
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
LASIK & Augendiagnostikzentrum
Dr. Andreas Otto
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Volker Rennert
Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pyttlik
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Psychologische
Psychotherapeutin
Judith Veit
Kritenbarg 18
Telefon: 040 - 69 79 57 92



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Facharzt für Innere Medizin,
Onkologie und Hämatologie
Dr. Thomas Alexander Walter
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 41 91 05 85

Ihr Gesundheitsnetzwerk in Hamburg/Poppenbüttel

Besuchen Sie uns in unseren Praxen oder im Internet unter

www.AlstertalMed.de

damit Sie rundum gut versorgt sind

YUNUS
OBST • GEMÜSE • FEINKOST

Täglich frisches Obst und Gemüse

- Bio-Ware • Trockenobst
- Südländische Spezialitäten
- Hausgemachte Salate
- Blumen

Frahmredder 8 • 22393 Hamburg • Tel.: 040 - 673 868 77
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 7-19 Uhr • Sa: 7-15 Uhr

Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anskar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

LOEWE.



Mit besten Verbindungen.

Loewe Connect kann jetzt noch mehr: Full-HD-100-Hz-Technologie und Zugriff auf über 8.000 Internetradiosender via Network Mediaplayer machen ihn zum perfekten Multimedia-Center. Jetzt live erleben bei:

J. MELLE + SOHN
J. Melle & Sohn
Poppenbüttler Hauptstr. 11, 22399 HAMBURG
Tel. 040 602 22 41, www.j-melle-sohn.de

Geöffnet: 8.30 - 13.00 Uhr und 14.15 - 18.30 Uhr • Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

Ex-Profi Boris Rousson setzt Karriere im Eishockey als Trainer fort

Aufsteiger der Freezers

Boris Rousson ist ein Idol der Freezers-Fans. Der gebürtige Kanadier, der in Poppenbüttel wohnt, spielte von 2002 bis 2007 als Schlussmann beim Hamburger Verein. 2009 kehrte er nach Beendigung seiner aktiven Laufbahn zu den Freezers als Torwarttrainer zurück. Kürzlich wurde der 39-Jährige Co-Trainer.



Alstertal-Magazin: Als Eishockeyprofi spielten Sie zuletzt in Kassel. Wie kam es zu Ihrer Rückkehr nach Hamburg?

Boris Rousson: Der Kontakt zur Freezers-Geschäftsführung war nie abgebrochen. Schon während meiner aktiven Zeit stand fest, dass ich im Anschluss gerne weiterhin im Eishockeygeschäft tätig sein möchte. Als ich dann 2008 wegen einer Knieverletzung als Profi zurücktreten musste und das Angebot bekam, als Torwarttrainer bei den ‚Kühlschränken‘ zu fungieren, freute ich mich riesig. **Hilft Ihnen bei Ihrer Trainer-tätigkeit die Tatsache, dass Sie selbst einmal Profi waren?** Das Trainer- und Spieler-Dasein sind zwei fast ganz verschiedene Welten. Sicherlich hat mir meine eigene Erfahrung als Torhüter in einigen Situationen geholfen, aber ich habe auch vieles dazu gelernt bzw. lernen müssen.

Die letzte Saison schlossen die Freezers als Tabellen-Vorletzter ab. Ist in so einer Zeit intensive psychologische Arbeit gefragt?

Sich mental fit zu fühlen, ist extrem wichtig als Spieler. Deshalb muss man als Trainer auf diesem Gebiet viel leisten. Man muss die Spieler auf das Spiel mental vorbereiten, sie während des Spiels motivieren und zuletzt muss jedes Spiel kritisch aufgearbeitet werden.

Fällt es Ihnen schwer, während des Spiels ruhig auf der Trainerbank zu sitzen?

Oh ja. Als Trainer kann man lediglich mit Worten ins Spiel eingreifen. Die Emotionen, die ich als Trainer auf der Bank erfahre, sind nicht zu vergleichen mit denen, die ich als Spieler erlebt habe.

Nach der vergangenen Saison wurde das Trainer-team neu zusammengesetzt. Sie sind seitdem nicht mehr Torwarttrainer, sondern Co-Trainer.

Ich habe mich über die Nachricht sehr gefreut. Vor allem darüber, dass man mir so viel Vertrauen entgegenbringt. Es ist schön, dass ich meine Trainerkarriere bei dem Club fortsetzen kann, der einen besonderen Platz in meinem Herzen hat. Hoffentlich kann ich einen Teil dazu beitragen, dass wir mit den Freezers wieder erfolgreichere Zeiten erleben dürfen! **Liegt Ihnen Hamburg auch am Herzen oder vermissen Sie Kanada?**

Seit 12 Jahren lebe ich in Deutschland und habe mittlerweile nicht nur die deutsche Staatsbürgerschaft, sondern auch weitaus mehr Freunde hier als in Kanada. Ich fühle mich in Hamburg und besonders in Poppenbüttel mit meiner Familie sehr wohl: fünf Minuten zum Shoppen ins AEZ, ein paar Minuten zum Sport ins Aspria und um uns herum ist viel Natur.

Für wen sind Sie, wenn Kanada gegen Deutschland spielt? Die Frage erübrigt sich, da Kanada einfach viel besser ist. Im Fußball ist es dafür umgekehrt.

Christiane Kaufholt



Das Ziel von Boris Rousson war es, nach der aktiven Profi-Laufbahn weiterhin im Eishockeygeschäft tätig zu sein. Als Freezers-Trainer ist dieser Wunsch in Erfüllung gegangen.

Foto: Freezers

jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Ihr Rollladen- und
Markisen-Spezialist



Rund um die Sonne

- Rollläden
- Markisen
- Jalousien
- Antriebe
- Steuerungen
- Reparaturen
- Service
- Insektenschutz

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/724 20 37
FAX: 040/724 94 89
www.jirrmann-sonnenschutzsysteme.de



Fix was los bei Woltemath – Samstag, 12. Juni 2010

Große Energiespar- meister-Messe!

Warum unnötig Geld durch den Schornstein jagen? Erleben Sie bei unserer Hausmesse, wie man effektiv Energie- und Heizkosten spart:

- ✓ Wärmepumpen-Technologie
- ✓ Öl- und Gas-Brennwertkessel
- ✓ Zukunft mit Solar
- ✓ Profi-Beratung von Buderus-Experten

Schauen Sie sich am **12. Juni um 15 Uhr** bei erfrischenden Getränken an, wie aus Sonne Warmwasser wird. Was eine Wärmepumpe leistet. Wie Öl- und Gas-Brennwertkessel laufen. Was ein Heizungs-Check bringt.

Für jeden Besucher ist ein **50,00 Euro-Gutschein*** reserviert! Melden Sie sich heute noch an:
Tel. 040/602 22 88

www.woltemath-heizungsbau.de

Poppenbüttler Hauptstr. 33 . Partner von: **Buderus** HEIZUNGSBAU . WARTUNG . SOLAR



Holen
Sie sich Ihren
50 €
Gutschein!*

Woltemath

Ihr Energiesparmeister

*Gutschein zur Verrechnung eines Anlagenkaufs von Woltemath, gültig bis 31.12.2010



Das Foto entstand 1944, kurz nach Eröffnung des Ladens am Heegberg 3. In der zweiten Haushälfte wohnte Familie Stripp.

**Das erste Geschäft am Heegberg:
„Milch, Butter, Fettwaren – Alfred Stripp“**

Damals, als der Heegberg noch ein Feldweg war...

Als Alfred Stripp 1944 das erste Geschäft am Heegberg 3 eröffnete, ahnte er nicht, dass genau an dieser Stelle einmal das größte Einkaufszentrum Norddeutschlands stehen würde. Nun – 66 Jahre später – stattete das Alstertal-Magazin Alfreds Sohn Max-Werner Stripp und Frau Jutta einen Besuch in ihrem Haus in Hummelsbüttel ab, um bei Kaffee und Keksen in Erinnerungen zu schwelgen.

1943 – nach dem großen Bombenangriff und dem daraus resultierenden Feuersturm – lagen große Teile Hamburgs in Schutt und Asche. Auch Alfred Stripp und seine Familie verloren ihr Zuhause und Geschäft in Barmbek.

Harte Zeiten, an die sich der heute 83-jährige Sohn Max-Werner Stripp noch sehr gut erinnern kann: „Nach der Ausbombung versuchte man erst einmal eine Wohnung zu finden. An einen neuen Laden hatte mein Vater Alfred zu dem Zeitpunkt gar nicht mehr geglaubt.“ Aber wie es der Zufall so wollte, wurde der damals 48-jährige Alfred Stripp – wie alle anderen, die aus gesundheitlichen Gründen nicht an der Front kämpften

– dienstverpflichtet und musste in einem Baugeschäft arbeiten: „Hätte er dort nicht angefangen, hätte er auch niemals etwas von der Plattenbau-Siedlung in Poppenbüttel erfahren und sich somit auch nicht um ein Haus beworben“, so der Hummelsbüttler. Die Idee, dort obendrein ein Geschäft zu eröffnen, fand große Zustimmung und so zog Alfred mit seiner Familie Anfang 1944 in eines von ca. 40 Doppelhäusern. Als Bauingenieur lässt es sich Max-Werner Stripp natürlich nicht nehmen, Interessantes zur Konstruktion der Häuser zu erklären: „Sie wurden aus dünnen, etwa 5 cm starken Betonplatten hergerichtet, dahinter sogenannte Schlackenplatte von 3 cm. Das war die ganze Außenwand. Zum Vergleich: Die Betonplatten heute sind zwischen 12 und 14 cm stark. So ein ca. 50 m²-Haus ließ sich innerhalb von zwei Tagen errichten. Und trotz dieser beengten Wohnverhältnisse war es eine be-

gehrte Siedlung, denn wer hatte 1944 schon eine Wohnung.“ Den alteingesessenen Poppenbüttlern – wie z.B. dem alten Henneberg – gefiel das überhaupt nicht! Sie empfanden die Plattenhäuser und ihre Bewohner als Fremdkörper. „So wurden wir, die ja nichts mehr hatten, deutlich von den Bessergestellten unterschieden.“ Nichtsdestotrotz beschreibt Max-Werner Stripp das Wohnen dort als ein abenteuerliches und schönes: „Der Heegberg war ein einfacher, nicht gepflasterter Feldweg und in dem großen Garten hinter den Häusern haben wir – neben einem Hühnerstall – so allerlei für unseren Eigenbedarf angepflanzt: „Bohnen, Mirabellen und ähnliches, wie z.B. Tabak. Oh ja, rauchen wollten wir natürlich. Als die ersten Blätter langsam braun wurden, freuten wir uns riesig, denn das bedeutete, dass wir sie spätestens die Woche drauf – nach dem Trocknen, fermentieren etc. – rauchen konnten. Daraus wurde aber leider nichts, denn als wir eines Morgens aus dem Fenster schauten, war der schöne Tabak geklaut. Da hatte Prinz, unser Schäferhund, wohl zu tief geschlafen.“ Bis zur Währungsreform 1948 gab es



Magdalene und Alfred Stripp eröffnen nach der Ausbombung 1943 das erste Geschäft am Heegberg.



„Der Laden war auch ein beliebter Treffpunkt zum Klönschnacken“, erinnert sich Max-Werner Stripp.



**Magdalene Stripp,
Anfang der 50er-Jahre, mit zwei
Aushilfen vor ihrem Geschäft.**

bei Alfred Stripp nur Brot, Käse und Milch mit Essensmarken zu kaufen. „Diese mussten wir alle auf einen DIN A4-Bogen kleben und im Ernährungsamt abgeben. Nach der Menge der Marken bekam mein Vater dann seine Waren, die er wieder verkaufen konnte. Alles wurde streng kontrolliert. 1948, nach der Währungsreform, wurde unser Sortiment natürlich erweitert – wir führten u.a. Milch, Butter, Eier, Süßwaren, Wurst, Backwaren, Bier und Käse – so richtig leckeren und nicht diesen gummiartigen Kochkäse, den es im Krieg gab“, schwärmt Max-Werner Stripp und stellt fest: „Die einzigen Einkaufsmöglichkeiten im nördlichen Poppenbüttel im Vergleich zum heutigen Einkaufszentrum mit 240 Geschäften bestanden aus dem Laden meiner Eltern, einem Grünwarengeschäft, einem Laden der Produktion, einem Zahnarzt und etwas später auch einem Geschäft mit Kolonialwaren. Das war sozusagen der Ursprung des gewaltigen AEZ. Mein Vater hat einen Mordsumsatz gemacht, verkaufte nach 1948 täglich 400 Liter Milch!“ Als Alfred Stripp 1949 starb, führte seine Frau Magdalene das Geschäft mit zwei Festangestellten bis 1965 weiter. „Kurz vor ihrem Tod – ebenfalls 1965 – hörte sie bereits von einem Gerücht, dass alle Häuser für ein geplantes Einkaufszentrum abgerissen werden sollten und so geschah es auch. „Deshalb war auch nie die Rede davon, dass das Geschäft mal jemand übernehmen wird.“ Dem Einkaufszentrum sind die Stripp aber trotzdem wohlgesonnen: „Wir gehen immer ins AEZ einkaufen und sind bestimmt keine Gegner – im Gegenteil – wir sind froh, dass es das Center gibt.“

Marisa Knierim

Schirme & me(e)hr
Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

HOTEL ROSENGARTEN
Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal
Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

**LILLE
♥
TING**

„skandinavisk varehus“
Wohn- Accessoires
Stoffe, Clogs
Mode für Klein u. Groß

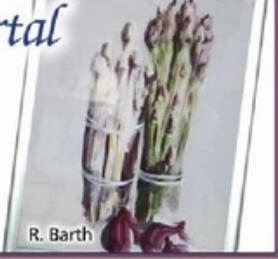
**Wir haben aufgeräumt
ab zum Shopping!**
4.+5. Juni %%%

Neue Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 13 Uhr u. 15 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag
Sa. 10 - 13 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 9a /
Ecke Moorhof
22399 Hamburg
Tel.: 040 - 694 644 39

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft
mit individueller Beratung
und großer Auswahl ganz
in Ihrer Nähe.



M. Stooß • Frhmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

R. Barth

EP: Sommer die DVB-T
Fachleute
ElectronicPartner TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia

Wir meistern jede Reparatur ...
... auch wenn Sie das Gerät
nicht bei uns gekauft haben.

**LCD + PLASMA TV
IM ANGEBOT**

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet
über 4000 Artikel ständig
online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46

GOEBEL & HIRSCH
RECHTSANWÄLTE

§ FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT §

POPPENBÜTTLER HAUPTSTR. 13 • TEL. 606 79 226
WWW.ALSTERANWALT.DE

delmod | Special Store

Durch die Delmod Insolvenz und die dadurch bedingte Aufgabe der Modemarke Delmod in unserem Angebotssortiment verkaufen wir ab sofort die gesamte **Frühjahr-/Sommerware von Delmod mit 70 % Nachlass**

Delmod Special Store, Moorhof 7, Hamburg-Poppenbüttel
Am Poppenbütteler Marktplatz, neben Budnikowsy. Tel. 040 / 69 20 89 27
Öffnungszeiten: Mo.- Fr. 9.00 - 19.00 Uhr, Sa. 9.30 - 14.00 Uhr

Gewerketag im Museumsdorf Volksdorf

Ein seltsamer Vogel

Kennen Sie den „Papagoy“? Wenn nicht, dann können Sie ihn beim Kindervogelschießen am **27. Juni im Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 48**, kennenlernen. Er spielt die Hauptrolle bei dem alten Brauch des **Vogelschießens**, der an diesem Tag wieder im Rahmen der **Johannishöge** stattfinden wird.



Schon bei den Germanen wurde bei den jährlichen Frühlingsfeiern auf einen an einer Stange befestigten „Höllenvogel“ geschossen, um so das Böse zu besiegen und zum Frühlingsanfang Platz für das Gute zu machen. Auch im Mittelalter hielt man sich an diese Tradition. Die Schießübungen hatten den praktischen Zweck, in der Verteidigung der eigenen Stadtmauern in Übung zu bleiben und den jungen Männern Gelegenheit zum Erlernen dieser Fähigkeit zu geben. Das Kindervogelschießen kam im 19. Jahrhundert auf, als die Schulen zunehmend Jahresfeste feierten, die mit Vergnügungen und Wettbewerben nach alten Vorbildern gestaltet wurden. Noch heute feiert man auf dem Lande in vielen Orten dieses Fest, das allerdings

Müssen beim Vogelschießen erneut eine ruhige Hand beweisen: der „König“ nebst „Königin“.

fast überall mit dem eigentlichen Brauch nicht mehr viel zu tun hat, sondern mehr eine Art Rummel mit modernen Fahrgeschäften und Buden geworden ist. Zum Kindervogelschießen im Museumsdorf werden die Gewinner des Vorjahres, der „König und die Königin“ feierlich mit der Kutsche ins alte Dorf gefahren und können dort ihre Titel verteidigen. Alle Kinder dürfen drei Schüsse auf den Vogel abgeben und dabei eine schöne Medaille gewinnen. Außerdem können

sie sich an den Spielbuden und im Kinderzirkus amüsieren, während die Erwachsenen die feilgebotenen Waren anschauen oder sich im Kaffeegarten oder an der Spiekerschänke erfrischen. Die Schafe verlieren an diesem Tag ihren dicken Winterpelz und „rund um die Wolle“ wird gezeigt, was aus dem Vlies hinterher alles hergestellt werden kann. Die Kinder können hier an vielen Stationen wieder Hand anlegen. Eine spezielle Kaninchenausstellung wird es auch wieder geben.

Willkommen zur Johannishöge,

dem historischen Jahrmarkt für die ganze Familie am 27.6. von 11-17 Uhr. Eintritt Familien 8 Euro (erm. 5 Euro), Erwachsene 3,50 Euro (erm. 2 Euro), Kinder ab Schulalter 1 Euro; ermäßigt: Mitglieder des Spieker e.V. Weitere Infos unter www.museumsdorf-volksdorf.de oder Tel.: 040/603 90 98.

Tipp: Personen, die in Gewändern von um 1900 zum Jahrmarkt kommen, zahlen verbilligten Eintritt. Die Besucher können sich in „Verkleidung“ auf der Kutsche fotografieren lassen.



Montagefestpreise in ganz Hamburg

Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb



• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmittglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

Verteiler gesucht!

für Volksdorf

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Dreifach-Kunst im Torhaus



Das Torhaus zeigt die Arbeiten von drei Künstlerinnen, u.a. von Christel Lehmkuhl.

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, präsentiert vom 27. Juni bis zum 11. Juli unter dem Motto „**Breit gefächert**“ Arbeiten der drei Künstlerinnen Anke Grund, Christel Lehmkuhl und Nicola Ohm (Vernissage: So., 27.6., 11.00 Uhr). **Anke Grund** arbeitet häufig in der freien Natur. Ihr Interesse gilt der impressionistischen Ausstrahlung ihrer Objekte, sodass durchaus gegenständliche Motive nicht unbedingt realistisch wirken. Die Künstlerin malt mit Ölfarben, Acryl oder Tempera auf Leinwand oder Papier. **Christel Lehmkuhl** arbeitet mit den gleichen Materialien. Sie stellt ihre Objekte zunächst realistisch dar, löst sie dann jedoch wieder

auf und bringt sie oft in geometrische Formen. Der Farbnuancier kommt hier eine besondere Bedeutung zu.

In den Arbeiten von **Nicola Ohm** stehen der Mensch und seine Umgebung im Mittelpunkt. Die in Hamburg geborene Künstlerin absolvierte nach dem Abitur eine Ausbildung zur Lithografin. Seit 1991 künstlerisch tätig, war sie ständig an Weiterbildung in Hoch- und Tiefdrucktechniken und Malerei interessiert. Aus den klassischen Mal- und Drucktechniken hat sie eine eigene, sehr variantenreiche Mischtechnik entwickelt, die in Tempera, Öl und Acryl umgesetzt wird. Öffnungszeiten: Sa., 15-18 Uhr und So., 11-18 Uhr.

der Kinderschuhladen

Wieder da:
Unsere
handbedruckten
Langarm-Shirts!

Gerne auch mit
eigenem Namen!

Rolfinckstr. 8, 22391 Hamburg, 040 536 303 76, Mo-Fr: 10-18 h, Sa: 10-13 h

Dr. med. Axel Moormann
Facharzt für Innere Medizin (Hausarzt)
Homöopathie, Naturheilverfahren, Akupunktur

Schwerpunkt der Praxis u.a.

- Biologische Krebsabwehr
- Elektro-Tiefenhyperthermie
- Misteltherapie
- Thymustherapie
- Ozon-Sauerstofftherapie
- Gesundheitsvorsorge
- Check-up
- Hausbesuche
- Homöopathie für Kinder und Erwachsene als Kassenleistung



Rabenhorst 1b, 22391 Hamburg-Wellingsbüttel (direkt am S-Bahnhof)
Tel. 040- 536 79 08 • Fax 040-536 83 10 • www.dr-moormann.de

PRAXIS FÜR GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE
Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia BaBow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Materialverträglichkeitstest (VEGATEST)
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis

Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

LORENZ

RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht
Familienrecht
Erbrecht

Baurecht
Immobilienrecht
Maklerrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Straßenverkehrsrecht

Vertragsrecht
Wohnungseigentumsrecht
Immobilienrecht

Handelsrecht
Gesellschaftsrecht
Insolvenzrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kai Lorenz

Kay G. L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Arbeitsrecht
Fachanwalt für Familienrecht

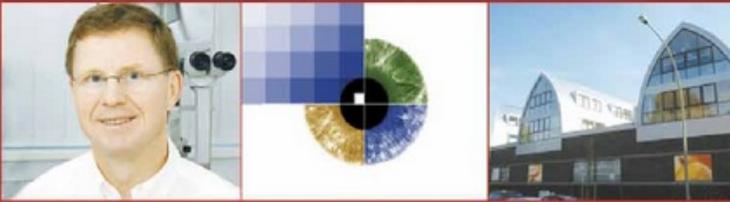
Fachanwalt für Bau-
und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht

Ihr Augenarzt

Dr. med. Bertram Machnik



Ambulante Operationen

- Makula-Degeneration
- Grauer Star
- Grüner Star
- Diabetes mellitus
- Lid-Operationen

Sie wünschen ein Leben ohne Brille?

Dafür stehen LASIK, auch Linsentausch-Operationen. Sprechen Sie uns an.

Kinder-Sprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsen-Studio

Termine auch online: www.dr-machnik.de

Rahlstedt-CENTER und Wellingsbütteler MARKT 1
Tel.: 677 74 55 Tel.: 536 30 727

Fachmedizin unter einem Dach



Parkplätze/Tiefgarage vorhanden.

www.aerztehaus-wellingsbuettel.de

Augenarzt • Frauenheilkunde und Geburtshilfe • Dermatologie
Kieferorthopädie • Kinder- und Jugendmedizin • Entwicklungs-
therapie • Neurologie • Orthopädie • Chirurgie • Zahnmedizin/
Implantologie • Hörgeräteakustik und Physiotherapie

Ihre Frauenärztin in Wellingsbüttel – Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Frau Dr. med. Shahin Shamsrizi verfügt über 25 Jahre Klinik und Praxiserfahrung. In Ihrer modern eingerichteten Praxis zum Wohlfühlen, bietet sie die neuesten Behandlungsmethoden an. U.a.:

- Schwangerschaftsbetreuung
- Mädchensprechstunde
- spezielle Ultraschalluntersuchungen
- NT-Messung/Dopplersonographie
- 3D/4D-Ultraschall



Dr. med. Shahin Shamsrizi • Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Wellingsbütteler Markt 1 • Tel.: 600 39 700 • www.gyn-shamsrizi.de



Dr. med. Shahin Shamsrizi, Frauenärztin.

Neue Behandlungsmethoden in der Orthopädie



Dr. med. Norbert Kapitza,
Facharzt für
Orthopädie

Spezialisiert hat sich Dr. med. Norbert Kapitza, Facharzt für Orthopädie, Chirotherapie und Sportmedizin, auf Knorpel-schutztherapien bei Arthrose, Erkrankungen der Wirbelsäule, Laserbehandlungen und Stoßwellentherapie. Die Diagnostik und Therapie von verschleißbedingten Erkrankungen der Wirbelsäule spielen dabei eine große Rolle. Bandscheibenvorfälle behandelt Dr. Kapitza u.a. mit computerto-

mographisch gesteuerten Injektionen. Ein Novum ist die Spineliner Behandlung in seinem Therapieprogramm.

Bei dieser Methode werden sanfte mechanische Impulsserien mittels einer computergesteuerten Vorrichtung auf die Wirbelgelenke übertragen. Dadurch wird der Wirbel in eine Schwingung versetzt, die Aufschluss über eine Funktionsstörung des Wirbelsegmentes ermöglicht. Im anschließenden

Therapiemodus wird durch eine errechnete Impulsfolge die Funktionsstörung behandelt und durch eine Nachuntersuchung der Therapieerfolg objektiv dargestellt.

Privatpraxis

Dr. med. Norbert Kapitza,
Facharzt für Orthopädie,
Chirotherapie, Sportmedizin
Wellingsbütteler Markt 1
Tel.: 539 08 460,
www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de

Diabetes - Vorsorge in der Schwangerschaft

Eine Untersuchung auf Diabetes in der Schwangerschaft wird mittlerweile häufig von den werdenden Müttern in Anspruch genommen. Bisher ist der Blutglucosebelastungstest in der 24 - 28 Schwangerschaftswoche eine individuelle Gesundheitsleistung. In Diskussion ist noch, ob dieser Test in die Mutterschaftsrichtlinien aufgenommen wird und somit zur bezahlten Kassenleistung wird. Einige Kasse erstatten bereits diesen Test. Nach letzten Studienergebnissen lohnt sich diese Vorsorgemaßnahme auf jeden Fall um kindliche und mütterliche Komplikationen signifikant zu verringern. Hierzu zählt u.a. eine Absenkung der Schwangerschaftsgestose (Schwangerschaftsvergiftung) der Mutter, die Reduzierung des Geburtsgewichtes des Kindes und der Fettmasse der Neugeborenen sowie eine niedrigere Rate von



Kaiserschnitt-Entbindungen. Die frühzeitige Behandlung eines auch leichten Gestationsdiabetes (Diabetes in der Schwangerschaft) sei es durch eine Diät nach Anleitung mit ggf. Selbstuntersuchung des Blutzuckers und falls notwendig eine Therapieeinleitung mit Insulin-Gabe ist daher sehr hilfreich. Frauen, die ein erhöhtes Risiko auf Diabetes in der Schwangerschaft haben, erhalten entsprechend früher den Blutglucosebelastungstest, der ggf. dann wiederholt wird.

Katia Horstmann, Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe, Wellingsbütteler Markt 1, 22391 Hamburg, Tel.: 040 / 46 86 26 60, www.praxis-horstmann.de

Sofortimplantation bei Zahnverlust – die Zahnärzte Wellingsbütteler Markt klären auf

Das Einbringen von künstlichen Zahnwurzeln (Implantaten) stellt eine hervorragende Therapie als Zahnersatz dar. Leider musste bisher mindestens 6 Monate auf das Einheilen eines Implantates gewartet werden.

Dank innovativer Implantate mit bioaktiven Oberflächen und neuen Operationstechniken ist es nun möglich, Implantate sofort nach dem Einsetzen mit einer Krone zu versorgen.

Diese Technik bedeutet für den Patienten eine deutliche Verkürzung der Behandlungsdauer und damit einen wirklichen Komfortgewinn durch den Verzicht des Tragens eines Provisoriums.

Jedoch ist nicht in allen Fällen eine derartige Operationstechnik und reduzierte Behandlungszeit möglich, die Entscheidung dafür kann erst nach gründlicher Therapieplanung durch ihren Zahnarzt erfolgen.

Langjährige Fortbildungsmaßnahmen im Bereich Implantolo-



Jens M. Wagner (li.) und Dr. Armin Gräfe, Zahnärzte

gie mit Ernennung des Tätigkeitsschwerpunktes Implantologie der DGI (Deutsche Gesellschaft für Implantologie) machen die Zahnärzte am Wellingsbütteler Markt, **Dr. Armin Gräfe und Jens M. Wagner** zu kompetenten Ansprechpartnern. Wenn Sie Fragen haben oder ein individuelles Beratungsgespräch möchten, rufen Sie uns gerne an. Sprechzeiten Mo-Fr 8-19 Uhr.

Dr. Armin Gräfe und Jens M. Wagner, Zahnärzte, Wellingsbütteler Markt 1, 22391 Hamburg, Tel.: 040 / 53 63 07 55, www.zahnaerzte-wellingsbuettel.de

In welchem Alter sollte sich ein Kind beim Kieferorthopäden vorstellen?



Die meisten Zahn- und Kieferfehlstellungen werden ab dem 10. Lebensjahr behandelt. Damit das Wachstum des Patienten für die Behandlung genutzt werden kann, ist dieser Zeitpunkt kurz vor Beginn des Wachstumsschubes in der Pubertät günstig. Die beiden Fachzahnärzte für Kieferorthopädie **Prof. Dr. Dietmar Gesch** und **Dr. Antje Kirbschus** wissen aus ihrer langjährigen Tätigkeit an der Universität jedoch, dass es manchmal notwendig ist einen Kreuz- oder Zwangsbiss auch schon im 5. oder 6. Lebensjahr zu behandeln, da diese Zahn-

und Kieferfehlstellungen das Wachstum ungünstig beeinflussen können. Wiederum andere Zahnfehlstellungen werden von den beiden **Spezialisten** schonend und effektiv mit modernen - fast unsichtbaren Zahnspangen erst behandelt, wenn alle bleibenden Zähne da sind. So können auch Erwachsene bis ins hohe Alter behandelt werden.

Bei Fragen zum richtigen Zeitpunkt oder einer modernen Behandlungsmethode, stellen Sie Ihr Kind oder sich einfach vor. Praxis im Ärztehaus am Wellingsbütteler Markt 1, Tel.: 5393398-0

Ihre Hautarzt-Praxis mit Persönlichkeit, Stil und Ästhetik



Bei allen Vorsorgemaßnahmen, dermatologischen Therapien und ästhetischen Eingriffen steht Ihre Hautgesundheit ganz im Mittelpunkt meiner Arbeit.

Dabei decke ich selbstverständlich das gesamte Spektrum der Dermatologie, angefangen von Hauterkrankungen über Haar- und Nagelprobleme sowie Al-

lergien bis hin zu Lasertherapien und ambulanten Operationen, ab.

Ihre Haut betrachte ich nicht nur als kompetente Fachärztin, sondern auch mit den Augen einer Frau, die ein ausgeprägtes Empfinden für Ästhetik, Schönheit und Ausstrahlung hat. Ob Narbennachbehandlung, sanfte Faltenkorrekturen oder Konturstraffung der Haut: Bringen Sie die attraktivsten 2 qm Ihres Körpers in Form. Mit schonenden und hochentwickelten medizinischen Verfahren sowie med.

Kosmetik biete ich Ihnen vielfältige Möglichkeiten, Ihren ganz persönlichen Vorstellungen näher zu kommen.

Sich verändern, ohne sein Ich zu verlieren – das ist das Ziel. Fachliche Kompetenz, Service und ein privates Ambiente sorgen dafür, dass Sie sich bei mir von Anfang an wohl in Ihrer Haut fühlen.

Dermatologische Privatpraxis Hautprofil, Dr. med. Christina Hintz, Wellingsbütteler Markt 1

Terminvereinbarung unter 0 40 / 600 90 760 sowie besonders komfortabel rund um die Uhr – auch am Wochenende – online unter www.hautprofil.de

Das Mobile Gardinenstudio

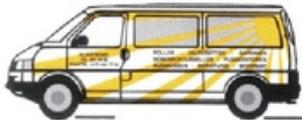
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96



Großes Benefizkonzert:

Ein Chor hilft

In einem **Saseler** Wohnzimmer lagen die bescheidenen Anfänge des Chors **AufTakt**. Demnächst feiert der Chor, der mittlerweile auf über 30 Mitglieder angewachsen ist, sein zehnjähriges Bestehen mit einem Benefizkonzert.

Zehn Jahre ist es her, dass sich im Wohnzimmer von Armin Bethke in Sasel eine handvoll singbegeisterter Menschen traf, um ihrer Leidenschaft zu frönen. Womit Chorleiter Bethke allerdings nicht gerechnet hatte, ist das Interesse an dieser Art von Musik, das die Mitgliederzahl des Chores stetig ansteigen ließ. Bald wurde das Saseler Wohnzimmer zu klein und man beschloss, sich der Gemeinde St. Bernard im Alstertal anzuschließen. Über die Zeit konnte sich der Chor ein beachtliches Renommee ersingen, so folgten verschiedene Einladungen, etwa zum Michel und dem Mariendom.

Zum zehnjährigen Jubiläum hat sich der Chor auch etwas Besonderes ausgedacht: Am 6. Juni gibt es um 17 Uhr zur Feier des zehnjährigen Bestehens in der Kirche St. Bernhard, Langenstücken 40, ein großes Benefizkonzert, bei dem der Chor von vielen befreundeten Musikern begleitet werden wird. Der Eintritt ist frei, es wird allerdings um Spenden für den Verein „Hände für Kinder“ gebeten. „Hände für Kinder“ setzt

sich dafür ein, im Kupferhof in Wohldorf-Ohlstedde eine integrative Kurzzeitbetreuungseinrichtung für schwerbehinderte Kinder zu errichten.

Das Benefizkonzert bietet eine bunte Mischung aus geistlichen und weltlichen Stücken. Es soll, so der Chor, zum Ausdruck kommen, dass es dem Chor auch um das freundschaftliche Miteinander geht. Und dieses scheint im Chor AufTakt besonders groß zu sein. „Es wäre schön, sagt Mitglied Carolin Kostka, „wenn wir noch in 50 Jahren alle zusammen singen könnten.“ *Christian Luscher*

Mehr Infos:

Wer mehr über den Chor AufTakt wissen möchte, kann auf www.chor-auftakt.net im Internet mehr Informationen finden. Der Verein „Hände für Kinder e.V.“ freut sich ebenfalls über Ihre Hilfe: unter www.haendefuerkinder.de können Sie mehr erfahren!

... für Hamburg!

Mit Sicherheit gut umsorgt

HÄUSLICHE PFLEGE • HILFEN IM HAUSHALT
HAUSNOTRUF • CAFÉ FREIRAUM

Sozialstation Sasel / Walddörfer

Waldweg 17
☎ (040) 52 59 77 32

www.asb-hamburg.de



ASB
Arbeiter-Samariter-Bund



Saseler Markt-Apotheke

Inhaber: Christoph Jarchow

Unsere Leistungen für Sie

- Stütz- und Kompressionsstrümpfe nach Maß
- Cholesterinmessung jeweils ab dem 16. des Monats
- Blutdruck- und Blutzuckermessung
- Verleih von elektrischen Milchpumpen (Medela Symphony) und Babywaagen
- Verleih von Pari-Inhalatoren
- Häusliche Pflegeprodukte
- Kosmetikberatung
- Homöopathie und Schüssler-Salze
- Kundenkarte mit Prüfung der Verträglichkeit Ihrer Arzneimittel und Treuepunktesystem
- Jahresaufstellungen für Ihre Krankenkasse und das Finanzamt

Telefonische Bestellannahme & Vorbestellung - kostenloser Botendienst

Montag-Freitag: 8:30 - 18:30 Uhr • Samstag: 8:30 - 13:00 Uhr

Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg • 22393 Hamburg • Tel.: 601 80 20
www.Saselermarkt-Apotheke.de QMS-zertifiziert



Foto: Claudia Frick

Hände hoch: Der Chor *AufTakt* hilft mit seinem Konzert dem Verein „Hände für Kinder e.V.“.

Kindern

YOU CAN'T HIDE A GREAT SMILE

WIR ZIEHEN UM!
Ab sofort ist die kieferorthopädische Praxis Dr. Möller

In der **KUNAUSTRAßE 1**
(ÜBER ALDI)

Kieferorthopädische Praxis Dr. Marion Möller • 22393 Hamburg • 040 600 994 88

LEBE, WER KANN!



Beleben Sie Bäche, Flüsse und Auen und schenken Fischotter, Eisvogel und Co. eine echte Überlebenschance! Werden Sie Eisvogel-Pate. Noch heute. Infos unter: Tel. 030 28 49 84-1574 oder www.NABU.de



Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer
Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz



Für alle die mehr wollen als nur einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!



Schautage 27. bis 30. Mai 2010, 10 bis 18 Uhr
Samstag und Sonntag, 14-17 Uhr,
servieren wir Antipasti & Scampi-Pfanne vom LA CASETTA

hatru

GEWE

Bau- und Architekturbüro Werksvertretung Hamburg seit 1972
Waldweg 31 22393 Hamburg Tel 040/ 601 40 89 Fax 040/ 601 31 36
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

RÖWA
FASZINATION BETT

FOLGEN SIE IHRER FANTASIE.

Setzen Sie Akzente, wo immer Sie wollen – mit einem Bett, das anders ist. Mit *Someo*. Einzigartiges Design, veränderbar durch seine abnehmbaren Stoffe. Überzeugende Funktionalität, optimal abgestimmt auf Röwa Bettsysteme.

Folgen Sie Ihrer Fantasie, entdecken Sie *Someo*.



Entdecken Sie *Someo* bei:

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Am Saseler Markt Waldweg 2-6 22393 Hamburg Tel.: 60 179 85

P Kundenparkplätze hinter dem Haus.

www.roewa.com



Ein erschreckender Anblick: Dieser völlig ausgebrannte BMW. Insgesamt eines von acht Autos, die im Poppenbüttler Stieg in Hummelsbüttel Anfang Mai mutwillig in Brand gesetzt wurden.

Autofeuerteufel schlugen in Hummelsbüttel zu

Als die Anwohner die Flammen sahen, war es schon zu spät: Am Poppenbüttler Stieg brannten mehrere Autos lichterloh – als die Polizei eintraf, waren es schon acht Fahrzeuge und zwei Carports. Durch die Hitzeentwicklung splitterten mehrere Fensterscheiben an die Carports angrenzenden Haus.

So wie in der Nacht zum 5. Mai geht es seit vielen Monaten regelmäßig in Hamburg zu – ständig und über das gesamte Stadtgebiet verteilt werden Pkws in Brand gesetzt – die Polizei vermutet Gruppen von Jugendlichen.

Warum tun diese Jugendlichen so etwas?

„Gerade bei männlichen Jugendlichen gehört das Kräfteressen und Tabubrechen oftmals dazu“, erklärt Diplompsychologe Christian Luscher. „Problematisch wird es, wenn es für sie oder für andere gefährlich wird.“ Allerdings mahnt er zur Vorsicht vor Vorurteilen: „Ich kann mir eben nicht vorstellen, dass nur politische Wirkköpfe oder Kinder benachteiligter Stadtteile in Hamburg herumreisen, um anderer Leute Autos anzustecken. Auch Kinder aus ‚gutem Hause‘ ohne politische Agenda nutzen diese, wie es in etlichen Medien heißt, für den Ausübenden relativ gefahrlose Methode, ihre jugendlichen Triebe herauszulassen.“

Ist das Auto bei derartiger Brandstiftung versichert?

Laut Holger Brendel, Pressesprecher bei der HUK-COBURG-Versicherung, besteht ein Versicherungsschutz schon bei einer Teilkaskoversicherung, wenn das versicherte Auto von einem Unbekannten angezündet wurde und der Täter unerkannt flüchten kann. Ein zusätzlicher Versicherungsschutz ist also in diesem Fall nicht erforderlich.

Dennoch ist es ratsam, sich seine Versicherungsbedingungen genau durchzulesen. ck

www.alstertal-rechtsanwaelte.de

KANZLEIEN LÖHNER § NARJES

Alte Landstraße 115 A | 22339 Hamburg

Rechtsanwalt Jens-Peter Löhner

§ Baurecht § Erbrecht § Mietrecht § Verkehrsrecht § Vertragsrecht § Forderungsmanagement §



Telefon: 040 - 539 39-112

Telefax: 040 - 539 39-114

ra.loehner@t-online.de

Rechtsanwältin Catharina Narjes

§ Familienrecht § Arbeitsrecht § Verkehrsrecht § Miet- u. WEG Recht § Zwangsvollstreckungs-/Inkassorecht §



Telefon: 040 - 539 39-122

Telefax: 040 - 539 39-114

info@kanzlei-narjes.de





Fotos: Jürgen Neujäcker

Die Kinder vergnügten sich bei Spielen aus anderen Ländern, bogen sich beim Limbotanz unter einer waagerechten Stange hindurch.

Die „Grüzmühli“ feierten das Fest der Nationen

In der Grundschule Grüzmühlenweg in Hummelsbüttel fand im Zuge des wichtigen Themas Migration und Integration vor Kurzem die Projektwoche „Kinder einer Welt“ statt. Es wurde gelesen und geschrieben, gebacken, gebastelt, getanzt, gesungen, getrommelt und auch im Völkerkundemuseum viel über andere Kulturen gelernt – mit so viel Spaß, dass schnell klar wurde, dass die spannenden Ergebnisse dieser völkerverbindenden Woche mit einem abschließenden Fest der Nationen präsentiert werden mussten. Der Pausenhof der Schule verwandelte sich in einen fröhlichen, internationalen

Marktplatz mit exotischen Düften und Menschen in landestypischer Kleidung. Es wurden Lieder aus verschiedenen Ländern gesungen und extra einstudierte traditionelle Tänze dargeboten. Anschließend konnte man entlang der Straße der Nationen kulinarische Genüsse aus fernen und nahen Ländern probieren, die viele Mütter liebevoll gekocht, gebacken, frittiert haben, bei anderen wurden selbst gemachte Tücher, Armbänder und Sandalen angeboten. Der Verkaufserlös von allen Ständen wurde als Unterstützung für den Bau einer Grundschule in Äthiopien gespendet. mk



steilmann

Kleid

Viskose,
Stretch

Farben:
lila und türkis

ab € 49⁹⁰

Jetzt bei:

I LOVE
TREVARE

Erdkampsweg 33
22335 Hamburg



Ihr Nagelstudio in Hummelsbüttel

Jetzt besonders günstige
Frühlingspreise

Neuanlage (Acryl/Gel)	€ 34,50
Auffüllen (Acryl/Gel)	€ 28,50
Naturnagel-Verstärkung	€ 25,00
Nailart ab	€ 0,50



Rufen Sie uns an! Tel.: 040/361 940 67 · Mobil: 0174/375 38 81

Inh. Christina Doerfler · Am Hehsel 38 · 22339 Hamburg

KANZLEI AHRENS

Steuerberater

Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt

Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)

Flughafenstraße 52 A · 22335 Hamburg

Tel. 53 29 91 29 · www.kanzlei-ahrens.de

HENRYETTA
MODEN Gr. 36-50

Zum 1-jährigen im Kleekamp
10 % Rabatt

Kleekamp 3 · 22339 HAMBURG · ☎ 500 99 592

Gegenüber U-Bahn Fuhlsbüttel

Im Einsatz für Duvenstedt

Der 2003 gegründete und derzeit 74 Mitglieder umfassende Verein „Duvenstedt-aktiv“ möchte unter der bewährten Führung, mit einem erweiterten Beirat den Einzelhandel im Stadtteil in den Fokus stellen, ein Forum des Austausches für Einzelhandel und Dienstleister aus der Region darstellen sowie Mittler für Vertreter aus Wirtschaft und Politik sein. Deswegen wurde auf der diesjährigen Mitgliederversammlung die 1. Vorsitzende Beate Rudloff ohne Gegenstimme in ihrem Amt bestätigt. Dem Vorstand gehören weiterhin an: Britta Slavik, Jana Straub und Walter Kramp. Außerdem sollen durch einen erweiterten Beirat Aufgaben besser gemeistert werden: Christel Vollmer, Sabine Cornely, Frank Bugaj, Frank Ditrach, Marc Raters, Thomas Staub, Andreas Staniczek, Peter Kelch, Dr. Thomas Murphy, Dr. Waldemar Pendrak und Udo Cordes.



**Heizöl
Diesel
Holzpellets**
in Markenqualität



*Zuverlässig
seit Generationen...*

**Liefer-Ruf:
040/607 0136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizuel.de

Ein Duvenstedter fährt zur WM

„Spanien

Wenn in Kürze die Spiele der WM in Südafrika beginnen, werden zehntausende Alstertaler sehnsüchtig vor dem Fernseher sitzen. Und dabei einen sehen, der vor Ort sein darf: **Moderator Gerhard Delling**. Der Duvenstedter wird wieder in gewohnter Manier gemeinsam mit Günter Netzer für die ARD Spiele anmoderieren und anschließend kritisch kommentieren.

Gerhard Delling mit DEM Tier der „Big Five“ bei einer Moderatorenvorstellung in Hamburg. Wegen der hohen Sicherheitsauflagen fürchtet er, es während der WM nicht live sehen zu können.

ist Favorit“

Alstertal-Magazin: Es geht nach Südafrika. Worauf freuen Sie sich am meisten?

Gerhard Delling: (überlegt) Auf die Spiele. Bei dieser WM werden sie so stark im Vordergrund stehen wie lange nicht mehr, weil wegen der Sicherheitsbedenken im Vorfeld sich die wenigsten trauen werden, wie bei den Weltmeisterschaften zuvor, links und rechts des Weges zu schauen. Dementsprechend wird der touristische Aspekt zurücktreten.

Waren Sie schon einmal dort?

Ja. Aber nicht oft und meist beruflich. Das ist sehr schade, denn ich würde gerne mehr von dem Land erleben. Das wird bei dieser WM trotz eines gut sechswöchigen Aufenthalts wieder nichts.

Haben Sie wegen der großen Kluft zwischen Arm und Reich ein mulmiges Gefühl?

Als wir für die Gruppenauslosung vor Ort waren, wurde ein Kollege aus Österreich auf einem Golfplatz erschossen aufgefunden. Das hat natürlich schon damals für große Traurigkeit und gemischte Gefühle gesorgt. Die sind geblieben. Da aber vor Ort alles gut organisiert sein wird und wir uns wohl nur in bestimmten Regionen aufhalten dürfen, wird nichts passieren.

Deutschland hat gute Stimmung und die Fanfeste geboten. Was wird es in Südafrika sein?

Eine starke Fokussierung auf den Sport. Der Fußball wird sich weiterentwickeln – taktisch und technisch. Deswegen wird es eine sehr hochwertige WM.

Wer wird Weltmeister?

Spanien. Gerade auch, weil sie technisch so versiert sind. Der Gewinn des EM-Titels war der Durchbruch, weil das Team davor nicht wirklich daran geglaubt hat, Titel gewinnen zu können. Jetzt schon und vor allem ist Spanien auch danach auf einem konstant hohen Niveau geblieben. Natürlich gilt

aber immer der Spruch, dass nach dem Achtelfinale alles möglich ist. Alle Mannschaften, die am richtigen Tag in Topform sind, haben immer eine Chance weiterzukommen. Also auch die deutsche Nationalmannschaft.

Warum sind wir nicht erster Anwärter auf den Titel?

Weil wir eine Phase mit Länderspielen hinter uns haben, die nicht wirklich beglückt hat. Müssten wir jetzt sofort die WM spielen, hätten wir keine Chance. Zum Glück haben wir ja noch eine, wenn auch sehr kurze Vorbereitungszeit. Ich hoffe, es gelingt Jogi Löw, aus unseren Jungs eine verschworene und funktionierende Mannschaft zu machen. Dass er es kann, hat er ja bereits auf zwei großen Turnieren gezeigt.

Welche Rolle spielt der Ausfall von Michael Ballack?

Der ist natürlich sehr bedauerlich für Michael Ballack, aber auch nicht gut für die Nationalmannschaft. Es gab schon bei vorherigen Verletzungen von Ballack keinen, der die Führungsrolle beansprucht hat. Das wird jetzt auch so schnell nicht möglich sein. Dafür muss die Verantwortung jetzt auf mehrere Schultern verteilt werden wie etwa auf Lahm und Schweinsteiger. Das kann auch eine Chance sein wie 2002, als die mannschaftliche Geschlossenheit bis ins Finale reichte.

Es ist Ihre letzte WM zusammen mit Günter Netzer, weil er danach aufhört – betrübt Sie das oder sind Sie froh, dass es vorbei ist?

Darüber denke im Moment nicht nach, weil mich unter anderem die Vorbereitungen auf die WM zu stark in Anspruch nehmen. Ich habe großes Verständnis dafür, dass er nach gemeinsamen 13 Jahren ans Aufhören denkt. Natürlich hätte ich gerne mit ihm weitergemacht, aber auch so hat es seinen Sinn. Zumal wir uns danach noch häufig sehen werden. **Sie siezen ihn ja noch, wird es zum Schluss das Du geben?**

Ich denke nicht. Darüber sind wir hinaus. Es ist immer so gewesen und hatte für uns einen großen Vorteil, weil wir nicht die Rollen wechseln oder uns verstellen mussten. Es war, ist und bleibt ein freundschaftliches Sie. Kai Wehl



**Meisterbetrieb
für Maler- u. Lackierarbeiten**

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
HM
farbe... und mehr

KOSMETIK-STUDIO

Steffi Schreyack
Jacqueline Ziegler

staatl. gepr. Fachkosmetikerinnen
med. Fußpflege

Schöne Haut
mit Pflegeprodukten aus
der Natur von Dr. Grandel

DR. GRANDEL

ELEMENTS
OF NATURE



Poppenbütteler Chaussee 32 • Tel.: 040/ 607 49 38

Sommer 2010

**Hose
SUPERstretch
CAMBIO**

be Different
MODE

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Telefon: (040) 607 09 69

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

**Beate Rudloff
OPTIK**

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



Service-Wohnen
zwischen dem
Alsterlauf und AEZ

Forum Alstertal

Genießen Sie **altersgerechtes Wohnen** in **traumhafter Lage** und **schönem Wohnambiente**.

Hochqualitativ,
sympathisch und (ganz neu) **DIN-zertifiziert**.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Kritenbarg 18 HH-Poppenbüttel 60 68 68 Forum-Alstertal.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen 

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40



Mitten im Herzen von Bergstedt

Fröhlich
Senioren- und
Pflegepension GmbH

Mitglied im Bundesverband privater Anbieter sozialer Dienste e.V.

Sie sind auf der Suche nach einem Pflegeplatz in familiärer Umgebung?

Sprechen Sie uns unverbindlich an!

Ihre Heike Fröhlich

Rodenbeker Str. 3-5 • 22395 Hamburg
Tel.: 040 - 60 44 11 -10 • Fax -21
E-Mail: mail@froehlich-im.net
Internet: www.froehlich-im.net

Gesellschafter/Dienstleister für **Seniorinnen & Senioren** im Alltag

seriös • freundlich • zuverlässig

z.B. Haushalt, Einkaufen, Arztbesuche, Kulturelles... etc.

☎ 0178 / 66 14 74 1



OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Bestellen Sie Ihr Lieblingsmagazin unter:

www.buy-a-magazin.de



Wer seine grauen Zellen im Alter fit halten möchte, sollte sich regelmäßig bewegen

Sport bringt das Gehirn auf Trab

Einkaufslisten oder Telefonnummern sind Dinge, die sich ältere Menschen oftmals viel schlechter merken können als jüngere. Selbst dann, wenn sie eigentlich gesund sind und nicht an Alzheimer oder einer Demenz erkrankt sind. Der Spruch: „Wer rastet, der rostet“ gilt eben nicht nur für den Körper, sondern auch für das Gehirn.

Das ist das Ergebnis der Studie „Bewegtes Alter“ der Jacobs University Bremen. Mit ihrer über ein Jahr durchgeführten Untersuchung an mehr als 100 Männern und Frauen im Alter von 65 bis 75 Jahren konnten die Wissenschaftler nachweisen, dass ein dreimaliges Bewegungstraining pro Woche die geistige Leistungsfähigkeit älterer Menschen erheblich steigern kann. Die Deutsche Angestellten Krankenkasse (DAK) und die Robert-Bosch-Stiftung haben diese Studie unterstützt. „In unserer Studie wurde deutlich, dass eine hohe körperliche Fitness positive Auswirkungen auf die geistigen Funktionen hat“, erklärt Dr. Claudia Voelcker-Rehage, Sportwissenschaftlerin und Leiterin der Studie. „Konkret heißt das, dass fitte Senioren Informationen schneller und genauer wahrnehmen und verarbeiten können als weniger fitte.“ Zudem können körperlich rüstige Rentner wesentlich gezielter wichtige von unwichtigen Informationen unterscheiden. Körperliches Training bewirkt dabei offenbar mehr als leichte Gymnastik: In der Studie schnitten die Teilnehmer der Walking-Gruppe und des Koordinationstrainings bei Denkaufgaben deutlich besser ab als die Teilnehmer des Entspannungs- und Stretchingprogrammes.

Dr. Voelcker-Rehage sieht in ihrer Studie eine Bestätigung dafür, dass Sport das Risiko unerwünschter altersbedingter Veränderungen im Gehirn mindert und es beweglich und intakt hält. Älteren Menschen rät die Wissenschaftlerin deshalb, möglichst bis ins hohe Alter Sport zu treiben: „Es lohnt sich in jedem Lebensalter mit Sport anzufangen“, so die Wissenschaftlerin. Spaziergehen, Nordic Walking oder Fahrradfahren tragen nach Angaben von Claudia Voelcker-Rehage viel dazu bei. Auf diese Weise werden nicht nur Muskeln, sondern auch die Gehirnzellen trainiert. „Entscheidend ist, dass ältere Menschen sich einfach viel und regelmäßig bewegen, damit sie sich auch mit 80 Jahren noch ohne Probleme den Weg zu ihrem Hausarzt merken können.“ Doch Senioren profitieren natürlich nicht nur geistig von regelmäßiger körperlicher Aktivität: „Wer sich regelmäßig bewegt, wirkt altersbedingten Verlusten der Leistungsfähigkeit von Herz, Stoffwechsel und Muskulatur entgegen, ein idealer Schutz vor chronischen Erkrankungen“, bestätigt DAK-Sportwissenschaftler Uwe Dresel. „Und sogar das Risiko an einigen Krebsarten zu sterben ist Wissenschaftlern zufolge bei aktiven Sportlern deutlich reduziert.“

Es lohnt sich in jedem Lebensalter mit Sport anzufangen und diesen auch bis ins hohe Alter zu treiben.



**Seniorenresidenz
Wellingsbüttel**

*Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal*



- ☎ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ☎ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ☎ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ☎ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ☎ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen

Tel.: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

SENIOR aktiv
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Endlich wieder lesen!!

Preiswerte Lösung über den Fernseher

Vorführung Do., 3. Juni 15 Uhr. Anmeldung erbeten.

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

A&V Haus Duvestedt

Ihr Pflegeheim in Duvestedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvestedt auf www.hausduvestedt.de

A&V Haus Duvestedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH

Poppenbütteler Chaussee 23 · 22397 Hamburg

Tel. 040/607640 · Fax 040/60764160

E-Mail: ivoshage@hausduvestedt.de



Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

Margarethenhof

**Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Demenzbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

<p>Mende & Landes Dachdeckermeister Bedachung - Fassade</p>	<p>Steildach Flachdach Fassaden- und Schornsteinverkleidungen</p>	<p>1970 40 2010</p>
	<p>Bauklempnerei Reparaturen</p>	
<p>Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38</p>		



Das Beste für Ihr Haus

SCHMIDT & JAHN

ROLLADENBAU, MARKISEN,
INSEKTENSCHUTZ, VORDÄCHER, TORANLAGEN

Markisen und Rolläden nach Ihren Wünschen!

Ständige Ausstellung - wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Schmidt & Jahn Bauelemente GmbH Innungsfachbetrieb
Lübecker Str. 2a - 22926 Ahrensburg Telefon: (04102) 41 2 34



SUCHEN SIE ANSCHLUSS?

Planen Sie gerade Ihr Neues Haus? Prima!
Haben Sie schon Wasser- und
Sielanschluss auf Ihrem Grundstück?
Rufen Sie uns an.
Wir machen Ihnen
Ein gutes Angebot.



MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



DocHamburg
DAS MAGAZIN FÜR MEDIZIN UND GESUNDHEIT

Hier die besten Ärzte finden!

Gesund leben - aber wie?

Mit großem Gesundheits-Lexikon

Bester Rat für die schönste Stadt!

Hier finden Hamburger den richtigen Arzt!

Hamburgs bekanntes Gesundheits-Magazin in Hochglanz erscheint endlich in ganz Hamburg, in den besten Stadtteilen der Hansestadt: z.B. Alstertal, Walddörfer, Alster-Bereich, Elbvororte, Hafencity, Bergedorf/Reinbek. Der Magazin Verlag Hamburg ist die angesehene Adresse für erstklassige Magazine.

DocHamburg | Leitung: Dr. rer. nat. Mojtaba Shamsrizi.
Anzeigen-Hotline: 040/538 9 300. Jetzt schon den Frühbucherrabatt nutzen.

**NEU
für ganz
Hamburg!**

www.DocHamburg.de



Wer mit perfekter Figur am Strand glänzen möchte, muss diszipliniert gegen seine Pfunde ankämpfen.

Die beliebtesten Abnehmhilfen

für einen sexy Body

Futtern, futtern, futtern, aber pünktlich zum Sommer wieder eine gute Figur im Bikini machen wollen. Meist würde unserem Körper ein Viertel von dem, was wir essen, reichen! Wer **überschüssige Pfunde loswerden** will, muss also mehr Energie verbrennen, als er zu sich nimmt, und die Kalorienzufuhr über die Ernährung drosseln! Oder gibt es etwa doch bequemere Alternativen? Wir stellen Ihnen die **beliebtesten Methoden** zur Gewichtsreduktion vor.

FDH-Diät

Eine der wohl bekanntesten Diäten ist die „FDH – Friss die Hälfte-Diät“. Die Durchführung ist ganz einfach: Wie der Name schon verrät: Essen Sie wie gewohnt weiter, nur von allem die halbe Portion. Die reduzierte

Kalorienmenge kann sich dann mit etwas Glück auf Ihrer Waage bemerkbar machen.

Hypoxi

Hypoxi bedeutet Sport treiben im Vakuum. So trainiert man

Fortsetzung auf Seite 49

Anzeige

Gegen den inneren Schweinehund

Ein professionelles Gegenüber, das beim Training auf persönliche Bedürfnisse und Befindlichkeiten eingeht und zu individueller Verbesserung führt, ist besser als ein einsames Workout zu Hause oder im Studio. **Henrike Hoppmanns** bietet genau solche Dienste an. Unter kompetenter Anleitung geht es im Studio, daheim, im Büro oder draußen daran, für ein gutes Körpergefühl zu sorgen. Mehr Informationen im Internet auf www.personalfitness-hamburg.de, Tel.: 780 736 60 oder mobil unter 0170 - 31 49 100.



Henrike Hoppmanns vermittelt den Spaß an Fitness und Bewegung.



FIT & SCHÖN



**Naturheilpraxis
Erika Dagge**
Heilpraktikerin



Gewichtsreduzierung leicht gemacht

durch Homöopathie, EFT,
Ernährungsumstellung und
Qi Gong-Übungen für zu Hause.
-kostenloses Informationsgespräch-

Moorhof 7a · 22399 HH-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 608 47 065

Elegant & prominent!



Jetzt erschienen!

INTERVIEWS MIT:

ROGER WILLEMSSEN
BORIS BECKER
MARY ROOS
OLIVIA JONES
MIKE KRÜGER
TARZAN
ROGER CICERO
CORNELIA POLETTI

Jetzt auch online kaufen: www.buy-a-magazin.de
oder im Magazin Verlag Hamburg (Barkhausenweg 11).

Werben Sie in prominentestem Umfeld.
Anzeigenverkauf TALK-Hamburg:
Michael Wiele, m.wiele@alster-net.de, Tel.: 538 9 30 53
Gabriele Bergerhausen, g.bergerhausen@alster-net.de, Tel.: 538 930 55



DIE FACHPRAXIS

FÜR PLASTISCHE UND ÄSTHETISCHE CHIRURGIE

DR. JÜRGEN TACKE
DR. CYRUS BACHTIARI fachärzte für
plastische und ästhetische chirurgie

große bleichen 32 · 20354 hamburg
fon 040 - 350 199 60
info@die-fachpraxis.de



botox macrolane face lift
faltenbehandlung hyaluron &
polymilchsäure nasen ohr lid korrektur
brust straffung brust verkleinerung
vergrößerung fettabsaugung
bauchdecken straffung intim chirurgie



www.die-fachpraxis.de

vdäpc - vereinigung der deutschen ästhetisch-plastischen chirurgen und
dgprc - deutsche gesellschaft der plastischen, rekonstruktiven und ästhetischen chirurgen

Fortsetzung von Seite 47

beispielsweise Beine und Gesäß auf einem Fahrradergometer in einer Unterdruckkammer. Der Unterdruck soll Durchblutung und Fettabbau anregen und lästige Fettpolster besonders schnell verschwinden lassen. Vorher wird mit einem Massage-Ganzkörperanzug Luft abgesaugt und der Körper massiert. Ein individueller Ernährungsplan rundet das Hypoxi-Training ab.

Schlank-im-Schlaf-Diät

Die Schlank-im-Schlaf-Diät – auch als Insulin-Diät oder Insulintrennkost-Diät bekannt – reguliert die Ausschüttung des Hormons Insulin durch die entsprechende Nährstoffkombination von Kohlenhydraten und Eiweißen, behauptet Internist und Ernährungsmediziner Dr. med. Detlef Pape. Er empfiehlt, morgens viel Kohlenhydrate, mittags eine Mischkost aus Kohlenhydraten und Eiweiß und abends eine eiweißhaltige Mahlzeit ganz ohne Kohlenhydrate zu essen. Zwischen den einzelnen Mahlzeiten liegen mindestens fünf Stunden.

Abnehmen mit Ultraschall

Ultraschall-Wellen sollen in der Tiefe des Unterhautfettgewebes Fettzellen gezielt zerstören, ohne die Hautoberfläche zu verletzen. Dabei werden die einzelnen Fettzellen so weit aufgebläht, dass viele davon platzen. Geplatze Fettzellen nehmen kaum Platz ein, intakte hingegen sind prall und rund. Das Fett und die Zellmembran werden auf natürlichem Wege abtransportiert und ausgeschieden.

Atkins Diät

Die Atkins-Diät ist eine Low-Carb Diät, bei der Sie möglichst wenig Kohlenhydrate zu sich nehmen und hauptsächlich eiweißhaltige Lebensmittel wie Fleisch, Fisch und Eier auf dem Speiseplan haben. Nicht auf die Kalorienmenge, sondern auf die Wahl der Nährstoffe kommt es an. So ist es nach Dr. Atkins nicht das Fett, das dick macht – es sind die in Brot, Nudeln, Obst, Gemüse und Süßigkeiten enthaltenen Kohlenhydrate.

Brigitte Diät

Die Brigitte Diät besteht aus drei Hauptmahlzeiten und bis zu zwei Snacks zwischendurch, die am Tag individuell kombiniert werden können. Essen Sie möglichst fettarm und wählen Sie lieber Obst und Gemüse. Die tägliche Energiezufuhr sollte bei ca. 1200 Kalorien liegen. Regelmäßiger Sport begünstigt die Gewichtsreduktion.

Kohlsuppendiät

Bei der Kohlsuppen-Diät – auch unter „Magische Kohlsuppe“ oder „Wundersuppe“ bekannt – gibt es Kohl- und Gemüsesuppe satt. Die unterschiedlichen Diätpläne bestehen meist aus 7-Tage-Programmen. Angeblich soll der Kohl den Stoffwechsel und die Fettverbrennung anregen. Aber hauptsächlich führt die stark reduzierte Kalorienmenge zu einem Gewichtsverlust. *mk*

Fitness- und Personaltraining

- Figurtraining • Sportmotivation
- Gewichtsreduktion • Ausdauersport

www.personalfitness-hamburg.de

Henrike Hoppmanns

Tel.: 0170-31 49 100 oder 040-780 736 60



www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probehbehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

HYPOXI-STUDIO ALSTERTAL

Brigitte-Test „Was hilft gegen Cellulite“ bestätigt:

Mit Hypoxi zur Bikini-Figur!

In der Brigitte testeten im April neun Leserinnen gängige Methoden gegen Cellulite – eine von ihnen trainierte sechs Wochen lang dreimal pro Woche für ca. eine Stunde in zwei verschiedenen Hightec-Hypoxi-Geräten, wo sie gezielt ihr Fett abbauen und ihre Haut straffen konnte. Das erstaunliche Ergebnis der Mutter zweier Kinder stellte nahezu alle anderen Behandlungen in den Schatten: Sieben Zentimeter weniger Umfang an den Hüften, keine Cellulite – und sogar noch die lang ersehnte Bikini-Figur.

Gutschein:
für eine kostenlose Probehbehandlung

inkl. individueller Beratung und Körperanalyse
Gültig bis zum 30.6.2010



straffe Haut



Bauch ade!

HYPOXI

design your body



schlanke Beine



knackiger Po

HYPOXI-Studio Alstertal

Stadtbahnstraße 32a • 22393 Hamburg

Telefon 040/38 65 07 34 • www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI-Figurzentrum Hamburg-Wandsbek

Wandsbeker Zollstraße 141-143 • 22041 Hamburg

Telefon: 040/68 91 65 53 • www.hypoxi-hamburg-wandsbek.de

Während der WM bietet das MeridianSpa Alstertal

Weltmeisterliche Entspannung

Während unsere Nationalelf sich in Südafrika sportlich betätigt, bietet das MeridianSpa Alstertal weltmeisterliche Entspannung mit einem Hauch von Afrika.

Die **Entspannungsmassage African Touch** ist wieder da und auch die lange **Saunanacht „Afrika“** bringt den Spirit des schwarzen Kontinents nach Hamburg.



Dieser Sommer steht ganz im Zeichen von König Fußball und alle Augen richten sich gespannt nach Südafrika, um unserer Elf bei der Jagd nach dem Weltmeistertitel zuzusehen. Für die Entspannung vor, nach oder während des Anfeuerns hat sich das MeridianSpa Alstertal im Juni und Juli etwas ganz Besonderes einfallen lassen und bringt mit der langen **Saunanacht „Afrika“** und der **Entspannungsmassage**

Die beliebte Entspannungsmassage „African Touch“ sorgt passend zur WM in Südafrika für traumhafte Momente des Abschaltens.

„**African Touch**“ einen Hauch von Afrika in den Wellness-Bereich und ins AMAYANA.

Am 25. Juni können Mitglieder und Tagesgäste außergewöhnliche Aufgüsse erleben und sich ab 18 Uhr von einem aufregenden Spieltag im Wellness-Bereich erholen.

Aber auch im AMAYANA geht es vom 11. Juni bis 11. Juli afrikanisch zu: Die Ganzkörpermassage „African Touch“ bringt einen gedanklich durch die besonderen Massagegriffe und das nach Kakao und Banane duftende Massageöl in die Welt der Savanne mit ih-

ren wilden Tieren. Das hochwertige Öl pflegt die Haut mit Extrakten aus Traubenkernen, Macadamia-Nüssen und wertvollen Argansamen, versorgt sie so mit Feuchtigkeit und hält sie dank des hohen Gehalts an Vitamin E straff und geschmeidig.

Die Fußball-Weltmeisterschaft kann also kommen. Das MeridianSpa Alstertal bietet neben afrikanisch angehauchter Entspannung auch Flachbildschirme, um das Geschehen in Südafrika zu verfolgen. Aber auch alle, die mit dem runden Leder nichts am Hut haben, können sich auf ihr eigenes Sommermärchen im MeridianSpa freuen.

Der perfekte Ort, um nach einer anstrengenden Fußballübertragung abzuschalten: der Wellness-Bereich des MeridianSpa Alstertal. Am 25.5. gibt es dort eine lange Saunanacht!



2:0 für das MeridianSpa Alstertal:

Entspannungsmassage „African Touch“
vom 11. Juni bis 11. Juli 2010
Kosten: ca. 50 Min. 59 Euro. Preis Massageöl: 200 ml € 39,-

Lange Saunanacht „Afrika“:
Freitag, 25. Juni, 18 bis 1 Uhr
Kosten: Nicht-Mitglieder sind mit einer Wellness-Tageskarte
für € 18,- bei einem Check-in ab 18.00 Uhr herzlich
willkommen.

Weitere Informationen und Buchung im MeridianSpa Alstertal:
Fon 040/65 89-14 50 und auf www.meridianspa.de.

Vorbräunen schützt nicht

Der Sommer ist im Anmarsch, endlich kann man wieder mehr Haut zeigen. Aber wer trägt schon gern seine Blässe zur Schau? Der Weg ins Solarium liegt also nah, um die Haut vorzubräunen und schon einmal für die Sommersonne zu trainieren. Ein fataler Irrtum, denn die meisten Sonnenhungrigen unterschätzen das Krebsrisiko von Solarien.

Die künstliche Lichtdusche im Solarium ist keine gesunde Alternative zu natürlichen Sonnenstrahlen. Im Gegenteil. „Die ultraviolette Strahlung kann ebenfalls zu Sonnenbränden und Hautkrebs führen, warnt Ärztin Dr. Waltraud Pfarrer. „Und gerade die Vorbräune ist trügerisch. Solariumsbräune schützt keinesfalls vor Sonnenbrand. Besser ist, sich bei sportlichen Aktivitäten allmählich an die Sonne zu gewöhnen.“ Auslöser von Hautkrebs sind hoch dosierte UV-Strahlen, mit denen Solarien fast ausschließlich arbeiten. Diese

Strahlen haben unterschiedliche Wirkungen auf die Haut: So dringen UV-B-Strahlen in die obere Hautschicht ein und sind Ursache für Sonnenbrand, DNA-Schäden und die Entwicklung von Hautkrebs. Da UV-B-Strahlen inzwischen als gefährlich bekannt sind, gibt es diese heute in Bräunungsgeräten nur noch in geringem Maße. UV-A-Strahlen dringen dagegen in tiefere Hautschichten ein, bewirken eine schnelle aber kurzfristige Bräunung und im Übermaß genossen, lassen sie die Haut vorzeitig altern. Beide

Strahlenarten können jedoch das Erbgut schädigen und zu Hautkrebs führen. Wer dennoch nicht auf die künstliche Bräune verzichten möchte, sollte zumindest einige Regeln beachten. Gehen Sie nur in Solarien mit kontrollierten Geräten und geschultem Personal. Um die individuelle Höchstgrenze der Bestrahlungsdauer zu ermitteln, empfiehlt es sich, vor dem Bräunen den Hauttyp zu bestimmen. „Wer sehr helle, sonnenbrandgefährdete Haut hat, sollte aber überhaupt keine Bräunungsgeräte nutzen“, rät

Dr. Pfarrer. „Dies gilt ebenso für Leute, deren Haut bereits von der Sonne geschädigt ist.“ Mehrere Stunden vor dem Sonnenbad müssen Kosmetika von der Haut entfernt werden, sonst drohen Pigmentstörungen und Hautreizungen. Wer Medikamente einnimmt, sollte vorher den Hausarzt befragen, ob diese die Lichtempfindlichkeit der Haut beeinträchtigen. Beim Sonnenbad muss eine UV-Strahlen undurchlässige Brille getragen werden.

Volksdorfer ViPP-Lounge sucht 100 Testpersonen für Power Plate

Anzeige



Mit dem Training auf der Power Plate erreichen Sie in kurzer Zeit schnelle Erfolge: Nur zwei Anwendungen á 10 Minuten pro Woche reichen aus.

Wer kennt sie nicht - die berühmt berüchtigten Problemzonen. Die größte Problemzone der heutigen Gesellschaft ist allerdings der „Mangel an Zeit“. Power Plate kann hier Abhilfe schaffen. Mit Power Plate kann unter wenig Zeitaufwand der Körper gestrafft, die Muskeln aufgebaut, der Stoffwechsel angeregt und dadurch der Fettabbau unterstützt werden – ein Programm für Frauen und Männer jeden Alters. „Kein Wunder also, dass Power Plate als ‚Beautygeheimnis der Hollywoodstars‘ bezeichnet wird“, erklärt In-

haberin Claudia Sesse von der ViPP-Lounge in Volksdorf, Kattjahren 24. Schon zwei Anwendungen á 10 Minuten pro Woche auf der Power Plate reichen aus, um den Körper in Form zu bringen. Das Prinzip der Vibrationstechnologie, das nahezu alle Muskeln im Körper aktiviert, ist dabei das Erfolgsgeheimnis. Ergänzend zu diesem Trainingsprogramm gibt es seit Kurzem auch das neue Ernährungsprogramm „Power Slim“. „Wir bieten zu diesem speziellen Ernährungskonzept Seminare

an, in denen wir das Konzept erklären, die Teilnehmer bzgl. ihres individuellen Ernährungsplans beraten und sie über die gesamte Zeit begleiten“, so Claudia Sesse. Power Slim basiert auf einer kohlenhydratlimitierten, kalorienbilanzierten, proteinreichen und ausgewogenen Ernährung. Der Vorteil gegenüber herkömmlichen Diäten ist, dass man zum einen dauerhaft und gesund sein Gewicht reduziert, ohne Muskelmasse zu verlieren, und zum anderen aufgrund der vielfältigen Produktpalette nicht auf Genuss verzichten muss.

Übrigens: Power Plate startet im Juni – nahezu pünktlich zum einjährigen Jubiläum der ViPP-Lounge – die bundesweite Studie „Tester gesucht“. Testpersonen unterschiedlichen Alters und mit verschiedenen körperlichen Voraussetzungen können sich diesbezüglich auch in der ViPP-Lounge melden und an der vierwöchigen Studie gegen einen Kostenbeitrag direkt mitmachen. Die Teilnehmerzahl

ist begrenzt, um zu gewährleisten, dass alle entsprechend qualifiziert betreut werden. Die geschulten Personaltrainer des ViPP-Lounge-Team haben sich zur Aufgabe gemacht, alle Teilnehmer auf dem Weg zur individuellen Zielerreichung intensiv zu begleiten, eine korrekte Anwendung sicherzustellen und die Fortschritte zu überwachen und zu protokollieren. Wer an der Studie teilnehmen möchte, erhält weitere Infos unter www.powerplate-hamburg-volksdorf.de oder unter Tel.: 040-33 98 36 93. Melden Sie sich jetzt an oder vereinbaren Sie noch heute Ihren persönlichen Beratungstermin. ck



Das Power Plate-Programm ist für Frauen und Männer jeden Alters, um den Körper in Form zu bringen.

vor Sonnenbrand

Für die Anzahl der Sonnenbäder gilt die Faustregel: So wenig wie möglich – egal, ob auf der Wiese oder unter der Sonnenbank.

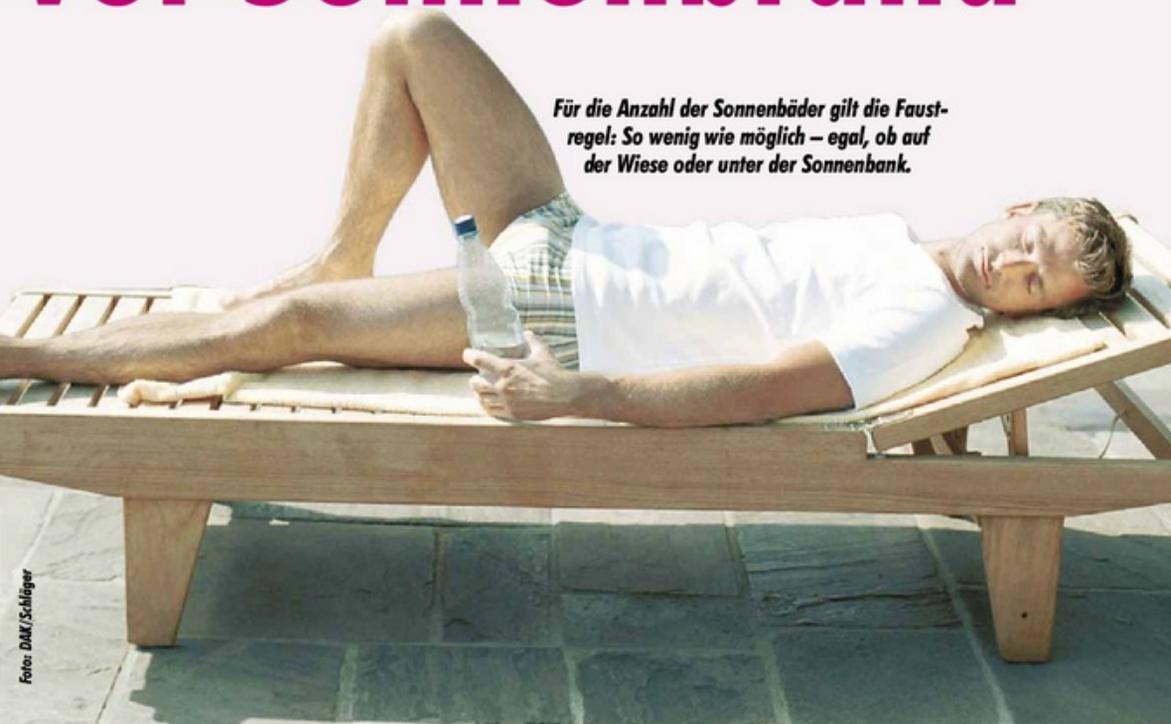


Foto: DAK/Schlager

HipHop-Jazz
für Kinder
für Jugendliche
für Erwachsene

S EINS

Kritenberg 18
040-24 82 57 17
www.s-eins.com

Tanz | Gesang | Schauspiel



Power Plate Studie Tester gesucht!



Studiendauer: 4 Wochen
Trainingsdauer: 20min, 2 Einheiten / Woche
Studienkostenbeitrag: € 19,90 / Woche

Wir suchen 100 untrainierte Personen, die 4 Wochen lang etwas für ihre Figur und Gesundheit tun möchten.

Jetzt anmelden und mitmachen!

Die Studie wird durchgeführt von:

ViPP-Lounge autorisiertes POWER PLATE® Studio
Volksdorfs innovative Power Plate - Lounge



www.powerplate-hamburg-volksdorf.de

Kattjahren 24 • 22359 Hamburg • info@powerplate-hamburg-volksdorf.de

Fett weg im Liegen



Um schlank zu sein, braucht niemand mehr unters Messer – dank Fettverbrennung mittels Ultraschall!

Dabei werden Fettpolster, lästige Orangerhaut und Falten nachweislich reduziert und verschwinden auf „natürliche Weise“ – ohne Anstrengung und im Liegen! Mit Divinia-Ultra wird die Haut sichtbar straffer, denn der tiefgreifende Ultraschall und die feine Strom-Impulsgebung stimulieren den Stoffwechsel und beschleunigen die Freisetzung der Fettsäuren. Fettzellen werden voneinander gelöst und schnell und effizient reduziert. Bereits geschädigtes Gewebe kann ebenso schonend regeneriert werden. Schlackenstoffe werden gelöst und völlig

Anzeige



Heike Ghala: Dipl. F.A. für neuromuskuläre Stimulation.

schmerzfrei abtransportiert. Schon nach der 1. Behandlung hat sich der Umfang um 2-5 cm minimiert.
www.gesundheit-nach-mass.de

Kostenlose Probebehandlung in Sasel bei

Gesundheit nach Maß

Tel.: 040/64 42 36 64
Waldweg 1
Reduzieren Sie beim Test 2-5 cm Umfang – je Person ein Coupon nur einmal einlösbar.



So geht es zum

Altar!

Sie haben sich für den schönsten Tag im Leben entschieden und können es kaum erwarten, die neuesten Trends in Sachen Braut-/Bräutigammode 2010 zu entdecken? Das Alstertal-Magazin zeigt Ihnen hier die Fashion-Musthaves für Ihren Hochzeitstag.

Fortsetzung auf Seite 56

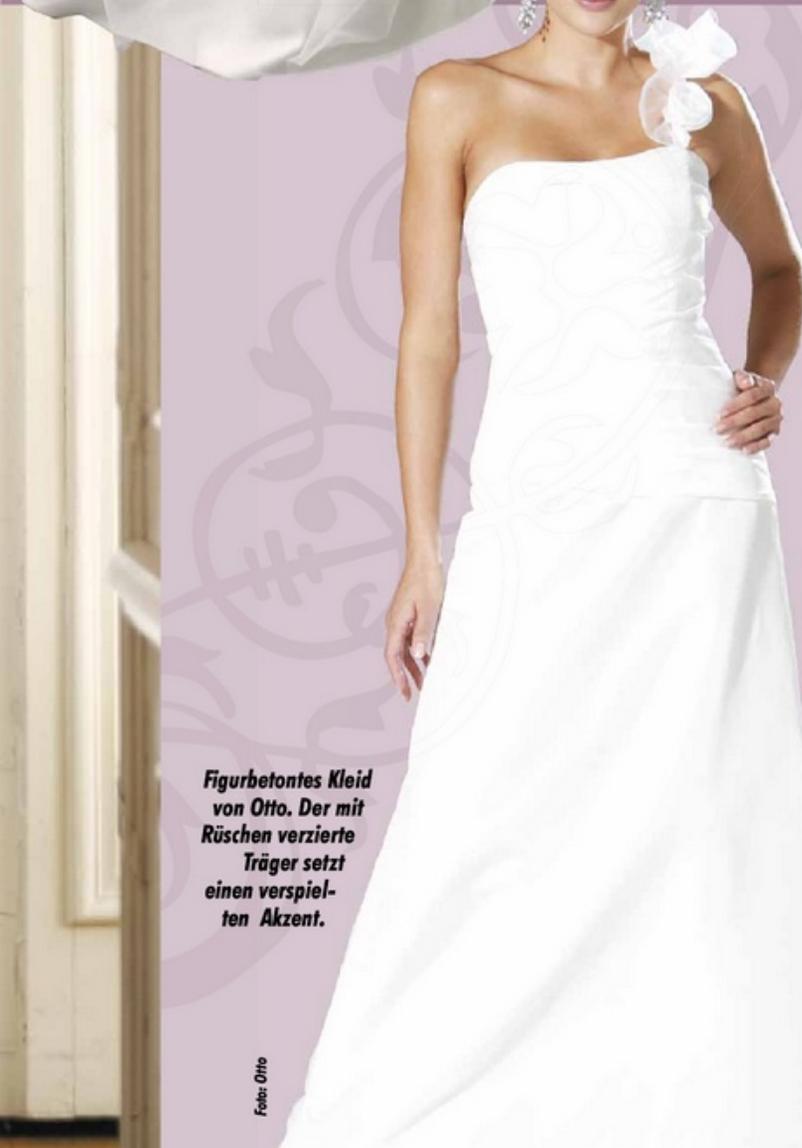
Klassische Eleganz mit diesem bezaubernden Brautkleid von Lilly.





Das weitfallende Kleid von Lilly sorgt für einen märchenhaften Auftritt.

Foto: Lilly



Figurbetontes Kleid von Otto. Der mit Rüschen verzierte Träger setzt einen verspielten Akzent.

Foto: Otto

KONDITOREI
Fastert

DER SPEZIALIST FÜR HOCHZEITSTORTEN UND SONDERANFERTIGUNGEN JEDER ART.
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gern.

Konditorei Fastert • Saseler Markt 6 • 22393 Hamburg
Telefon: 60 09 74 36 • info@Konditorei-Fastert.de

RIBLING

CAFÉ · RESTAURANT · BAR

LASSEN SIE SICH VERFÜHREN:
KULINARISCHER LEICHT-SINN!

FAMILIEN-BRUNCH ~ HOCHZEITEN
BANKETT BIS 200 PERSONEN ~ BUSINESS-EVENTS
GROSSE SONNENTERRASSE ~ FAMILIENFEIERN

... ODER EINFACH
EIN GLAS WEIN ZUM SNACK
AUS DER CROSSOVER-KÜCHE.

FUHLSBÜTTLER STRASSE 757 · 22337 HAMBURG
WWW.RIBLING.DE
RESERVIERUNGEN 040.50 790 790
MO-FR 11-24 UHR · SA+SO 9-24 UHR

NEU
IN OIHLSDORF





ANZEIGE



Ribling: Genuss in modernstem Ambiente

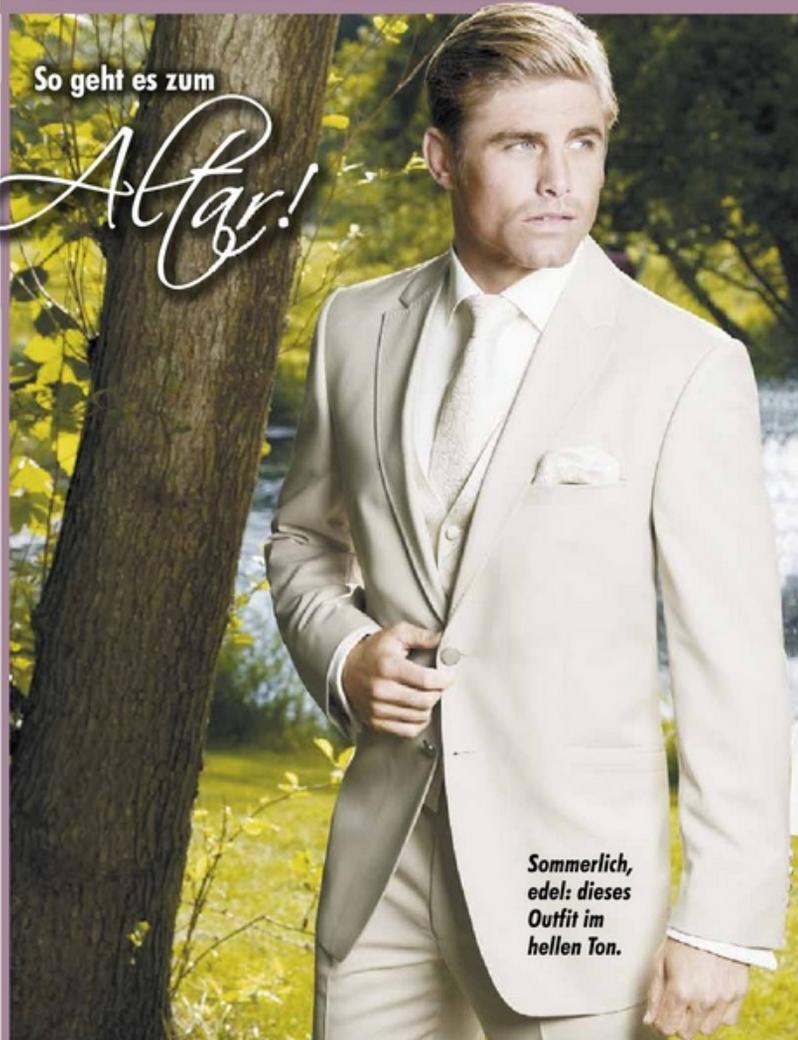
Crossover-Küche, moderne, helle Räumlichkeiten, einen Bar-Bereich und eine große Sommerterrasse – all das finden Sie im **Restaurant Ribling, Fuhsbüttler Straße 757**. Die Speisekarte dieses neu eröffneten Restaurants, direkt am Ohlsdorfer S-Bahnhof, bietet für jeden Geschmack etwas: milder Ziegenkäse mit Feigensenf gratiniert an Rucolasalat, kleine Hähnchenhaxe auf Rahmsauerkraut, Schweinefilet mit Meerrettichkruste und vieles mehr. Bei schönem Wetter können Sie Ihr Essen oder einfach auch nur

ein Glas Wein auf der großen Sommerterrasse genießen; und möchten Sie mit der gesamten Familie einmal ganz entspannt frühstücken, dann probieren Sie den reichhaltigen Familien-Brunch am Wochenende.

Auch um kleinere Feiern, Hochzeiten oder auch große Banketts mit bis zu 200 Gästen zu veranstalten, bietet sich das Restaurant mit seinen großen Räumlichkeiten, die in mehrere Bereiche unterteilt sind, an. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 040-50 790 790** oder **www.ribling.de**. ck

So geht es zum

Alfar!



Sommerlich, edel: dieses Outfit im hellen Ton.



Fotos: Wilvorst

Pure Eleganz zeigen: mit diesem beige Anzug.

Stilvoll kombiniert: schwarzer Anzug mit lila Krawatte und Weste.

Alte Mühle
mit Festräumen,
Mühlenteich und Mühlendiele

Hochzeitsfeier

Wir beraten Sie gerne bei der Gestaltung Ihrer Feier vom Empfang bis zur Auswahl der Menüwünsche. Hochzeitsarrangements zum Festpreis.

Festräume direkt am Alsterlauf mit Blick auf den Mühlenteich

Alte Mühle 34

Tel.: 604 91 71

Warme Küche von 12.00 - 21.30 Uhr

www.alte-muehle-hamburg.de

Mo. und Di. Ruhetag

1717



Mellingburger Schleuse

das idyllisch am Alsterlauf gelegene Hotel-Restaurant für
Hotel-Restaurant Lehlfeld

Ihre HOCHZEITSFEIER
zu Traumkonditionen!

Neun Gesellschaftsräume für 10-450 Personen
Rustikale SCHEUNE ab 50 Personen

Leckere Speisen in gemütlicher Atmosphäre
Zwei à-la-carte Restaurants mit Alsterblick

Täglich durchgehend warme Küche von 12 bis 22 Uhr

Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel
Tel. 040 / 611 39 15 - 0 • www.MellingburgerSchleuse.de

Foto Brautkleid und Tasche: Otto



Ein traumhaftes Dekolleté zaubert dieses figurbetonte Brautkleid.



Sinnliche Akzente setzen Sie mit diesem Unterkleid.

Foto Unterkleid + Korsetage: Palmers

Verführerische Korsage für darunter.



Das Brauthandtäschchen: Auch hier darf die Liebe zum Detail nicht fehlen.



Traumhaft schön ist dieses schulterfreie Kleid mit zarten Stickereien.

Foto: Lilly



Für alle schönen Momente Ihres Lebens vermieten wir Geschirr, Mobiliar, Zelte & vieles mehr.

festlich · exklusiv · unkompliziert



Gerresheim Festaussstattung
Telefon: 040/89 000 87 30
www.feste-erleben.de

Goldene Hochzeit?

Musik für Feiern jeder Art!
DJ Andy S

Tel: 0151 / 242 85 167

OLDTIMER Company

 Hans Böckler-Ring 53
 22851 Norderstedt
 Tel.: (040) 524 00 98
www.oldtimer-company-hamburg.de

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...



Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de



Nutzt die Vorteile moderner Medien: die Moderatorin und Pressesprecherin Angelika Frahnert.

Die zwei Welten – stressiger Job und ruhiges Alstertal – von Angelika Frahnert

Hamburgs schnellste **Pressesprecherin!**

Einst versorgte die gebürtige Wellingsbüttlerin Angelika Frahnert die Stadt als Moderatorin von „City Life“ mit Boulevard-News.

Die dort erlernte Flexibilität nutzt sie jetzt als Pressesprecherin in einem 5-Sterne-Hotel. Dank neuer Medien wie twitter trägt sie in rasender Geschwindigkeit Geschehnisse in die Welt hinaus.

„Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben“, dieser berühmte Satz ist nicht nur in der Politik, sondern vor allem in der Medienwelt aktueller denn je. So schnell wie heute wurde noch nie informiert – über Schmerz und Leid, über Promitrennungen, Babyglückwünsche und gelungene Events. Bestes Beispiel dafür, wie dies in der heutigen Zeit gelingt, ist Angelika Frahnert. Die Pressesprecherin des Grand Elysée trägt die News rund um das Nobelhotel am Rothenbaum schneller in die Welt, als die Gäste von Veranstaltungen den Weg nach Hause geschafft haben.

Täglich berichtet die Pressesprecherin des Hauses über aktuelle Geschehnisse, indem sie twittert oder Ereignisse auf Facebook veröffentlicht. „Dabei kommt mir meine langjährige Erfahrung als Radio- und TV-Moderatorin zugute. In beiden Jobs habe ich gelernt, vielseitig und flexibel

zu sein. Anders lässt sich ein Berufsleben in unserer Zeit nicht erfolgreich bestreiten. Zumal die Tage, als eine einzige Tätigkeit bis zur Rente für den Broterwerb sorgte, vorbei sind“, sagt Angelika Frahnert. Sie hat es selbst erlebt, denn eigentlich wollte sie Schauspielerin werden. Hat es sogar studiert. Heute? Aus und vorbei! „Hätte man mir das vor Jahren erzählt, wäre es das größte Drama überhaupt gewesen. Inzwischen weiß ich, dass sich viele Dinge von alleine ergeben.“

Nach der Schauspielausbildung sammelte sie Erfahrung in der Werbung und absolvierte ein Volontariat bei Alsterradio. Dort entdeckte sie die Leidenschaft zur Moderation. Sie lag ihr so gut, dass die Winterhuderin schon während der Ausbildung in der „Morning Show“ ran durfte. „Die wichtigste Show beim Radio – das war schon etwas ganz Be-

sonderes.“ Leider aber nicht so besonders, dass sie den Nachteil des frühen Aufstehens ausgleichen konnte. „Jeden Morgen um 4 Uhr raus, das war nichts für mich.“ Zum Entsetzen ihrer Eltern kündigte die 39-Jährige ihren festen Job und wechselte zum privaten Lokalsender noa4 nach Norderstedt. Anschließend 2005 zu Hamburg 1. Dort moderierte sie das Kulturmagazin „Lampenfieber“ und das Boulevard-Format „City Life“. „Es hat mir sehr gut gefallen, denn Boulevard bedeutet ja nicht nur Klatsch und Tratsch, sondern vor allem auch informative Hintergrundgespräche mit Hamburger Persönlichkeiten.“ Die und Promis aus der ganzen Welt wie Mario Adorf oder Ruud van Nistelrooy trifft sie heute auch im Hotel Grand Elysée.

Anfang 2009 wurde sie Pressesprecherin des Hauses. Es sei eine glückliche Fügung gewesen, so

Frahnert: „Hamburg 1 musste mir aus wirtschaftlichen Gründen kündigen. Kein Problem, denn ich wollte damals sowieso etwas Neues ausprobieren. Zeitgleich hat mich Eugen Block, den ich über den Sender kennengelernt habe, gefragt, ob ich für ihn arbeiten möchte. Das hat mich extrem gefreut, denn ich komme ja aus dem PR-Bereich.“ Zumal die Winterhuderin weiter als Moderatorin arbeiten kann, nach Absprache frei und für hoteleigene Events wie etwa den „Wiener Ball“. Dafür muss sie zwar nicht um 4 Uhr aufstehen, aber teils bis in die späte Nacht hinein arbeiten. Von derartigem Stress erholt sie sich am liebsten im Alstertal, wo sie mit Hamstern, Hühnern und Ziegen in dörflicher Idylle auf einem Bauernhof aufwuchs und wo ihre Familie auch heute noch lebt. Privat darf sie dann glücklicherweise dort auch mal zu spät kommen.

Jeannine Ehmsen

ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

DAS CENTRUM - MAGAZIN

20.6.
Sonntags
shoppen!
13-18 Uhr

Schönste Bräune

Die besten Sonnen-
schutzmittel für eine
gesunde Bräune

Jetzt gewinnen!

Gartenwettbewerb:
Wir suchen und prä-
mieren Hamburgs
schönsten Garten

Sommer, wir kommen!

Die schönsten Mode-Highlights für den Strand: Bikinis, Kleider und Accessoires

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

Moments



PANDORA FLAGSHIP STORE AEZ

IM OG • HEEGBARG 31 • 22391 HAMBURG

TEL.: 040 519 09 330

PANDORA FLAGSHIP STORE HHstr

IM OG • HAMBURGER STRASSE 31 • 22083 HAMBURG

TEL.: 040 63 94 42 91

WWW.PANDORA.NET



DAS AEZ MACHT LUST AUF SOMMER UND WM!



Der Urlaub kann kommen! Die neue Strandmode macht Lust auf Sonne, Strand und Meer. Für erstes **Beach-Feeling** ist aber schon vom 17. bis 26. Juni im Center gesorgt. Wie Sie **gesund gebräunt** durch die sonnigen Wochen kommen, lesen Sie in

der Beauty-Rubrik. Sorgen Sie aber nicht nur für Ihre Schönheit, sondern auch für die Ihres Gartens. Es lohnt sich! Wird Ihr Garten zum **schönsten** gekürt, gewinnen Sie! Tipps dazu und ob Schauspieler **Andrea Lüdke** einen grünen Daumen hat, erfahren Sie auf den Seiten 68-69.

Unsere Genießer dürfen sich auf den **Erdbeermarkt** vom 10. bis 12. Juni freuen.

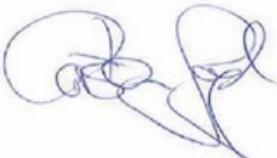
Besonders musikalisch wird es im AEZ beim **Tag der Musik** am 19. und 20. Juni.

Und wem widmen wir im Juni noch eine ganz besondere Aufmerksamkeit? Natürlich den Fußball-Fans. Lesen Sie mehr über dieses AEZ-Event und das spannende Gewinnspiel zur **Fußball-WM** auf Seite 72.

Und nicht vergessen: Wir begrüßen Sie herzlich zum großen **verkaufsoffenen Shopping-Sonntag** am 20. Juni im AEZ.

Wir freuen uns auf die kommenden Wochen!

Herzliche Grüße
Ihre




Carsten Gogol und Karsten Bärschneider
Center Manager



Es erwartet Sie unsere wundervolle Sommerkollektion sowie Strandfashion für Ihren Urlaub in unserer Filiale AEZ

Wackpot

Sportlich, sexy:
Beachwear von
Chiemsee ab ca. 50
Euro, gesehen bei
Lascana.

Hingucker: Kette
von Bijou Brigitte,
ca. 18 Euro.

Sexy, trendiger
Jumpsuit von
Hunkemöller,
ca. 20 Euro.

Feminin:
Tunika mit
Spitze ab-
gesetzt von
H&M, ca. 20
Euro.





Verführerisch: Lip Gloss von Isadora für ca. 12 Euro, gesehen bei Douglas.

Cabrio-Feeling: Seiden-Tuch mit Blüten-Print von FRAAS, ca. 16 Euro.



Sommerlich: Tunika aus leichtem Stoff von Esprit, ca. 30 Euro.

Trendig: Sonnenhut von FRAAS, ca. 80 Euro.



Verspielt: Haarschmuck mit schimmernder Verzierung von Bijou Brigitte, ca. 5 Euro.



Strand-Lieblinge

Das macht Laune auf Sommer! Die ultimativsten Mode-Highlights für den Strand im leuchtenden Türkis und Pink.

Wo Sie die Geschäfte im AEZ finden? Sehen Sie auf S. 64!

Leuchtend: Armreif mit türkisen Elementen von Bijou Brigitte, ca. 15 Euro.



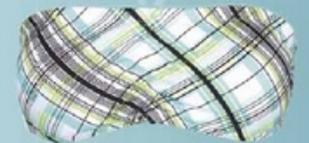
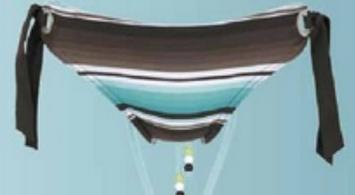
Romantisch: Blüten-Dianette von Tamaris, ca. 40 Euro.



Maritim: Leinen-Shopper von Görtz, ca. 100 Euro.



Hauptsache gestreift: Bikini mit breiten Streifen von Esprit für ca. 50 Euro.



Auch als Hingucker unterm Top: Bikini von Esprit für ca. 45 Euro.



Mädchenhafter Style: Bikini mit Blumen-Druck von C&A für ca. 20 Euro.

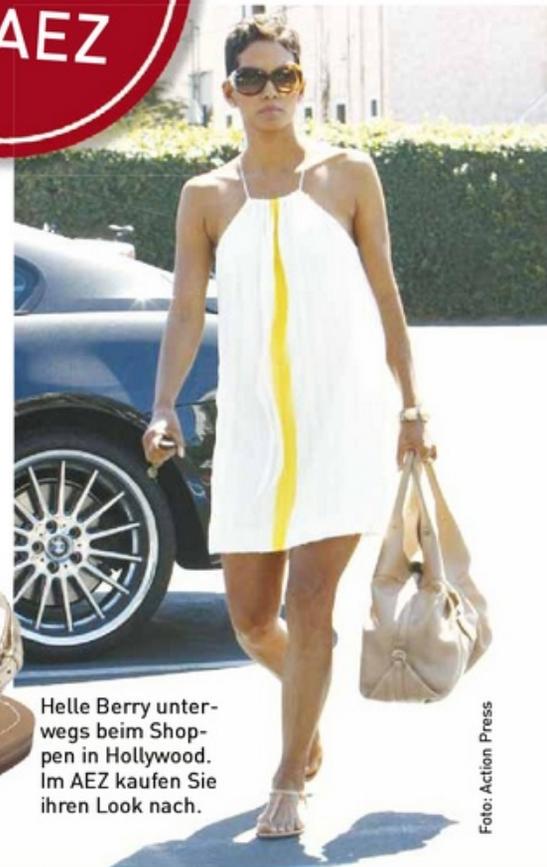


Venice-Beach-Optik: Farbenfroh gestreifter Bikini von Jackpot, ca. 55 Euro.



Den Star-Look im AEZ nachgeshoppt

Alles zu finden im AEZ



1 Stylisher Tasche im Nude-Look für den ausgiebigen Shopping-Bummel von Görtz für ca. 50 Euro.

2 Am sonnigen Tag den Durchblick behalten, mit dieser Brille von FRAAS für ca. 45 Euro.

3 Modisch femininer Armreif von Bijou Brigitte für ca. 10 Euro.

4 Sommerfeeling pur! Mit diesem luftigen Sommerkleid von Jackpot für ca. 45 Euro.

5 Luftig elegante Römer-Sandalette von Görtz für ca. 130 Euro.

Helle Berry unterwegs beim Shoppen in Hollywood. Im AEZ kaufen Sie ihren Look nach.

Foto: Action Press

1. STUNDE KOSTENLOS!



Alle im Magazin erwähnten Shops auf einen Blick

Viel Spaß beim Shoppen!



- AEZ-Apotheke, EG, BB, Tel.: 608 74 70
- Bjiou Brigitte, OG, EB, Tel.: 602 45 15
- C & A, UG, BB, Tel.: 611 854 60
- Douglas, EG, BB, Tel.: 602 14 33
- FRAAS, OG, BB, Tel.: 606 822 27
- Görtz, EG, BB, Tel.: 602 992 63
- Görtz 17, OG, EB, Tel.: 692 113 06
- Hunkemöller, UG, EB, Tel.: 611 698 80
- H & M: UG+EG+OG, BB, Tel.: 606 820 80
- Jackpot, OG, BB, Tel.: 602 980 06
- Lascana, OG, BB, Tel.: 611 392 11
- Laurél, EG, EB, Tel.: 692 186 94
- Pandora, OG, BB, Tel.: 519 093 32
- Tamaris, OG, BB, Tel.: 608 765 99

OG=Obergeschoss, EG= Erdgeschoss, UG=Untergeschoss, EB=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel. = Telefon



tamaris

VIELSEITIG, MODISCH UND FRISCH...

... so präsentiert sich die aktuelle Frühjahr/Sommer-Kollektion der Lifestyle-Marke Tamaris.

Von trendigen Römersandalen, über sportliche Zehentreter bis hin zu topaktuellen Plateau-Pumps und Peeptoes, die Tamaris Kollektion bietet eine große Auswahl zu einem Top Preis-Leistungs Verhältnis.

Immer im Trend der Zeit, finden sich in der Kollektion brandaktuelle und stylische Schuhe für jeden Anlass: von Tamaris Trend für die Mutigen und Jungen, über Tamaris Active für die sportlichen Frauen bis hin zu Tamaris, dem klassischen Business-Modell.



DER TAMARIS STORE IM AEZ HAMBURG:

ein außergewöhnliches Ambiente für ein Schuhgeschäft!

Im März 2010 eröffnete ein neuer Tamaris-Monomarkenstore im AEZ Hamburg – eine echte Bereicherung für jede Stadt. Denn wie die Tamaris-Kundin, so zeigt sich auch das Geschäft auffallend frisch, elegant, modern, sportlich und sehr feminin.

Ein weiterer Vorteil für die Frau: lange Wartezeiten sind passé, denn die Ware befindet sich direkt auf der Fläche. Niemand muss minutenlang warten, bis die Verkäuferin den rechten Schuh aus dem Lager geholt hat.

Worauf warten Sie noch? Kommen Sie uns bald besuchen!



TAMARIS STORE ALSTERTAL-EINKAUFSZENTRUM

Heegbarg 31 • 22391 Hamburg

www.tamaris.de

Sonnenschutz: Die 5 größten Irrtümer

2. Zweimal auftragen verdoppelt den Schutz

Die Haut kann den LSF nur einmal täglich aufnehmen und verlängert nur die Eigen-schutzzeit der Haut. Tragen Sie deshalb bei empfindlicher Haut mindestens den LSF 30-50 für

einen ganztägigen Sonnenauf-enthalt auf.

3. Mit LSF 20 kann ich mich 20-mal länger sonnen

Theoretisch könnte man mit LSF 20 20-mal so lange in der Sonne bleiben wie ohne. Voraussetzung ist allerdings, dass man genau so viel Creme nimmt wie beim Versuch im Labor: 2 Milligramm pro Quadrat-zentimeter. Um sicher zu sein, tragen Sie lieber etwas mehr auf!

5. In der Stadt brauche ich keine Sonnencreme

Falsch, die Sonne kann ja auch in der Mittagspause im Eiscafé an der Nase kitzeln. Und UV-A-Strahlen dringen selbst durch Fensterscheiben. Wer aber fast den ganzen Tag im Büro ist, für den ist eine qualitativ hochwertige Tagescreme mit Lichtschutzfilter ausreichend.

4. Durch mein Sport-Shirt dringen keine Lichtstrahlen

Das kommt auf das Material an: Baumwolle schützt schlechter als eine Hightech-Faser, helle Stoffe sind durchlässiger als dunkle. Am

besten sind Shirts mit speziellen Sonnenschutzfasern und die das Prüfsiegel „UV-Standard 801“ tragen. Übrigens: Ein trockenes Baumwoll-T-Shirt schützt mehr als ein verschwitztes, nasses.

1. After-Sun-Produkte sind nicht besser als Bodylotion

Die sonnenstrapazierte Haut benötigt außer Feuchtigkeit schnelle Hautberuhigung durch Thermalwasser, was z.B. in allen La Roche Posay Produkten enthalten ist. Zusätzlich beruhigen Panthenol oder Bisabolol. Normale Lotionen reichen nicht aus, sie enthalten kaum beruhigende Wirkstoffe.



Tipp: Gesunde Bräune mit diesen Sonnenhelfern



Idealer Lippenschutz: Anthelios LSF 50+ Lippenstick, ca. 7 Euro.



Körper und Gesicht: Anthelios LSF 30 (Milch), ca. 15 Euro.



After-Sun: Posthelios, ca. 16 Euro.

Diese Produkte gesehen in der AEZ-Apotheke.

Menschen der **AEZ-Welt**

Im AEZ gibt es 240 Geschäfte. **Wer sind eigentlich die Macher dieser Läden?**

Das AEZ-Center-Magazin stellt Sie Ihnen vor. Heute: Julia Wieben von der AEZ-Apotheke.

AEZ-Center-Magazin: Seit wann sind Sie Geschäftsführerin für Personalentwicklung,



Julia Wieben, Geschäftsführerin für Personalentwicklung, Marketing und Einkauf in der AEZ-Apotheke.

Marketing und Einkauf in der AEZ-Apotheke?

Julia Wieben: In diesem Jahr feiere ich mein 20-jähriges Jubiläum. Sie lieben das AEZ als Ihren Arbeitsplatz, warum?

Ich bin in Sasel aufgewachsen und kenne das AEZ aus meinen Kindheitstagen. Allein deshalb ist es für mich etwas Besonderes, hier zu arbeiten. Auch erlebt man im AEZ eine hervorragende Führungsstruktur: Das ECE-Center-Management pflegt einen guten Kontakt zu seinen Mietern und wir entwickeln gemeinsam Ideen. Über die Jahre habe ich viele ECE-

Centren kennengelernt, aber das AEZ ist mit seinem Ambiente mit Abstand das schönste.

Was ist das Besondere an der 40-jährigen AEZ-Apotheke?

Wir sehen uns heute als eine Art Gesundheitszentrum, welches pharmazeutisch ein sehr hohes Dienstleistungspotential besitzt. Aber auch durch viele andere Fachkräfte wie u.a. acht Kosmetikerinnen, zwei Diätassistentinnen, Drogistinnen und Krankenschwestern wertvoll ergänzt wird.

Worauf legen Sie bei der Kundenberatung Wert?

Gutes Zuhören, Empathie, Ehr-

lichkeit und Seriösität. Wir sehen uns als Partner des Kunden, dem wir eine kompetente und individuelle Beratung bieten möchten.

Was umfasst das Produktortiment?

Wir legen viel Wert darauf, qualitativ hochwertige Produkte im Bereich Gesundheit und Beauty zu führen. Neben einem verlässlichen Stammsortiment wird unsere Auswahl permanent erweitert. Im medizinischen Bereich sind wir so ausgestattet, dass wir alle Kundennachfragen zeitnah erfüllen können.

LA ROCHE-POSAY
LABORATOIRE DERMATOLOGIQUE

INNOVATIVER
Sonnenschutz-Filter

BEI EMPFINDLICHER HAUT UND SONNENALLERGIE

ANTHELIOS XL

Höchster UV-Schutz.
Sehr geringer Anteil an
chemischen Filtern*.

LA ROCHE-POSAY ENTWICKELT NACH DEN HOHEN ANSPRÜCHEN DER DERMATOLOGIE.

Haben Sie auch einen schönen Garten oder einen noch schöneren? Dann sollten Sie bei unserem Gartenwettbewerb mitmachen. Sie können 150 Euro gewinnen.

Gewinnen
Sie
150 Euro

Größtes Garten-Event im AEZ!

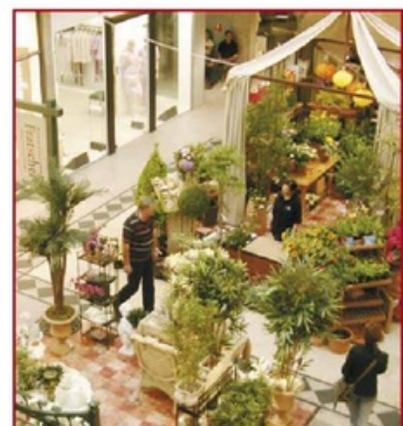
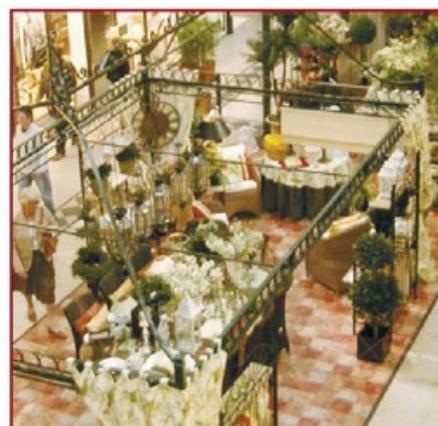
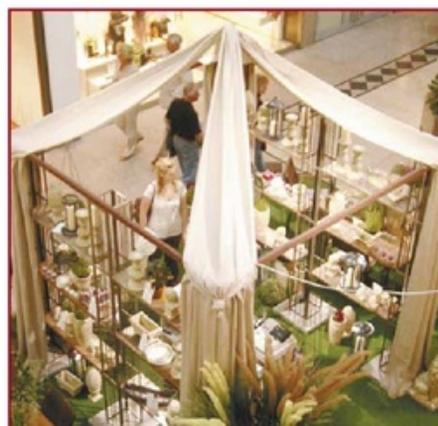
Wertvollste Gartengestaltungs-Tipps und aktuellste Trends erfahren Sie noch **bis zum 5.6.** bei der AEZ-Aktion „Garten-Ambiente“. Im Rahmen dieses Events sucht das AEZ-Center-Magazin **Hamburgs schönsten Garten**. Machen Sie mit!

Alle Gartenliebhaber aufgepasst, dieses AEZ-Event dürfen Sie nicht verpassen!: **Noch bis zum 5. Juni** zeigen die wunderschön gestalteten Marktstände in der Ladenstraße von Galeria Kaufhof, Thalia, WMF, Stoffgalerie, Depot, Blumen Petzoldt, Malerin Schiemann, Malerin Winter und Malerin Gisela Nikpur im Rahmen der Aktion „Garten-Ambiente“, wie Ihr Garten zum liebsten Aufenthaltsort wird. Erfahren Sie Tipps, wie Sie Ihre

Pflanzen am besten pflegen, welche schönen Wohn- und Gartenaccessoires auf gar keinen Fall fehlen dürfen und wie Sie mit sommerlichen Malereien für das gemütlichste Flair sorgen. Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich inspirieren. Bestimmt finden Sie Ideen, wie Sie ihren Garten noch schöner machen. Schließlich lassen die warmen Tage und lauen Sommernächte, die man gern gemütlich im Garten verbringt, nicht mehr lange auf sich warten.

Wettbewerb: Wer hat Hamburgs schönsten Garten?

Bei Hamburgs größten Gartenwettbewerb suchen wir den schönsten Garten. Machen Sie mit! Schicken Sie ein bis zwei Fotos Ihres Gartens mit Anschrift und Telefonnummer bis zum 30.7. an: AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder an c.kaufholt@alster-net.de. Alle Teilnehmer werden zum großen Finale ins AEZ eingeladen, wo dann bei einem Come-Together die drei schönsten Gärten prämiert werden (1. Platz: 150 Euro-Gutschein, 2. Platz: 100 Euro-Gutschein, 3. Platz: 50 Euro-Gutschein).



Ganz persönlich:

Alstertals prominentester Garten-Fan

Die Saseler Schauspielerin Andrea Lüdke verrät, was im Garten am wichtigsten ist – kräftige Farben und duftende Kräuter.



Andrea Lüdke liebt es, im AEZ Accessoires für ihren Garten zu shoppen.

Was sind die wichtigsten Details Ihres Gartens?

Wir haben einen sehr großen schönen Garten mit riesiger Freispielfläche, die von Tannen und Rhododendren eingerahmt wird. Den Zaun zu unseren Nachbarn haben wir weggenommen, so dass die Kinder ungehindert durchschlüpfen können. Der Garten lebt von Stauden und verschiedenen Bambussorten, aus denen der asiatische Fächer-Ahorn im Herbst hübsch in verschiedenen Rottönen

herausleuchtet. Ich liebe meinen pinkfarbenen Etagenhartriegel, der paradiesische Blüten trägt, und den roten Haselnussstrauch. **Dient der Garten zum Relaxen?** Unser Garten ist ein Spiel- und Relax-Garten, pflegeleicht, aber trotzdem schön. Wir machen gern mal ein Lagerfeuer oder grillen. **Was darf für ein schönstes Gartenambiente nicht fehlen?** Ganz wichtig sind für mich ein Badminton-Netz, ein Feuerkorb und ein kleiner duftender Kräutergarten.

Wie schaut Ihr persönlicher perfektester Garten-Tag aus?

Mit einem guten Buch und kühlem Getränk auf meiner Hollywoodschaukel dösen, Kinderlärm im Hintergrund und am Abend kommen meine liebsten Freunde zum Grillen.

Kaufen Sie im AEZ für den Garten ein?

Generell gibt es viele schöne Läden im AEZ, an denen ich einfach nicht vorbeikomme. Mit im AEZ gekauften Produkten wird mein „Gartenschön“ immer vollkommener.

11.6.-10.7.
Großes
WM-Kinder-
schminken



Viele Mitmach-Aktionen im Juni

Görtz-Kinder-Club

Lasst euch überraschen, jeden Mittwoch von 15-17 Uhr:

2. Juni:

Schatzsuche im
Kinder-Club

9. Juni:

Wer lebt im
Wasser?

16. Juni:

Kleine Windlichter
verzaubern
den Abend

23. Juni:

Wir bemalen eure
Hände

30. Juni:

Lustige Blumen
erfreuen unsere
Kinder

English for Kids –
spielerisch Englisch lernen.
Durchgeführt vom Lernwerk
Alstertal. Jeden Dienstag und
Donnerstag von 14-15 Uhr.



ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM



präsentiert von

GÖRTZ

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr.: 10-18 Uhr

Sa.: 10-19 Uhr

Der leckerste Sommergenuss!

Melonen schmecken nach Sommer und an heißen Tagen wird unsere Lust auf die saftigsten Früchte nun so richtig angeheizt. Hier das originellste Melonen-Rezept zum Kochen und Sammeln.

Rezept: **Süßsalzige Spießchen** mit Wassermelone, Oliven, Radieschen und Mozzarella

Zutaten für 4 Personen:

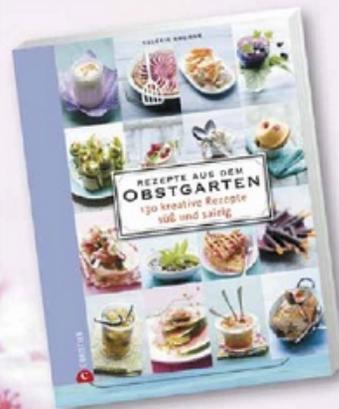
- 400 g Wassermelone
- 12 kleine Radieschen
- Ein paar Blätter Estragon
- 12 Kalamata-Oliven
- 200 g Mini-Mozzarella
- 4 EL Olivenöl
- Pfeffer aus der Mühle

Zubereitung:

Die Wassermelone grob würfeln. Die Radieschen waschen, von den Wurzelenden befreien und dekorativ einschneiden. Die Estragonblätter waschen und trocken tupfen. Die Oliven entsteinen. Diese Zutaten und die Mini-Mozzarella-Kugeln abwechselnd auf kleine Bambusstäbe stecken, mit Olivenöl beträufeln, mit zwei Umdrehungen Pfeffer aus der Mühle würzen und gut gekühlt servieren. Guten Appetit!

Zubereitungszeit: ca. 15 Minuten

Rezepte aus dem Obstgarten, 130 kreative Rezepte süß und salzig, Christian Verlag



Buch-Tipp: **Rezepte aus dem Obstgarten**

Früchte sind wahrhaftige Geschmacksnerven-Verführer. Im Kochbuch „Rezepte aus dem Obstgarten, 130 kreative Rezepte süß und salzig“ wird jede Frucht zur Hauptdarstellerin, mal als süße mal als pikante. Alle Rezepte sind ausführlich beschrieben und auch für Anfänger

leicht nachzukochen. Valérie Lhomme; 352 Seiten; Preis: 29,95 Euro; Christian Verlag; 2010; Buch gesehen bei Thalia.



Melone: Der Reife-Test

„Entscheidend dafür, ob eine Melone reif und gut ist, ist zunächst einmal ihr Geruch: Sie muss kräftig duften. Zudem sollte man bei der Wassermelone darauf achten, dass sie sich hohl anhört, wenn man gegen sie klopft. Andere Melonen mit weicher Schale wie die Galia-Melone sollten am Stiel- und gegenüberliegenden Ende beim Drücken leicht nachgeben“, so Abdulbasir Yamrali von Früchte Selk.

Exklusiv für Sie in der Markthalle:

Früchte Selk



DAT KORNIUS

Die Erdbeer-Saison
ist eröffnet.

Erdbeer-Schleifen
Erdbeer-Kuchen
Erdbeer-Kopenhagener

EMILIA

Jetzt **NEU** bei EMILIA:

Ziegenkäse von höchster Qualität z.B. Caciotttona di Capra al Pepe, Caciotttona di capra in fieno (im Heu gereift).
NEUE Käsesorten aus Kuhmilch: Parmigiano Reggiano erste Qualität 24 Monate gereift, Montasio stravecchio D.O.P. Bio. Probieren Sie! Sie finden uns im Neubau gleich neben der Markthalle.

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 23. Kalenderwoche

100 % Dinkel-Brot

anteilig mit Dinkel-Vollkornmehl



500 g statt € 2,95

nur **€ 2,65**

**Carniceria
BLANK**

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Besuchen Sie uns an unserem
neuen Standort und probieren
Sie die Köstlichkeiten in
unserem Bistro.

Verschiedenes Wild auf Bestellung!
Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

Früchte Selk

Spargel-Saison

Ab sofort schälen wir Ihren
Spargel kostenlos.

Endlich wieder da!

Mangold Maki

Krebsfleisch und Avocado im Mangoldblatt

California Asparagus

Dt. Spargel, Lachs und Sauce Hollandaise

6 Stück **5,20 €**

6 Stück **5,50 €**



AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon: 040 - 692 11 98 0

Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
Restaurant Take Away
Lieferservice, Telefon: 040 - 69 69 17 47

AEZ-Service:

AEZ-Gutschein: das beste Geschenk

Ein Gutschein – tausend Ideen und ein raffiniertes Geschenk für jeden Anlass. In allen 240 Geschäften im AEZ kann sich der Beschenkte etwas Passendes aussuchen, über das er sich so richtig freut.

Und Sie entscheiden, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll – der Wert ist bis zu 100 Euro frei wählbar. Erhältlich ist „das Präsent, mit dem Sie nichts falsch machen können“, an der AEZ-Info oder an der Parkhauskasse. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



Kostenfreier Begleitservice



„Wir bieten Senioren im und rund ums AEZ kostenlose Hilfe bei alltäglichen Aktivitäten an. Wir helfen Ihnen z. B. beim Einkaufen und Tragen von schweren Taschen, bringen Sie nach Hause, Ihre Wäsche zur Reinigung oder Pakete zur Post. Auch Arztbesuche können gemeinsam erledigt werden. Spre-

chen Sie uns im AEZ an oder informieren Sie sich unter Tel.: 611 677 888“, so Erich Scholz vom Begleitservice.

Galino: Neue Magazin-Ausgabe ist da!

Die kleinen Görtz-Kinderclub-Besucher können sich auf die neue Ausgabe des kostenlosen Kindermagazins Galino freuen. Neben dem praktischen Kinderclub-Terminkalender mit aktuellem Programm, Witzen und einem großen Poster ist auch ein spannendes Rätsel mit tollen Preisen dabei. Zu erhalten im Kinderclub und an der Info.



WM-Aktionen für Groß und Klein

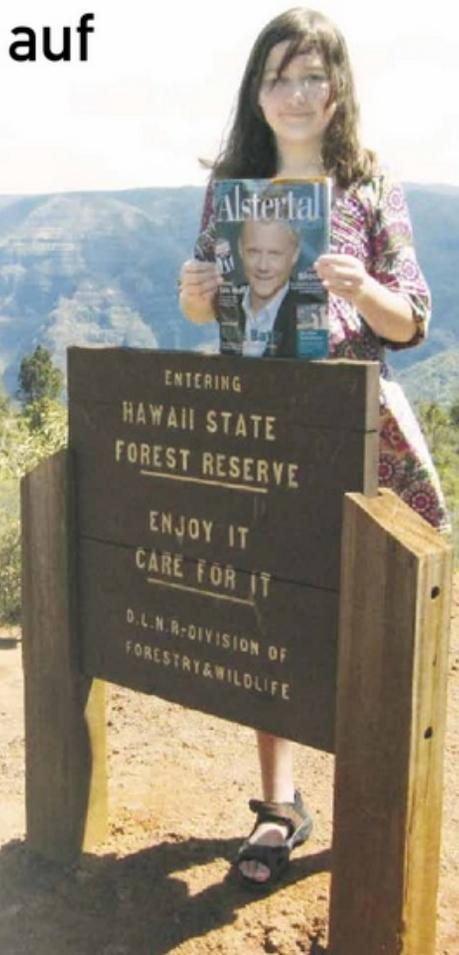
Die ganze Welt freut sich auf das Sport-Ereignis des Jahres: die Fußball-WM. Auch im AEZ erleben Sie auf der Treffpunktbühne vom **11.6. bis 10.7.** ein Stück WM-Feeling. Auf einem Flatscreen werden Sie über den aktuellen Spielplan informiert und um 18 Uhr wartet täglich die große **Panini-Tauschbörse** auf Sie. Dort können Sie an einem Tisch Ihre Panini-Bilder tauschen. Und für unsere jüngsten Besucher findet über die gesamte Zeit eine lustige **Schmink-Aktion** mit Fußballmotiven im Kinderclub statt. Zudem fragen wir Sie, wer wird Fußballweltmeister? Raten Sie vom 11.6. bis 25.6. mit und gewinnen Sie mit etwas Glück einen **100-Euro-AEZ-Gutschein**. Schreiben Sie Ihren Tipp auf eine Karte und werfen Sie sie in die Box an der Treffpunktbühne.

Das Center-Magazin auf Hawaii

Verena Isa ist mit ihren 11 Jahren bereits eine begeisterte AEZ-Shopperin und da durfte das Center-Magazin auf ihrer Reise nach Hawaii natürlich nicht fehlen. „Besonders beeindruckt hat mich der Waimea Canyon auf Kauai. Dass so tiefe Schluchten wie dort existieren, hätte ich vorher nicht glauben können.“

Das Foto wird mit einem 50-Euro-Warengutschein honoriert! Herzlichen Glückwunsch und viel Spaß beim Shoppen!

Die Spielregeln des AEZ-Gewinnspiels sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert. Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!





Peer Gent (l.), Geschäftsführer vom Hospiz Sternenbrücke, bedankte sich herzlich beim AEZ-Center Manager Karsten Bärschneider, der die 800-Euro-Spende stellvertretend übergab.

Große Freude über Spenden

Zum Muttertag stellten die kleinen Besucher aus Gebäck von Café Reinhardt eine süße Überraschung für ihre Mütter her. Am Ende freuten sich nicht nur die Mütter über diese Aktion, sondern auch das Kinder-Hospiz Sternenbrücke. Denn für einen dort geplanten Spielplatz wurde fleißig gespendet: Insgesamt kamen 800 Euro zusammen.

Pures Strand-Feeling!

Vom **17. bis 26. Juni** erleben Sie das pure Strand-Feeling mitten im Center. Die Ladenstraße verwandelt sich in ein Strandambiente aus Sonnenschirmen, Palmen und Sonnenliegen. In dieser sommerlichen Atmosphäre macht es doch gleich doppelt so viel Spaß, den aktuellsten Bade- und Sommermoden-Trend zu entdecken.

Verkaufsoffener Sonntag!

Am Sonntag, dem **20. Juni**, ist von **13 bis 18 Uhr** verkaufsoffener Sonntag im AEZ. Die Inszenierung von sommerlichen Beach-Life in Kombination mit der musikalischen Unterhaltung im Rahmen der Aktion „Tage der Musik“ sorgen für ein Shopping- Erlebnis für die ganze Familie. Das Parken ist an diesem Sonntag kostenfrei!

Musik liegt in der Luft!

Im AEZ erleben Sie den deutschlandweit stattfindenden Tag der Musik am 19./20.6. auf der Treffpunkt Bühne:

Sa., 19. Juni: klassische Akkordeonklänge der Musikschule Schneider (12 Uhr), Jazz mit SoLoCo (15:20 Uhr), verschiedene Musikstilrichtungen des Akkordeonorchesters Kaltenkirchen (17 Uhr)
So., 20. Juni: Folklore Musik mit dem Altonaer Mandolinenorchester (13:30 Uhr), Blues Rhythmen mit Beemax (15:10 Uhr).

Feinste Erdbeer-Freuden!

Süß, rot und unwiderstehlich: Erdbeeren sind unsere Lieblingsfrüchte! Vom **10. bis 12. Juni** macht Ihnen der Erdbeermarkt im AEZ noch mehr Appetit auf diese sommerlichen Beeren. In der Ladenstraße bekommen Sie alles rund um die Erdbeere.



Implantologie Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen

Ihre Zahnarztpraxis für Implantologie
und allgemeine Zahnheilkunde



Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Ausstellung CARSTEN WESTPHAL



AMEL, 2009, 100 x 120 cm, Mischtechnik auf Leinwand | gemalt in der Sahara im Herbst 2009

„Bilder aus der Wüste“

Sa., 22. Mai bis 12. Juni 2010

HARMSTORF
-ART GALERIE
ALSTERTAL
EINKAUF-ZENTRUM

Tel. 602 60 77 | 1. OG, gegenüber Kaufhof | www.m-art-galeri.e.de

JETZT
YOUNGAEZ.DE
KLICKEN



GEWINNE JEDEN MONAT 100 €

UND VIELE WEITERE PREISE

ZOCKE DAS AEZ-GAME

SHOP-VIDEOS MIT TANYA

MUSIK-DOWNLOADS

3D ANSICHTEN

UVM.



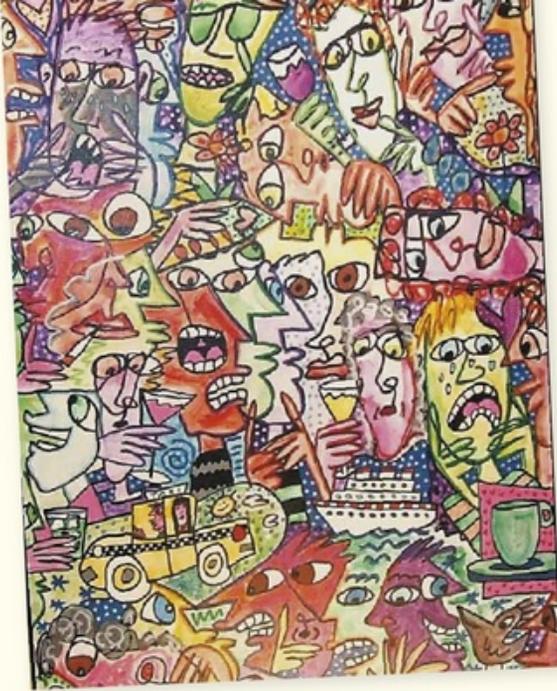
ALSTERTAL
EINKAUFSS-ZENTRUM



Galeristin will Kunstmeile für Hamburg

Kunst ist eine Leidenschaft

Sylvia Mennicke hat große Pläne für die Hansestadt: Die Inhaberin der Ostsee-Galerie Timmendorfer Strand, die Anfang des Jahres gemeinsam mit Viktor Eiser eine gleichnamige weitere Galerie im Mittelweg eröffnete – Ehrengast war **Ole von Beust** –, möchte, wie bereits von ihr an der Ostseeküste initiiert, eine Kunstmeile ins Leben rufen.



Einer der Künstler, den Sylvia Mennicke bei sich ausgestellt hat, ist James Rizzi, dessen Werke gerade in Bremen in einer der bisher wohl weltgrößten Ausstellung gezeigt werden.

Alstertal-Magazin: Sie wohnen in Hamburg. Warum haben Sie Ihre erste Galerie in Timmendorf eröffnet?

Sylvia Mennicke: Ein Bekannter hat mir den Tipp gegeben, nach Timmendorf zu gehen. Ein Urlaubsort mit vielen Touristen, die von überall herkommen und die nötige Ruhe mitbringen – ideale Voraussetzungen, um sich spontan in einer Galerie Zeit für Kunstobjekte zu nehmen. Und warum kam Anfang des Jahres nun eine Galerie im Mittelweg dazu?

Da die Galerie in Timmendorf sehr klein ist, hatte ich dort nie die Möglichkeit, große Bilder zu zeigen. Hier in Hamburg ist es mir jetzt möglich. Ist nicht gerade in Pöseldorf die Konkurrenz besonders groß? Richtig, aber es ist doch zu begrüßen, dass Kunstinteressierte in einem kleinen Umkreis viele Vergleichsmöglichkeiten haben. Bei mir finden sie national und international zeitgenössische Kunst und Pop-Art. Bei Ihrer Galerie-Eröffnung zählte auch Ole von Beust zu Ihren Gästen ...

... Ja, das war natürlich eine große Ehre. Ein wichtiger Grund für den Besuch unseres Bürgermeisters ist ein Projekt, das ich bereits in Timmendorf ins Leben gerufen habe: ein „Kunstkilometer an der Küste“. Momentan zeigt er insgesamt acht Skulpturen verschiedener Künstler, ausgestellt an der Promenade von Scharbeutz bis zur Seeschlösschen-Brücke. Ein ähnliches Projekt möchte ich in naher Zukunft auch in Hamburg umzusetzen. Am liebsten an der Alster. Das findet auch Zustimmung bei Ole von Beust.

Wissen Sie, was genau er an dem Projekt so positiv bewertet?

Natürlich weiß Ole von Beust, dass auch ein kommerzieller Hintergrund besteht, schließlich bin ich Galeristin. Aber er freut sich darüber, dass dadurch auf relativ preiswerte Weise, Kunst im öffentlichen Raum entsteht, wenn eine entsprechende Gestaltung in Absprache mit den verantwortlichen Kommunalpolitikern gewährleistet ist. Übrigens sammelt Ole von Beust selbst gerne ein wenig Kunst. Am liebsten ex-

pressionistische Werke, die Motive in knalligen Farben aufweisen.

Die bevorzugen auch viele der von Ihnen gezeigten Künstler. Welchen sehen wir bei Ihnen in Hamburg als nächsten?

Noch bis zum 10. Juni zeige ich

Werke der Malerin Gisela Siegel. Die Lübeckerin zeigt Arbeiten aus diesem und dem vergangenen Jahr zu ihrem Lieblingsthema: Mensch (Infos unter: www.ostsee-galerie.jimdo.com).

mk/kw



Hamburgs Erster Bürgermeister Ole von Beust kam zur Galerie-Eröffnung und äußerte sich positiv über eine mögliche „Kunstmeile“, die die Galeristin Sylvia Mennicke in Hamburg errichten möchte.

LENZ

RESTAURANT



„Nach dem Spiel
ist vor dem Spiel“

Bei uns gibt es Matjes
und Spargel auch
zwischen dem Spiel.

Hochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

Restaurant Zur Kastanie

Ganz neu: Krimi Dinner

am 4. Juni um 19 Uhr mit einem 3-Gänge-Menü
inkl. Aperitif und Eintritt € 49,-. Während Sie
entspannt dinieren wird um Sie herum ein Mord aufgeklärt.



Leckerer vom Grill

ab 10. Juni jeden zweiten Donnerstag
bis zum 19. August. Ab 18 Uhr:
Steaks, Fisch und Meeresfrüchte.

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Jetzt ist Zeit für den leckersten Pilz des Jahres:
den Pfifferling

Köstliches Gold des Waldes

Peter Sikorra, Chefkoch des Grand Elysée Hotels, erklärt
Ihnen in dieser Ausgabe, wie man den **Frühlings-Pfifferling**
mit **asiatischem Touch** im Wok zubereitet. Der Pfifferling ist
nach der Spitz-Morchel der erste Frühlings-Pilz, der unter
dem Moos des Waldes wächst. Seine Farbe verschaffte ihm
den Namen „Gold des Waldes“.

Pfifferlinge mit Gambas für 2 Personen

Zutaten für 2 Personen:

1 Pfund Pfifferlinge (ca. 15 Euro), 1 EL Sesamöl, 1 rote Zwiebel
(in kleine Würfel geschnitten), 1 Bund Lauchzwiebeln (kleingeschnitten),
2 große Gambaschwänze

Zubereitung:

Pfifferlinge mit einer Nagelbürste säubern. Wichtig: Der Pfifferling
darf nicht mit Wasser gereinigt werden, da er die Feuchtigkeit wie
ein Schwamm aufsaugt. Sesamöl im Wok erhitzen, aber höchstens
auf mittlere Temperatur, da es sonst verbrennt und an Geschmack
verliert. Die rote Zwiebel glasig andünsten, dann die Pfifferlinge
vier Minuten anbraten. Je nach Belieben mit Sojasauce (Rezept
siehe rechts) abschmecken.

Vorsicht: Die Sauce ist sehr
würzig! Lauchzwiebeln
hinzugeben, sobald
die Soße leicht zu
karamellisieren
beginnt. Gam-
baschwänze in
einem separa-
ten Wok von
jeder Seite
kurz anbra-
ten und mit
Salz und
Pfeffer
würzen.

JETZT
YOUNGAEZ.DE
KLICKEN

YOUNG AEZ
GAMES!

VIDEO SHOP
VIDEOS

SHOPPING ANGEBOTE

**ZOCKE DAS AEZ-GAME
GEWINNE JEDEN MONAT TOLLE PREISE**





Chefkoch Peter Sikorra verrät Redakteurin Jeannine Ehmsen ein raffiniertes Pfifferling-Rezept.

Zu den Pfifferlingen: Sojasauce

„Der Nachteil bei gekauften, fertigen asiatischen Saucen ist, dass sie oftmals mit furchtbar gegarten Sojasaucen verfeinert werden. Das ist nicht gerade sehr gesund. Von daher empfehle ich Soja- und Woksaucen selbst herzustellen“, erklärt Peter Sikorra und verrät dem Alstertal-Magazin das Rezept seiner Sojasauce:

Zutaten für Sojasauce:

2 gehäufte TL klein gewürfelter Ingwer, 1 gehäufte TL kleingeschnittener roter Chili, 5 frische grüne Stiele Koriander, 1 geschälte Knoblauchzehe, 3 EL Reisessig, 6 EL Honig, 1 EL geröstete Sesamkörner

Zubereitung:

Knoblauch und die gerösteten Sesamkörner in einem Mörser zu einer Paste verarbeiten. Durch diese Form der Verarbeitung werden enthaltene ätherische Öle am besten freigesetzt. Reisessig und Honig hinzufügen und alle Zutaten vermengen. Eine halbe Stunde ruhen lassen, damit die

Gewürze ihr volles Aroma entfalten können. Anschließend die Sauce durch ein Sieb passieren und mit ein wenig Salz vorsichtig abschmecken. Die Sauce ist in einem geschlossenen Glas im Kühlschrank bis zu zwei Wochen haltbar.

Jeannine Ehmsen



Ristorante L'Aurora

Genießen Sie Ihre Mittagspause im L'Aurora



„Mama Lilly“ verwöhnt ihre Gäste mit der typisch italienischen Küche in dem familiären Ristorante „L'Aurora“. Die sommerliche Terrasse, umgeben von gewachsenem Grün, ist in mediterranem Stil gehalten. In der Zeit von 12 bis 15 Uhr bietet der Familienbetrieb Mittagstisch ab € 5,50 an.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg • Telefon: 040-53 05 46 89
Mo.-Fr.: 12-15 + 17.30-23.30 Uhr • um Reservierung wird gebeten
Sa.: 17-23.30 Uhr So.: 12-24 Uhr



Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte 4,95 €

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd 7,50 €

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de



„Yoga im Wein“

Neu

WONNEBAR
CAFÉ & WEIN

...einfach gesund und lecker!



Alsterdorferstr. 235 - www.wonnebar.de - Tel.: (040) 22 60 18 04

Ristorante La Differenza

Der Unterschied



Unser Highlight im Juni

Spaghetti Scampi und Spargel
€ 13,50

Im Juni erst ab 18 Uhr geöffnet.

Rehagen 29 • 22339 HH-Hummelsbüttel
Tel.: 040/53 88 85 73 • www.ladifferenza.de



Raffinierteste Rezept-Ideen:

Sommerlich leichte

Salate

Gesund und leicht bekömmlich – gerade zur Sommerzeit sind Salate auf unserem Esstisch besonders **gern gesehene Speisen**. Wie abwechslungsreich die beliebten Vitaminspender sein können, präsentieren wir mit folgenden raffinierten Rezept-Ideen rund um Tomate, Gurke und Co.

Scharfer Rindfleischsalat

Zutaten für 4 Portionen:

Für das Fleisch: 4 Rumpsteaks à 150 g ohne Fettrand, 1 EL Limettensaft, 3 EL Teriyakisauce oder Sojasauce, Salz, frisch gemahlener Pfeffer, 4 EL RAMA

Für den Salat: 1 große Salatgurke, 1 Bund Frühlingszwiebeln, 250 g Cocktailtomaten, 3 kleine rote Chilischoten, 1 Knoblauchzehe, 2 cm Ingwer, 2-3 Stiele Minze, ½ Bund Koriander

Für das Dressing: 7 EL Teriyakisauce oder Sojasauce, 4-5 EL Limettensaft, 1-2 EL Ahornsirup, Salz, frisch gemahlener Pfeffer

Zubereitung:

1. Rumpsteaks trocken tupfen. Teriyakisauce, Limettensaft, Salz und Pfeffer verrühren. Das Fleisch in die Marinade legen und ca. 3 Stunden im Kühlschrank marinieren.
2. Gurke schälen, längs halbieren, entkernen und in dünne Scheiben schneiden. Frühlingszwiebeln putzen und in dünne Scheiben schneiden. Tomaten waschen, vierteln und den Stielansatz herausschneiden. Chilischoten waschen, halbieren, die Kerne herausschneiden und in feine Streifen schneiden. Knoblauchzehe und Ingwer schälen und sehr fein hacken. Minze und Koriander waschen, trocken schütteln und in feine Streifen schneiden.
3. Teriyakisauce, Limettensaft und Ahornsirup mit einem Schneebesen zu einer Salatsauce vermischen, mit Salz und Pfeffer abschmecken.
4. Rama in einer Pfanne erhitzen. Rumpsteaks aus der Marinade nehmen, mit Küchenpapier abtupfen, in die Pfanne geben und bei mittlerer Hitze ca. 3 Minuten pro Seite braten. Fleisch aus der Pfanne nehmen und ca. 5 Minuten ruhen lassen.
5. Gurke, Frühlingszwiebeln, Tomaten, Chilischoten, Knoblauch, Ingwer, Minze und Koriander mischen und auf Tellern anrichten. Das Fleisch in dünne Scheiben schneiden, auf dem Salat verteilen und mit Salatsauce übergießen.



Schlemmen auf der Sonnenseite

Anzeige



Frische, saisonale Küche in erstklassigem Ambiente gehört im Landhaus Ohlstedt dazu.

Mit den ersten wärmeren Tagen des Jahres lädt das Traditionsrestaurant „Landhaus Ohlstedt“, Alte Dorfstraße 5, dazu ein, es sich auf der neu bestuhnten Sonnenterasse gutgehen zu lassen und sich an den umgebenden grünen Mischwäldern zu erfreuen. Auch im neuen Wintergarten können bis zu 24 Personen die saisonal ausgerichtete Frischküche des Restaurants genießen. Gerne kann dieser auch für Familienfeiern gebucht werden. Aktuell werden die Gäste des „Landhaus Ohlstedt“ mit frischen Spargelgerichten verwöhnt; ab dem 9. Juni kann man

sich an leckerem Matjes gütlich tun, später dann an frischen Pfefferlingen. Sehr beliebt bei Gästen: der Mittagstisch, den die Gäste aus der Wochenkarte (Mo.-Fr.) bis abends bestellen können (Küchenzeit täglich von 11.30 bis 22 Uhr). An 363 Tagen im Jahr steht das „Landhaus Ohlstedt“ seinen Gästen zur Verfügung. Mehr Informationen zum Restaurant, dem Hotel (EZ 59, DZ 94 Euro) und Veranstaltungsmöglichkeiten (10-100 Personen) gibt es unter Tel.: 605 67 00 oder im Internet unter www.Landhaus-Ohlstedt.de



Foto: linear



Foto: Ranna

Antipasti-Salat

Zutaten für 3-4 Portionen:

200 g Tortiglioni, Salz, 1 Beutel KNORR Fix für knusprige Hähnchenschenkel, 3 EL Olivenöl (z. B. BERTOLLI), 250 g Zucchini, 200 g Auberginen, 300 g Cocktailtomaten, 1 Knoblauchzehe, 50 g Rucola, 2-3 EL Zitronensaft

Zubereitung:

1. Tortiglioni in reichlich kochendem Salzwasser nach Packungsanleitung bissfest garen, abgießen und abtropfen lassen.
2. Beutelinhalt Fix für knusprige Hähnchenschenkel mit Olivenöl in einer Schüssel verrühren. Gemüse putzen und waschen. Zucchini und Auberginen würfeln, Cocktailtomaten evtl. halbieren. Zur Marinade geben und gut mischen.
3. Gemüse in einer heißen Grillpfanne ohne Fettzugabe kräftig anbraten und bei schwacher bis mittlerer Hitze ca. 3 Minuten garen. Knoblauchzehe schälen, dazupressen und mitbraten. Gemüse unter die noch warmen Nudeln mischen und ca. 20 Minuten stehen lassen.
4. Rucola waschen, trocken schleudern und in mundgerechte Stücke zupfen. Antipasti-Salat mit Zitronensaft abschmecken. Rucola untermischen und sofort servieren.

Passt lecker zu kurzgebratenem Fleisch (z. B. Rumpsteak).

Zubereitungszeit: 35 Minuten

Tipp:

Geben Sie etwas abgeriebene Zitronenschale unter den Salat.



OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

So herzerfrischend anders!

Carolinen

Aus gutem Grund
Mineralwasser
calciumreich - natriumarm
Apfelschorle
und für Schule, Sport & Freizeit:
Schorlen & Iso-Sport in 0,5l
Lieferung auch ins Haus!
Parkplätze vor der Tür
Kofferraumservice

Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 89 67 - Fax 52 70 17 80
www.oasis-getraenkemarkt.de

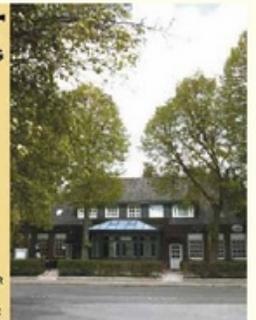
LANDHAUS OHLSTEDT

CAFÉ - HOTEL - RESTAURANT - CATERING

Besuchen Sie uns auf unserer
neuen Sommerterrasse oder
in unserem Wintergarten!

Genießen Sie ab 9.6.2010 bei uns:
Neue holl. Matjesfilets
in verschiedenen Variationen...

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1 BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



SPARGELZEIT

IM CAFÉ & RESTAURANT IM HERRENHAUS

Leckereien rund um den Spargel!



CAFÉ IM HERRENHAUS

Wellingsbüttler Weg 71

22391 Hamburg

www.cafe-im-herrenhaus.de

Telefon 040-970 70 980



ITALIENISCH GENIESSEN!

La Casetta
Ristorante italiano

Mittagstisch
Mo.-Sa. v. 12-17 Uhr
Fisch o. Fleisch kombiniert
mit Suppe o. Salat
ab € 6,50

Gemütliche Räume im Obergeschoss
für geschlossene Gesellschaften bis 80 Personen

Verkauf auch außer Haus • Täglich geöffnet von 12 bis 23:30 Uhr
Rolfinckstraße 19, Tel. 536 21 49 (Direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel)

Spinatsalat mit Cranberrys

Zutaten für 4 Portionen:

30 g getrocknete Cranberrys, 300 g junge Spinatblätter, 80 g DU DARFST Der Hauchfeine-Kochschinken, 50 g DU DARFST Der Hauchfeine-Basilikum Käse, 30 g geschälte Mandeln, 4 EL Olivenöl, 3 EL Zitronensaft, Salz, Pfeffer

Zubereitung:

Cranberrys in kaltem Wasser ca. 10 Minuten einweichen. Den Spinat putzen und waschen. Schinken und Käse in Streifen schneiden. Mandeln in einer Pfanne ohne Fett ca. 1 Minute rösten, Schinken kurz mitbraten. Die Cranberrys abgießen, mit Spinat, Schinken, Käse und Mandeln in eine Schüssel geben. Öl mit Zitronensaft, Salz und Pfeffer verrühren, über den Salat gießen und alles gut vermischen.

Zubereitungszeit:
ca. 30 Minuten



Foto: DU DARFST



Salat gratis!
Nur zur Eröffnung
bis 15.6.10!

€9.95

PREIS PRO PERSON
mind. 2 Personen
pro Bestellung



THE ORIGINAL CHICAGO ROASTHOUSE

**Die beste Erfindung, seit es
Heimlieferservice gibt!**

Wir liefern das leckerste und saftigste Rindfleisch in bewährter Chicago Roasthouse Qualität für die ganze Familie - servier- und schnittfertig direkt auf den Tisch.

Genießen Sie saftige Rinderhüfte zartrosa gebraten mit einer speziellen Gewürzmischung und knackig-frische Salate in perfekter Spitzenqualität.

Chicago Roasthouse Hamburg
Saseler Chaussee 63
22391 Hamburg

**040 32 518 613 oder
0700 70 100 111**

7 Tage die Woche von 17.00-21.00 Uhr
www.chicagoroasthouse.de

**Steakhouse
Qualität**
Abhol- und
Lieferservice

Alle Chicago-Roast (1., im Gewürz) **Mahlzeiten werden geliefert mit:**

- Kartoffelgratin oder einer Folienkartoffel mit Knoblauchbutter⁽⁵⁾, Speckbutter⁽⁴⁾ oder Sour Cream
- Rotweinsauce^(1,3,4), Sauce Béarnaise^(1,3,4) oder Whiskey Sauce⁽⁴⁾

Abhol- und Lieferservice

Bestellen Sie Ihr Menü telefonisch und holen es zum vereinbarten Termin ab. Oder wir liefern Ihre Bestellung gratis im Liefergebiet folgender Postleitzahlen.



22397	22175
22399	22309
22395	22177
22393	22179
22359	22175
22339	22159
22391	22147
22337	22145



Zuhause gesucht!

Auch in dieser Ausgabe sucht das Alstertal-Magazin wieder liebevolle Herrchen oder Frauchen, die heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein neues Zuhause geben wollen. Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Tierheim Süderstraße unter Tel.: 040/211 10 60.

Boomer

Boomers Besitzerin konnte aufgrund ihres Alters den 2002 geborenen Schäferhund Mix nicht mehr halten, so sitzt er nun schon fast ein Jahr im Tierheim und wartet, dass jemand erkennt, was für ein liebenswerter, freundlicher und folgsamer Hund er ist. Spielen und Toben liebt er sehr, er ist ein echter „Gute-Laune-Hund“, der seine Gassigängerin oft zum Lachen bringt. Er hat es bisher nicht gelernt alleine zu bleiben; mit viel Geduld und Zeit kann man es ihm sicher noch beibringen. Mit Katzen und anderen Hunden verträgt er sich nicht so gut.



Bingo

Bingo, ein Jack Russell Mix, wurde als Fundtier in unserem Tierheim eingeliefert. Zu Anfang war er sehr ängstlich. Inzwischen ist er ein wenig aufgetaut und hat sich einige „Lieblingspfleger“ ausgesucht. Trotzdem sollte der ca. dreijährige Bingo in erfahrene Hände vermittelt werden, da er sich nach wie vor nicht von jedem alles gefallen lässt. Bingo muss noch vieles lernen, in vielen Alltagssituationen und mit anderen Hunden ist er anfangs oft sehr unsicher. Wer kann Bingo eine liebevolle und konsequente Erziehung bieten?



Shira

Shira kam als Fundtier in den HTV. Man hatte sie mit ihren drei kleinen Babys im Karton auf einem Parkplatz einfach abgestellt! Später ist die ca. fünfjährige Perserdame im Tierheim kastriert worden, dabei ergab eine Blutuntersuchung den Hinweis auf einen Kontakt mit dem Corona-Virus. Im Tierheim gibt sie sich noch etwas zurückhaltend und scheu. Kein Wunder nach dem Erlebnis! Shira würde sich sehr über ein Plätzchen bei Menschen freuen, die sie liebevoll versorgen. Das würde dieser Katzensseele sehr gut tun.



Helft uns!

Wir warten auf ein neues Zuhause!

Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



VON 1841 E. V.

Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

Helfen Sie mit einer Mitgliedschaft – schon ab 3 Euro!

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211 10 6-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr dienstags geschlossen



TIERKLINIK VOLKSDORF

Speziell auch bei Herzerkrankungen

Modernste Ultraschalltechnik

- Kardiologische Intensiv Diagnostik
- Herzmuskulaturmessung
- Überprüfung des Blutflusses und der Herzklappenfunktion
- Brustkorbröntgen
- EKG
- Blutdruckmessung

Tierklinik Volksdorf

Eulenkrustr.1, 22359 Hamburg, Tel.: 603 47 75 und 603 12 96

E-Mail: Dr.J.Schneider@t-online.de, www.tierklinikhamburgvolksdorf.de



Weber Reitsport

Poppenbütteler Weg 191
HH-Poppenbüttel

Tel.: 0 40-69 08 43 37
www.weber-reitsport.de

Mo.-Fr. 10-13 h + 15-19 h
Sa. 10-14 h

Deckenwasch-Service!

Sattelanprobe-Service vor Ort!

Anzeige

Gartenmöbel 2010: Neue Trends und vieles mehr bei kwp!



Moderne Gartenmöbel aus innovativen, wetterfesten Materialien gibt es bei kwp!

Moderne und stylische Gartenmöbel abseits des Baumarkt-Standards finden Sie bei **kwp**, Saseler Chaussee 211 – Design zu guten Preisen: Teak-Edelstahl-Kombinationen, gartentaugliche Sitzsäcke aus Lkw-Plane, coole Lounge-Garnituren und Neuheiten aus innovativen, wetterfesten Materialien. Im Trend liegen in diesem Jahr Tische, Bänke und

große Pflanztöpfe aus Terrazzo, aber auch tolle neue Sessel mit Allwetter-Vinyl-Bezug. Besonders praktisch: Garten- und Terrassendekoration liefert kwp gleich mit – ob für Puristen oder Liebhaber des Landhaus-Stils – die Auswahl ist groß. Weitere Informationen gibt es unter **Tel.: 600 196 - 0** und im Internet auf **www.kwp-baumarkt.de!**

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik



Richtig mit der Sonne umgehen...



**Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.**

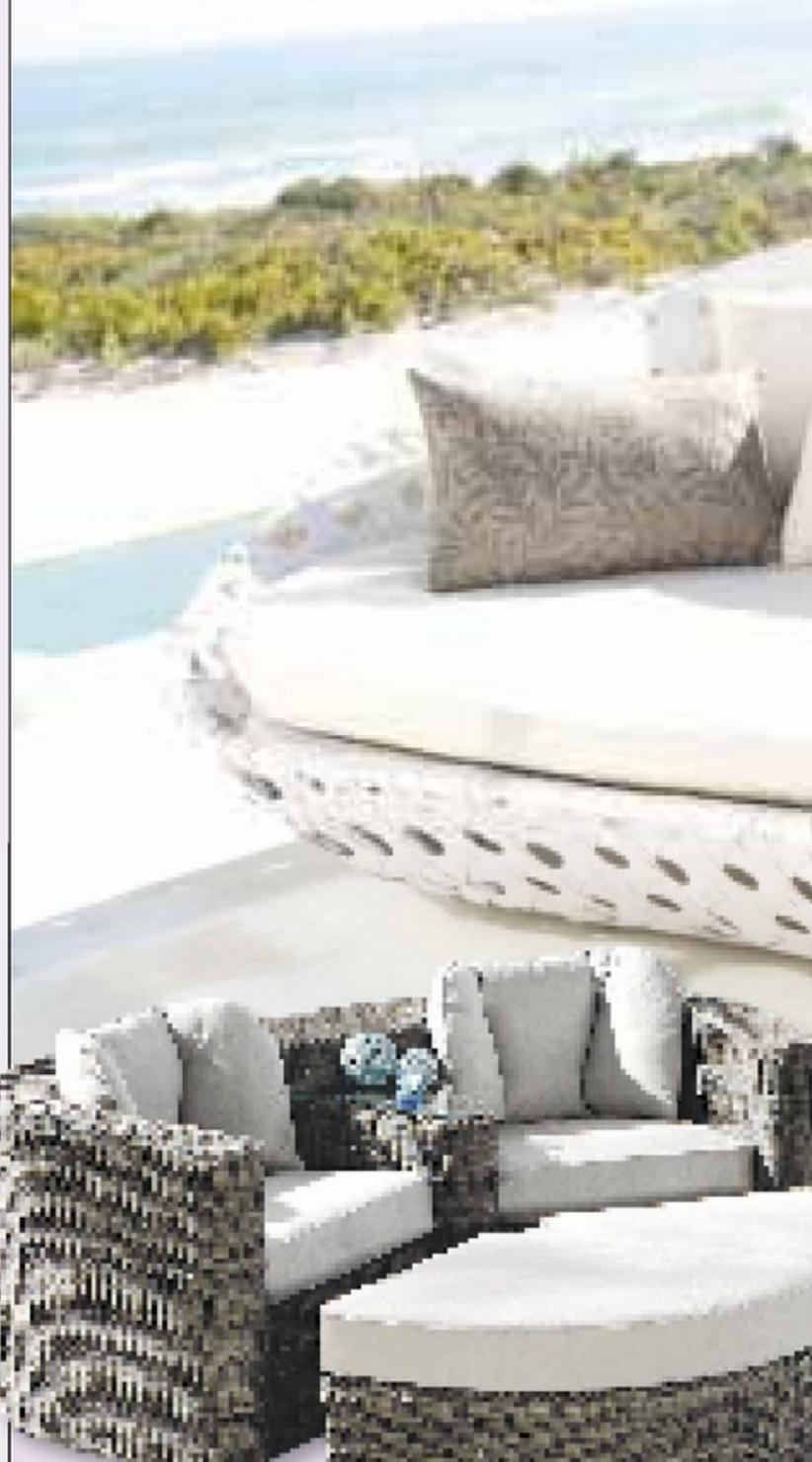
sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

Wohnzimmer im

Freien

Endlich! Das Jahr geht mit Riesenschritten Richtung Sommer – die Zeit, in der man gerne seine Wohnung um freien Raum an der frischen Luft erweitert. Wir zeigen Ihnen, wie Sie mit geschickt designten und hochfunktionalen Möbeln das Beste aus Ihrem neuen Wohnzimmer machen!





Gute Aussichten: Natürliches Flechtmaterial und großflächige Kissen sollte man dieses Jahr auf jeden Fall im Auge behalten.

Runde Formen und natürlich-erdige Farbgebung lassen so manche Ruheoase entstehen.

Foto: Impressionen

Wer noch nicht im Glashaus sitzt...
...Glashauskonzepte mit den schönsten Dachkonstruktionen von

SOLARLUX®

Nutzen Sie Ihre Terrasse – schöner, vielfältiger und langfristiger.

Besuchen Sie unsere Informations-Tage mit Kunstausstellung
am Sa./So. dem 19./20. Juni
von 11-16 Uhr, zum Thema
Terrassendächer mit variablen Glas-Schiebe-Faltsystemen

Gollub Garstedter Weg 281
22455 Hamburg
Telefon 040 555 99 481
www.gollub-bauelemente.de

Neu bei Laarmann & Peez: Funk-Alarmsysteme für den Außen- und Innenbereich

Innovative Sicherheitslösungen von
MEBO Sicherheit – z. B. Daitem D 21



MEBO
Sicherheit



Gutschein
für eine kostenlose **Sicherheitsberatung.**
Ausführlich und qualifiziert
in unserem
Showroom.

Harksheider Str. 6 a · 22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel. (0 40) 64 21 61 22 · Unsere Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-13 Uhr und 14-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



Ein Flair wie aus Tausendundeiner Nacht versprühen diese Liegen und liefern gleichzeitig ein schattiges Plätzchen für die heißen Monate.

Foto: DEDON

wecker Baustoffe

Immer die richtige Lösung
51 Jahre 1959-2010

Baustoffe für Profis und jedermann.

Wir haben alles, was Sie brauchen - was wir nicht haben, brauchen Sie auch nicht.

Aufgeweckte gehen zu Wecker!

E-Mail: WeckerBaustoffe@t-online.de • www.wecker-bau

Verkauf:
 Rodenbeker Straße 1
 22395 Hamburg
 Telefon: 604 00 77
 Fax: 604 69 42

Ab April:
 Neue
 Terrassenausstellung
 Saseler Bogen 3

HÖRMANN

Garagentore u.
 Hauseingangstüren



- die meistgekauften Garagentore Europas
- Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
- mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
- Feuerschutztüren aus Holz
- kompl. Montage / Wartung

hb
HANSABAUSTAHL
 BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME

40 Jahre

Tel. 040 / 733 60 7-0
 Fax 040 / 733 60 722
 Porgesring 12
 22113 Hamburg
www.hansabaustahl.de



Von den verschlungenen Konstruktionen ist das Design der Outdoor-Möbel wieder zum Klaren, Natürlichen zurückgekehrt.



Laarmann & Peez präsentiert:

Die Rettung für Allergiker Pollenschutz für Ihr Zuhause inklusive Aufmaß & Montage

10% Preisvorteil
bei Vorlage dieser Anzeige
in unserem Ladengeschäft.

„Endlich wieder bei geöffnetem Fenster schlafen.“



Die Vorteile:

- | | |
|--------------------------|---|
| Helle Räume | Optimale Durchsicht dank kaum sichtbarem Gewebe |
| Frische Luft | Hervorragende Luftdurchlässigkeit |
| Lange Haltbarkeit | mit hoher Reiß- und Durchstoßfestigkeit |
| Ganzjahresschutz | Insekten- und Pollenschutz in einem |



Ihr Partner in Poppenbüttel

Harksheider Str. 6a

22399 Hamburg

Laarmann & Peez GmbH, Harksheider Straße 6a
22399 Hamburg, Tel. 040 64 21 61 - 22
info@laarmann-peeze.de, www.laarmann-peeze.de

Casattina

12.6.: Sommerfest

10 - 20 Uhr: Duftender Lavendel, blühender Oleander, Hibiscus, Stockrosen in allen Farben – erleben Sie bei Scampis vom Grill und einer Cocktailbar im Casattina Garten ein tolles Fest. Wir haben schöne Dinge aus aller Welt. Geschenke, Blumen, Töpfe, Möbel, Gartenaccessories. Genuss pur – fürs Auge und die Sinne.



NEU & EXCLUSIV
Bling – feine Klunker. Zaubrerhafter Schmuck aus handgewickelten Glasperlen, Silber und Edelsteinen von Bettina Brenner. Jedes Stück ein Unikat.

Duvenstedter Damm 56 • 22397 Hamburg
Tel.: 60 75 13 01 • Di-Fr: 10-18 Uhr
Sa: 10-16 Uhr • www.casattina.de

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

Wir haben Mo.-Do. 7.30-16 Uhr und Fr. 7.30-14.30 Uhr für Sie geöffnet!
Für Termine außerhalb unserer Öffnungszeiten vereinbaren Sie gerne einen Termin mit uns!

Sorgen Sie rechtzeitig für ein insektenfreies Fußballerlebnis



Informieren Sie sich direkt beim Hersteller über die verschiedenen Gewebearten. Vom Pollengewebe bis hin zum Durchblickgewebe, alles ist möglich und auch jederzeit ersetzbar. Fragen Sie uns!

Neu in der Ausstellung:
Die Flüstertür, die nicht gebohrt werden muss.
Kommen Sie vorbei und staunen Sie, was alles machbar ist.
Wir freuen uns auf Sie!

 **Ludwig** 
Insektenschutzgitter

Gutenbergring 43
22848 Norderstedt
Tel. 0 40 - 5 00 19 65-0
www.ludwig-insektenschutzgitter.de

Insektenschutz · Einbruchschutz · Sonnenschutz

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten
mehr
als **GLAS**

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@web.de

*In Gesellschaft verbringt sich ein milder
Frühsonnennachmittag noch am schönsten.
Ansprechende Lösungen gibt es auch hierfür.*



Foto: DEDON



Foto: Unopio



Auch im Freien muss auf die Bequemlichkeit des heimischen Wohnzimmers nicht verzichtet werden.



ALSTERTALER EXPERTENTIPP

Stefan Jarke,
Jarke Teak & Rattan



„Gartenmöbel-Trend in diesem Jahr ist eine Kombination aus wetterfestem Teak und Ecolene Kunststofffaser. Auch sie ist wetterfest und als Rattan-Nachfolger sehr beliebt. Ich warne dabei vor sehr preiswerten Kunststofffasern, die vielfach in China produziert werden. Diese enthalten oft Schadstoffe und bleichen in der Sonne aus. Hochwertige Kunststofffasern hingegen, die nach höchstem technischen Standard produziert werden, behalten über viele Jahre ihre Elastizität und sind bis zum Kern durchgefärbt, so dass dauerhafte Sonneneinstrahlung oder auch Chlor und Salzwasser diesen Möbeln nichts anhaben können. Eine Überwinterung bis -80 Grad ist ebenso möglich. Eine Anschaffung, die sich für viele Jahre lohnt ...“



Laarmann & Peez präsentiert:

Werkzeuge und Maschinen für höchste Ansprüche

Weil's einfach besser wird, wenn's wirklich passt.



FESTOOL

Werkzeuge für anspruchsvolle Handwerker

Wer gut sein will, braucht perfektes Werkzeug. Wer besser sein will, braucht System. Mit Systemen, die nur eines zum Ziel haben: Noch schneller, leichter und besser zum Erfolg zu kommen.

Mehr Informationen und eine umfangreiche Beratung gibt es bei Laarmann & Peez, Ihrem Festool-Fachhändler.

Ihr Partner in Bramfeld

Bramfelder Dorfplatz 23

22179 Hamburg

Laarmann & Peez GmbH, Bramfelder Dorfplatz 23
22179 Hamburg, Tel. 040 64 21 61 - 0
info@laarmann-peeze.de, www.laarmann-peeze.de



Anzeige

Maßgefertigter „Insektenschutz“



Helfen gegen kleine Biester: Jens und Jörg Ludwig (r.) fertigen Insektenschutzgitter für Fenster, Türen und Kellerschächte individuell nach Kundenwunsch.

Es ist das schlimmste Geräusch des Sommers: das Surren einer Mücke im Schlafzimmer kurz vor dem Einschlafen. Abhilfe bieten die Brüder Jens und Jörg Ludwig, Gründer und Inhaber der Firma **Ludwig Insektenschutzgitter**, Gutenbergring 43. „Wir fertigen Insektenschutzgitter nach Kundenwunsch. In allen erdenklichen Maßen, Farben und Formen, die machbar sind – vom Standardfenster bis hin zum Bullauge“, sagt Jörg Ludwig. Das gelte auch für die verwendeten Gitter, die es in verschiedenen Materialien und Stärken gibt. Sogar der Einbau von effektiven Pollenfiltern ist

möglich. „Wir haben uns auf hochwertige Maßenfertigungen und Problemlösungen spezialisiert“, erklärt Jens Ludwig. So entwickelten die beiden Brüder u.a. eine „Flüsterdrehtür“, die dank einer besonderen Dichtung leise schließt und Gitterrahmen, die mittels Klemmen ohne Bohren eingesetzt werden können. Und das Beste: bis zum Angebot sind alle Leistungen kostenlos. „Nur vor Ort lässt sich nämlich nach dem Abmessen der genaue Preis kalkulieren“, so die beiden. Weitere Infos gibt es unter **Tel.: 500 19 65-0** und **www.ludwig-insektenschutzgitter.de!**



Das Alstertal-Magazin erklärt Sinn und Zweck der botanischen Pflanzennamen

Die Krux mit den

Sind Kuhschelle und Küchenschelle wirklich die gleichen Pflanzen und wie unterscheiden sich Sommer- und Besenheide? Was haben Schattenglöckchen und Lavendelheide gemeinsam? Manchmal haben Pflanzen, die gleich aussehen, unterschiedliche deutsche Namen.

Und wer auf den botanischen Namen achtet, wird dann vielleicht feststellen, dass zum Beispiel sowohl das Schattenglöckchen als auch die Lavendelheide als Pieris

bezeichnet werden und somit dieselben Pflanzen sind. Die schwierigen botanischen Namen sorgen also für Klarheit, obwohl deutsche Namen oft viel besser klingen.

**Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren**

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz



**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchausee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

www.hanseobjekt.de

Schiebetüren & Einbauten

Kostenlose, unverbindliche
Beratung bei Ihnen vor Ort



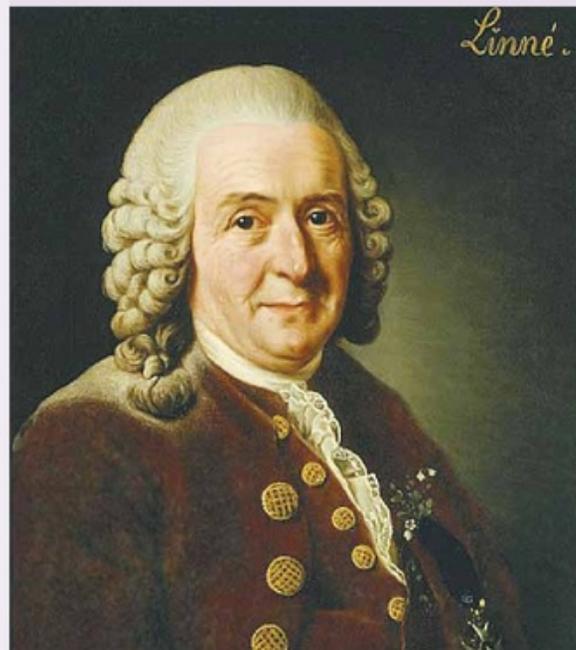
Unsere Ausstellung

Garstedter Weg 281
22455 Hamburg
040-555 99 481

auch Sa von 10-16 Uhr geöffnet

Gollub

www.gollub-baelemente.de



Linné.
Der schwedische Naturkundler Carl von Linné, auf den die Idee der botanischen Namen zurückgeht, auf einem Gemälde von Alexander Roslin aus dem Jahre 1775.

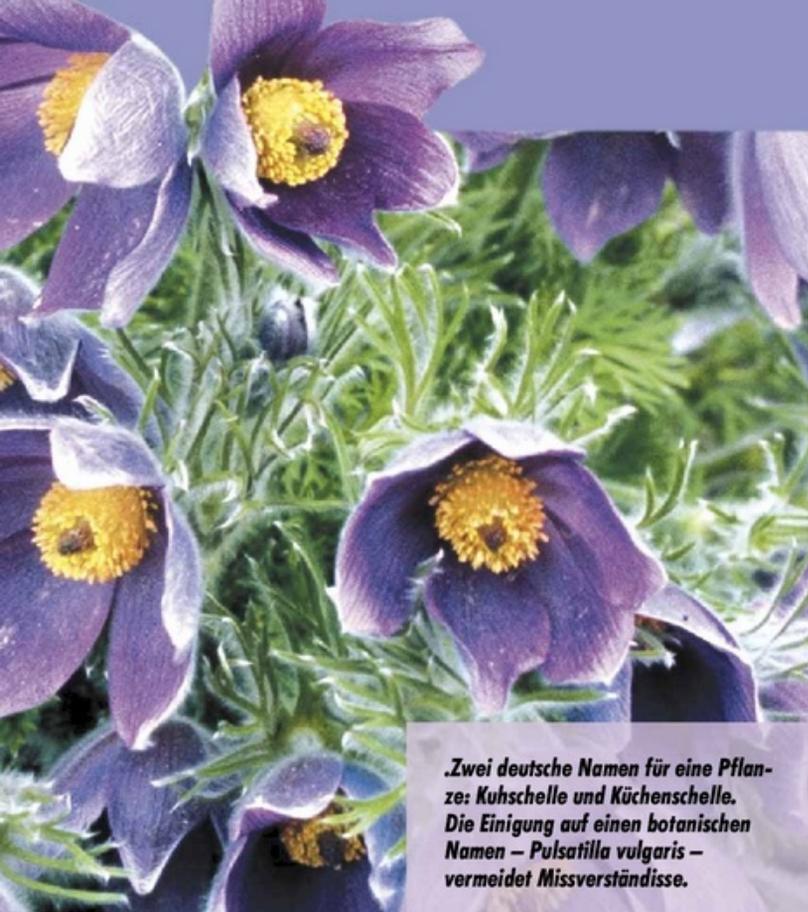
schattoLux – Neuer Name, bekanntes Gesicht!



**Steffen Möbius: Ihr Alstertaler
Experte in Sachen Sonnenschutz.**

Als langjähriger Alstertal-Sonnenschutz- und Branchenkenner bekannt, positioniert sich Steffen Möbius mit dem Namen **schattoLux** neu: „Mit unserer neuen Ausstellung in der **Poppenbütler Hauptstr. 14** geben wir unserer Kundschaft Anregungen für individuelle Gestaltungsmöglichkeiten und bieten einen breiten Einblick in unterschiedliche Funktionsweisen des Sicht- und Sonnenschutzes. **schattoLux**

konzentriert sich auf individuelle (Sonder-)Beschattungen im Innen- und Außenbereich. Wo andere aufhören, fangen wir an!“, so der Experte und erklärt weiter: „Die stark architektonisch geprägte Bauweise verlangt nach exzellenten Lösungen in der Raum- und Lichtgestaltung. Bedeutender werden auch die Anforderungen an Energieeinsparung. In diesen Bereichen bündelt sich unsere Kompetenz!“ Italienische Pergolen, Raffstores, innenliegende Fensterläden und das Insektenschutzgitter-Programm sind professionell aufgestellt und runden das Angebot ab. Auch Fensterdekorationen wie Plisseé, Rollläden, Flächen- und Lamellenvorhang findet bei schattoLux große Beachtung. Wichtigster der ausschließlich deutschen Markenlieferanten ist Warema. Die Montage wird von Fachpersonal durchgeführt. Kreativität und Qualitätsarbeit sind des Kunden beste Garantie. Überzeugen Sie sich selbst! Infos unter **Tel.: 6000 999-0**.



„Zwei deutsche Namen für eine Pflanze: Kuhschelle und Küchenschelle. Die Einigung auf einen botanischen Namen – Pulsatilla vulgaris – vermeidet Missverständnisse.“

Foto: P&M

Namen

Weltweiter Pflanzenhandel

Die botanischen Pflanzennamen bieten den Vorteil, dass sie eindeutig sind. Für jede Pflanze ist nur ein Name gültig und jeder dieser Pflanzennamen wird nur einmal vergeben. Außerdem sind die Namen international verständlich. Lange bevor der Begriff der Globalisierung in aller Munde war, waren Gärtner, Biologen, Botaniker und andere Wissenschaftler schon weltweit auf der Suche nach neuen Pflanzen. Auch der internationale Handel mit Pflanzen und Saatgut hat eine jahrhundertalte Tradition. Die Einigung auf weltweit gültige Regeln zur Pflanzenbenennung vermeidet Missverständnisse. Sie macht es möglich, dass Menschen in den unterschiedlichsten Ländern wissen, was beispielsweise mit *Pulsatilla vulgaris* gemeint ist: Dahinter verbirgt sich jene Pflanze, die in Deutschland sowohl unter dem Namen Kuhschelle als auch Küchenschelle bekannt ist. Der deutsche Name für diese Staude ist also nicht einmal innerhalb der Grenzen Deutschlands einheitlich. Übrigens: Die Küchenschelle hat gar nichts mit der Küche zu tun.

Der Name stammt von dem Wort „kleine Kuh“, also Küh-chen, die Bezeichnung Schelle bezieht sich auf die glockenförmigen Blüten.

Eine geniale Idee

Die Idee der botanischen Namen geht auf den schwedischen Naturkundler Carl von Linné zurück, der um 1750 das System der „binären Nomenklatur“, also der Doppelnamen, einführte. Mit dem System der Doppelnamen lassen sich alle in der Natur vorkommenden Pflanzen mit nur zwei Wörtern benennen. Die Besenheide, die auch als Sommerheide bezeichnet wird – in Deutschland also ebenfalls unter mindestens zwei Namen bekannt ist –, heißt demnach *Calluna vulgaris*. Der erste Name, der Gattungsname, wird immer großgeschrieben, das darauf folgende Wort ist eine spezifische Artbezeichnung und wird üblicherweise kleingeschrieben. Zusammen mit dem Gattungsnamen entsteht so der Artname: Ein Prinzip ähnlich der Vor- und Nachnamen, das eine Unterscheidung ermöglicht, aber auch gewisse Verwandtschaftsverhältnisse wi-

Fortsetzung Seite 90

Perfektes Traumhaus für das Auto



Carports bieten den perfekten Schutz für das Auto – sommers wie winters.

Wohl dem, dessen Auto in diesem harten Winter unterm Carport parken konnte. Sowohl für das Auto als auch für den Eigentümer bietet das erhebliche Vorteile. Natürlich nicht nur bei Kälte, auch bei Schmutzwetter und Sommerhitze. Die Firma **Lengert Carport-Bau** aus Bad Oldesloe, Lily-Braun-Straße 46, lässt weder Sie noch Ihr Auto im Regen stehen. Hier können Sie Ihren Vorstellungen und Wünschen freien Lauf lassen. Nach kostenloser persönlicher Beratung (auch bei Ihnen zu Hause) wird jeder Auftrag individuell geplant und maßgenau gefertigt – vom

Einzel- oder Doppelcarport, ob mit Walm- oder Satteldach. Ein eingespieltes Team sorgt für eine reibungslose Auftragsabwicklung mit kurzen Lieferzeiten. Interessierte Kunden können sich über das Internet **www.lengert-carportbau.de** (über 500 Fotos online!) oder in der Musterausstellung vor Ort über die Carports der Firma Lengert informieren. Zur Finanzierung eines Lengert-Carports gibt es auch die Möglichkeit einer Null-Prozent-Finanzierung. Weitere Infos unter der kostenlosen Hotline **0800-LENGERT** oder unter **Tel.: 04531 - 888 22 22**.



Frank Druve GmbH

Zimmerei • Holzrahmenbau • Innenausbau
Dachgauben • Dielenböden • Veluxfenster
Bauplanung • Baustatik • Bauelemente

Rudolf-Diesel-Straße 14 • 22941 Bargteheide
Tel.: 04532 / 1219 • Mobil: 0171 / 532 38 73

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL

Rolladenbau GmbH



Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040

511 92 80



derspiegelt. Für die botanischen Namen greift man vor allem auf Begriffe zurück, die aus dem Lateinischen oder Griechischen abgeleitet sind.

Namen mit Bedeutung

Die Bezeichnungen für die Art lassen oft schon einen Rückschluss auf eine Pflanzeigenschaft zu. So steht nanus oder nana für klein, Betula nana bezeichnet deshalb eine sehr kleinwüchsige Birke. Pendulus oder pendula weist auf eine Hänge-

form hin, wohingegen horizontalis für flachwachsende Pflanzen verwendet wird, wie den bodendeckenden Wacholder Juniperus horizontalis. Die Artbezeichnung gigantea oder giganteus bedeutet riesig und auch die Farben lassen sich in den botanischen Namen erkennen: glauca steht für blaugrün, albus oder alba für weiß und aurea oder aureus für goldgelb. Hinweise auf die Blüten finden sich oft in Bezeichnungen, in denen das Wort florus – aus dem Lateinischen für Blüte – vor-

CARPORT



Foto-Galerie:
über 500 Bilder unter
www.lengert-carports.de

www.lengert-carports.de

Lengert
CARPORT
BAU

✓ Tel: 04531 - 888 2222
✓ Hotline: 0800 - 536 4378 (kostenfrei v. Festnetz)
Mehr als 4000 Referenzobjekte auch in Ihrer Nähe!

M • KUMMERFELD  INH. A. HARTFIEL

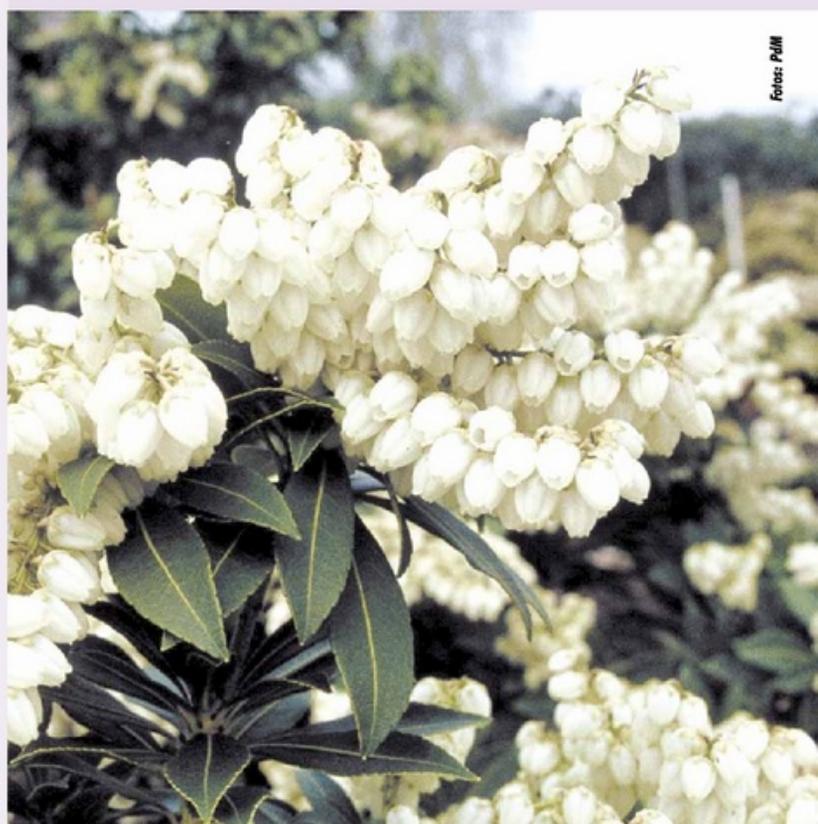
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN
SIE UNS!





Ein botanischer Name setzt sich aus mindestens zwei Wörtern zusammen wie zum Beispiel *Calluna vulgaris*. Dahinter steht manchmal noch ein Sortenname in einfachen Anführungsstrichen. Er kann auf besondere Eigenschaften hinweisen, zum Beispiel auf die dunklen Blüten dieser Sommerheide, die den Sortennamen ‚Darkness‘ trägt.

kommt: grandiflorus deutet auf große Blüten hin und multiflorus heißt vielblütig.

Klangvolle Sortennamen

Eine zum Beispiel durch Züchtung entstandene Pflanze, die sich von denen in der freien Natur durch eine oder mehrere bestimmte Eigenschaften wie Wuchsform oder Blütenfarbe dauerhaft unterscheidet, wird als Sorte bezeichnet. Die Sortennamen werden großgeschrieben und stehen in einfachen Anführungsstrichen.

Manchmal gibt der Sortenname, der zum Beispiel aus dem Englischen oder Französischen stammen kann, schon einen Hinweis auf eine besondere Eigenschaft der neuen Pflanze: *Calluna vulgaris* ‚Darkness‘ beispielsweise hat dunkle, purpurrote Blüten, die Sorte ‚Silver Knight‘ hat silbrig-graue Blätter. Vielfach sind die Pflanzen auch nach einer Region oder einer Person benannt, wie die Sommerheidesorten ‚County Wicklow‘ und ‚Carmen‘.

Wegen der schönen Blütenglockchen und der Schattenverträglichkeit ist der klingvolle deutsche Name Schattenglockchen für diesen Zierstrauch naheliegend. Er lässt sich auch leichter merken als der botanische Name *Pieris*, doch die botanische Bezeichnung bietet den Vorteil, dass sie eindeutig und international verständlich ist.

TÜMLER & PEIL
Seit 1865

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE

TP

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

FLIESEN ROLF

Große Auswahl!
Kleine Preise!

Moderne Ausstellung!

Ulzburger Straße 414
22844 Norderstedt
Tel./ Fax: 040 - 5 22 74 44
www.fliesen-rolf.de

**Baumfällung
Baumschnitt**

baumpflege-grimm.de
0176 / 213 28 710

Krisensicher!
Urlaub im Thaden Glashaus

Sie sparen bis zu 1.200,- €!

4,80 m x 3 m
statt 9.995,- €
jetzt ab 8.795,- €

Abb. ähnlich

TNL Wintergarten GmbH
Terrassendächer, Wintergärten, Türen
Am Hatzberg 16
21224 Rosengarten/Neendorf
Tel.: 0 41 08 / 414 29 - 0 u. 040 / 76 91 80 - 0
www.thaden-wintergarten.de

Thaden
Wintergärten

adRem
INTERIOR
www.adrem-interior.de

€ 345,-
€ 175,-

Phoenixhof
Ruhrstr. 11
22761 Hamburg
Altona
Tel. 85 37 22 50

Mo.-Fr. 11.00 - 19.00 · Sa. 10.00 - 16.00

ab sofort!!! – Outlet Preise im Lagerverkauf

nur bei uns: über 100 Tische von 80 bis 350 cm Länge sofort lieferbar. Stühle aus original Lloyd Loom, Teak und Leder ab € 99,- in Spitzen-Qualität sowie Regale, Lampen & Accessoires weit unter Marktpreisen

Lloyd Loom € 145,-
„Lassem“, Teak € 99,-
„Bama“ Leder € 135,-/175,-
Lloyd Loom € 129,-



**Kräuterwelt
& Naschgemüse**



Jetzt pflanzen, aromatische Kräuter, Strauchtomaten & Co, für Ihren Kräuter- & Naschgarten. Frischer geht's nicht. Mehr dazu, jetzt für Sie bei uns.

JENKEL
Wiesbacher Gartenbau

Gärtnerei • Floristik • Baumschule • Gartengestaltung
Henstedter Weg 33 • 22889 Tangstedt
Tel.: 0 41 09 / 25 27-0 • e-mail: info@gaertnerei-jenkel.de



Foto: P&M

**PARK &
GARDEN**
COUNTRY FAIR

Ideen pflücken

10.-13. JUNI 2010

ALLES FÜR HAUS UND HOF, PARK UND GARTEN
GUT STOCKSEEHOF

PLÖN
NEUMÜNSTER ▶ ◀ EUTIN
SEGEBERG

ÖFFNUNGSZEITEN: DO. - SA. 10-19 UHR · SO. 10-18 UHR
EINTRITT: € 12,- · KINDER AB 12 JAHRE € 3,-

WWW.PARK-GARDEN.DE

Kleine Kugeln und quirlige Spiralen

Schnitt für *Schnitt* zum Traumgarten

Nach der langen winterlichen Ruhepause will der Garten in Form gebracht werden, denn bald findet das Leben wieder überwiegend draußen statt, am besten zwischen leuchtenden Blüten und schönen Bäumchen! Besonders gut lässt sich mit immergrünen Buchsbäumchen gestalten – sei es in Kugel- oder Pyramidenform.

Sie vermitteln einen Hauch von Noblesse und erfreuen sich seit mehr als 2.000 Jahren großer Beliebtheit. Doch was so einfach klingt, bedarf des Fingerspit-

zengefühls. Schon so mancher Buchsbaum ist locker aus dem Handgelenk zerstückelt worden! Man kennt das ja: Zuerst sind die Seiten einer Kugel nicht ausge-



Ob Balkon oder Garten: Beide können durch gestaltete Formgehölze aufgewertet werden. Am beliebtesten ist das Buchsbäumchen, das viele Möglichkeiten zulässt.

wogen, dann schnippelt man hier was weg vom Ei, dann dort, und so weiter und so fort ... Vor allem bei den komplizierteren Formen oder bei großen Gehölzen wenden sich daher viele Gartenbesitzer an die Experten für Garten und Landschaft. Sind Buchs (Buxus), Eibe (Taxus) und Kiefer (Pinus) vom Profi in rechte Form gebracht, bedarf es nur noch des regelmäßigen Pflegeschnitts: Dafür ist jetzt im Frühjahr die beste Zeit.

Wilde Tiere oder zahmes Japan

Geometrische Figuren, beispielsweise aus Immergrünen, sind als Solitär ein interessanter Blickfang im Garten, sie lassen sich aber ebenso gut mit anderen Formpflanzen kombinieren. Zylinder, Quader & Co eignen sich darüber hinaus auch als Schmuckstücke für Eingänge, Einfahrten und Vorgärten, um Bewohner und Gäste willkommen zu heißen. Die anderen Pflanzen sollten auf die Formgehölze abgestimmt sein, damit diese weder an Ausdruckskraft verlieren noch allzu dominant wirken. Neben

den klassischen Formen lassen sich aus dicht verzweigenden Pflanzen auch ungewöhnliche Figuren schneiden: Spiralen, Zahlen, Buchstaben, Tiere oder auch bizarre Groß-Bonsais mit fernöstlicher Anmutung. Schön ist zum Beispiel eine schräg gepflanzte, sorgfältig gestaltete Waldkiefer (Pinus sylvestris), die über die Wasserfläche eines Gartenteiches ragt. Das wirkt ausgesprochen malerisch! Eine gute Alternative zur Rasenfläche sind niedrig wachsende Immergrüne wie einige Buchsbaumarten. Sie machen kaum Arbeit und schaffen vor allem in größeren Gärten Struktur außerhalb der Norm, vor allem, wenn sie in Wellenform geschnitten sind - aufregend anders eben! Immergrüne wie Buchsbäume oder Eiben tragen außerdem dazu bei, dass der Garten auch im Winter interessante Impressionen bietet.

Gewusst wie

Bei der Auswahl von Formgehölzen spielen die unterschiedlichsten Aspekte eine Rolle:

Fortsetzung auf Seite 94



Teakholz-Tische



Hochwertiges Teakholz mit Edelstahlbeschlägen,
Ausziehbar in verschiedenen Größen
oval 150/200x90 cm oder
rechteckig 150/200x90 cm und 180/260x100 cm

180/260 x 100 cm



Statt ~~€ 1.199,-~~
399 €

150/200 x 90 cm



Statt ~~€ 899,-~~
299 €

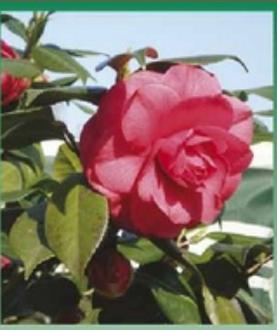
Verkaufsoffener Sonntag
20. Juni 12-17 Uhr
inkl. Grillvorführung

Fa. Hans Schulze, Waldweg 95, 22393 Hamburg
Tel.: 040-6012012, www.hansschulze.de
Öffnungszeiten: Mo-Fr. 8.30-19 Uhr, Sa. 8.30 - 16 Uhr

Inspiration & Qualität

für Ihren Garten

- Solitärgehölze
- Obstbäume
- Stauden & Sträucher
- Heckenpflanzen
- Schling- und Kletterpflanzen
- Beet- und Balkonpflanzen
- Gartenumgestaltung




Große Auswahl feinstes
Toscana-Terrakotta

seit über 80 Jahren

Augustin

BAUMSCHULEN · GARTENBEDARF

Bergstedter Chaussee 237
22395 Hamburg

Telefon: 040 / 604 55 56
Telefax: 040 / 604 49 433

Alles im
grünen
Bereich!

www.augustin-baumschulen.de

Fortsetzung von Seite 93

gewünschte Schnittform, Form und Farbe der Blätter, Blüte, Fruchtschmuck, Bodenansprüche, Wuchsstärke, Licht- und Schattenverträglichkeit. Hierüber können die Experten für Garten und Landschaft gezielt Auskunft geben, denn sie wissen genau, welche Pflanze welche Standortansprüche hat. Sie bringen die Pflanzen auch in die richtige Form, denn alle Formgehölze sollten mindestens einmal pro Jahr geschnitten werden: Durch das Entfernen der Triebspitzen verzweigen sich die Pflanzen immer weiter, so dass der buschige und kompakte Wuchs erhalten bleibt. Wenn der Gar-

tenbesitzer über längere Zeit den Pflegeschnitt vernachlässigt hat, braucht es einen Verjüngungsschnitt. Die Ausgangsform ist dann aber erst wieder nach einigen Jahren erreicht. Darum ist es sinnvoll, Formgehölze je nach Wuchsstärke am besten im Frühling und im frühen Herbst zurückzuschneiden. Also: Gartenschere gepackt oder packen lassen und frisch ans Werk! Dies aber möglichst an einem bedeckten Tag, damit die frisch gestutzte und dadurch empfindliche Pflanze nicht von der Sonne verbrannt wird. Ganz nebenbei: Gartenarbeit bringt auch den Körper in Form und beide, Garten und -besitzer machen dann im Sommer eine durchaus gute Figur!

H FENSTER- & BÜROREINIGUNG HORST LASER *im privaten und geschäftlichen Bereich*

Wintergärten Fenster Treppenhäuser Dachrinnen u.a.

GRÜNDLICH UND UMWELTFREUNDLICH

HH · Bergstedter Chaussee 89 · Tel.: 040 - 604 97 34 · Fax: 040 - 604 95 46
E-Mail: info@horst-laser.de · Internet: www.horst-laser.de

TRAUMHAFT SCHLAFEN,

entspannt aufwachen mit Auflagen und Kissen aus visko-elastischem Komfortschaum. Matratze mit Bezug, z.B. 200/100/15 für 269,- €. Zuschnitte nach Ihren Wünschen. Matratzen, Polster und Bezüge.

Schaumstoff GODGLÜCK

Mo. - Fr. 10 - 13 und 15 - 18 Uhr, Sa. 10 - 14 Uhr
Sperberhorst 14, HH-Niendorf, Tel. 22 959 77
www.schaumstoff-GODGLUECK.de

Gut & Günstig!
STERN-WINTERGARTEN

Alu - Kunststoff - Holz

www.stern-wintergarten.de

Wintergärten ★ Überdachungen
Eigene Fertigung / Montage
Besuchen Sie uns:

Ausstellung:
Zimmerstraße 10 • 22085 Hamburg
☎ 040 / 22 69 81 16 • Fax 2 27 72 55

WHIRLPOOLS und INFRAROT-KABINEN

NEU

Besuchen Sie uns!
AUSSTELLUNG + OUTLET STORE
Günstige Ausstellungsstücke!

Große Ausstellung in Buxtehude (direkt an der B73)

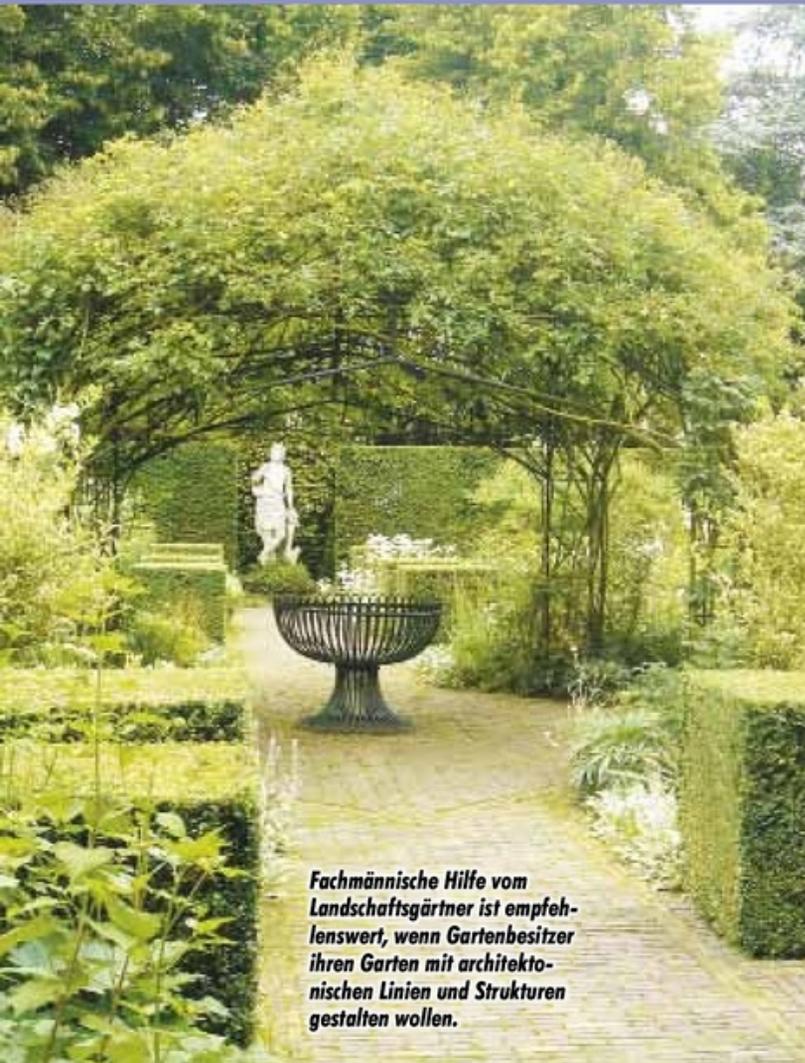
HotSpring Whirlpools
...weltweit die Nummer 1

WHIRLPOOL Import GmbH · www.hot-spring.de
Rudolf-Diesel Str. 10 · 21614 Buxtehude · Tel. 041 61 - 50 27 0



Vorwitzig lugt die „Queen of Night“ hinter den Buchsbäumen hervor, und bildet einen schönen Kontrast zu deren frischem Grün.

Foto: IZB



Fachmännische Hilfe vom Landschaftsgärtner ist empfehlenswert, wenn Gartenbesitzer ihren Garten mit architektonischen Linien und Strukturen gestalten wollen.

Foto: BGL



droste

markisen | rollläden | jalousien | terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rollladen- und
Sonnenschutz-
techniker-
Handwerk



Der Sonnenschutzprofi

Seit fast 40 Jahren für Sie in HH - Meiendorf!

Markisen und Rollläden in vielen Ausführungen für SIE maßgefertigt, mit bis zu 10 Jahren Garantie!

Spitzen-Markisen schon ab 399,- €

Markisen Gebhardt, Saseler Str. 3 / Ecke B75, 22145 HH
Tel. 040 / 66 99 74 53 www.sonnenschutzprofis.de



**3 X IN
HAMBURG**

B

ANJA BECK
RAUM AUSSTATTUNG

Sonnenschutzaktion

Kassettenmarkisen und Sonnensegel – Der etwas andere Sonnenschutz

Die **Fächermarkise Rondo** macht möglich, was bisher unmöglich war: Sonnen- und Wetterschutz in elegantem Design, geniale Gestaltung und Blickfang in einem.

Die **Kassettenmarkise Toscana** besticht mit ausgereifter Technik sowie vielen verschiedenen Designs und verleiht Ihrer Terrasse einen einzigartigen Anblick.

Wir freuen uns Sie vor Ort von unserem geschulten Fachpersonal beraten zu dürfen – Lassen Sie sich inspirieren.



Die Top-Adressen für exklusive Raumausstattungen

Waldweg 33 · Hamburg-Sasel
Telefon 040 - 6 01 37 80

Lehmweg 43 · Hamburg-Eppendorf
Telefon 040 - 46 00 99 60

www.raumausstattung-beck.de

Hamburger Straße 29 - 31 · Ahrensburg
Telefon 0 41 02 - 5 66 99

Anzeige

Park & Garden auf Gut Stockseehof



Auch in diesem Jahr gibt es auf dem Gut Stockseehof wieder alles rund um Haus, Hof und Garten – präsentiert von gut 220 Ausstellern aus aller Welt.

Vom 10. bis zum 13. Juni findet auf Gut Stockseehof in Stocksee Schleswig-Holsteins größte und älteste Gartenmesse auf dem Lande statt: die „**Park & Garden**“. Eingebettet in den Park und die Hofanlage des alten Gutes präsentieren rund 220 Aussteller aus dem In- und Ausland alles, was Haus und Hof, Garten, Terrasse und Balkon und deren Besitzer schöner macht – von historischen Rosen über Gartenmöbel und Accessoires bis hin zu Antiquitäten. Bestandteil der Messe ist auch

wieder der Gartenwettbewerb „Kleine Gärten“, der in diesem Jahr unter einem kulinarischen Motto steht. Gartenarchitekten, Betriebe und Landschaftsbauer wetteifern um die Gunst der Juroren und des Publikums. Für das leibliche Wohl und musikalische Unterhaltung der großen und kleinen Gäste (in einem Kindergarten) wird ebenfalls gesorgt. Öffnungszeiten: Do.-Sa., 10-19 Uhr, So. 10-18 Uhr. Eintritt: Erw. 12/Kids ab 12 J. 3 Euro. Mehr Infos unter www.park-garden.de/!



Zauberhafte Dahlien und Gladiolen für den Sommer

Überrasch aus der

Die Natur steckt voller Überraschungen. Aus einem Samenkorn wird eine mannshohe Sonnenblume oder gar ein Mammutbaum. Auch Blumenzwiebeln und -knollen können für ähnliche

E
KLAUS C. EDELBÜTTEL
Garten- und Landschaftsbau GmbH

Pflasterarbeiten – Teichbau
Auffahrten – Baumschnitt/Fällarbeiten
Terrassen – Garten – /Jahrespflege
Erdarbeiten – Minibaggerarbeiten

 Alter Berner Weg 1 • 22393 Hamburg
Tel. (040) 601 84 84 • Fax (040) 600 31 17

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung



RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Foto: IZB

Überraschende Vielfalt: Dahlien bringen mit ihren interessanten Blütenformen und -farben Abwechslung in den Garten – und ins Haus, denn sie eignen sich auch gut als Schnittblumen. (Dahlia und Eucomis/Schopflilie)

garten

ungen Zwiebel

Überraschungen sorgen. Wer jetzt Gladiolen, Dahlien, Lilien und andere im Sommer blühende Zwiebeln und Knollen kauft, sieht noch nichts von der zu erwartenden Blütenpracht.

auch in der gartenpflege entscheiden die details



www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42

**Meyer's
Mühle**
GARTEN
MÖBEL

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!



Ein Festival der Farben in ihrem Garten
**flower
power**

vom 5. - 14. Juni 2010

Rosige Zeiten

Hunderte von Rosen,
viele Begleitstauden,
Rosenbowle und am
Wochenende Kaffee
und Kuchen erwarten Sie.

Rose im Terrakotta-
Topf nur **24,95 €**

GÄRTNEREI
FINDER

Volksdorfer Weg 65, 22393 Hamburg, Tel. 040-6016903
Mo-Fr: 8.30 - 18.00, Sa: 8.30 - 16.00, So: 10.00 - 13.00 Uhr

Foto: IZB

Das Pippi-Longstrumpf-Prinzip:
Ich mach mir die Welt, wie sie mir gefällt – zum Beispiel schön bunt mit Gladiolen und Lilien.



Nimm den Sommer in die Hand: Wer sich in der warmen Jahreszeit über schöne Blüten freuen möchte, sollte jetzt zur Tat schreiten und Lilien- oder andere im Sommer blühende Zwiebeln pflanzen.

Der Kenner kann zwar an der Form der Zwiebeln und Knollen erkennen, was er in der Hand hält – ob sich daraus Dahlien, Gladiolen, Begonien oder Ananasblumen entwickeln werden –, doch die Farbe und die Wuchshöhe kann auch er nicht erkennen. Diese Angaben stehen aber üblicherweise auf der Verpackung. Dort sind normalerweise auch Hinweise zur Pflanztiefe und zum Pflanzabstand sowie zur Wuchshöhe und zum Licht-

bedarf angegeben. Die meisten Sommerblüher benötigen einen hellen, sonnigen Standort. Gepflanzt werden sie im Frühling bis etwa Ende Mai, besonders Frostempfindliche wie Dahlien und Begonien ab Mitte Mai nach den Eisheiligen. Wichtig beim Pflanzen ist dann noch, dass die Blumenzwiebeln oder Knollen in gut wasserdurchlässige Erde gepflanzt werden, denn sie mögen keine stauende Nässe. Außerdem sollten sie, wenn nach dem Pflanzen kein langer, durchdringender Regen zu erwarten ist, angegossen werden, damit sie guten Kontakt zur Erde haben.

Abwechslungsreiche Blütenwunder

Gut vorbereitet, kann das Gartenwunder seinen Lauf nehmen. In den nächsten Wochen zeigen sich die ersten Blätter und Triebe, dann die Blütenknospen und schließlich kommt der spannende Moment, wenn sich die Blüten öffnen. Dann wird auch die Vielfalt der Sommerblüher deutlich. Lilien, Gladiolen, Dahlien, Begonien, Zierklee (Oxalis),

Milchstern (Ornithogalum), Ananasblumen (Eucomis) und viele andere zeigen dann, was in ihnen steckt. Wer selbst nur wenige verschiedene Arten und Sorten gepflanzt hat, wird beim Blick über den Zaun in fremde Gärten sehen, wie abwechslungsreich die Sommerblüher aus Zwiebeln und Knollen sein können. Dahlien beispielsweise bieten eine große Fülle verschiedener Blütenfarben und -formen. Auch die Höhe der Dahlien variiert beträchtlich. Während manche über einen Meter hoch werden, bleiben andere relativ klein und eignen sich deshalb – zusammen mit anderen kleinbleibenden Sommerblühern – auch ausgezeichnet für den mobilen Topfgarten auf Balkon und Terrasse. Mit einem solchen Topfgarten lässt sich die wunderbare Welt der Blumenzwiebeln im Sommer auch erleben, wenn kein eigener Garten zur Verfügung steht. Aber Achtung, die Pflanzzeit geht Ende Mai zu Ende. Also nichts wie los, schnell noch kaufen, sofort pflanzen und im Sommer staunen.

aus Alt mach Neu!



Große Rasenmäher-Eintausch-Aktion

Meyer's Mühle GARTEN TECHNIK

mit Werkstatt & Service
Rugenbarg 51, 22848 Norderstedt
Telefon 0 40/52 86 22 80



JARKE®
Teak & Rattan
Wohnmöbel - Gartenmöbel - Auflagen



Juni, Juli, Jarke!

Über 1.500 Artikel aus eigener Herstellung



Exklusive Lounge-Gruppe
„Arizona“ in div. Farben



massive Ausziehtische
ab € 389,-*



Neu, wetterfester
Ecolene-Beachchair
inkl. Outdoor-Auflagen,
div. Farben
statt € 2.599,- nur
€ 2.299,-*

Exklusive Sonnenschirme
in div. Größen + Farben
zum Top-Preis ab € 55,-



div. Hochlehner-Modelle



ergonomische Bänke
ab € 249,-*

Modern im Design - extra massive Teak-Tische mit
dicken Edelstahlbeinen und wetterfesten Stühlen



Klappstühle
ab € 59,-*



komfortabler Stapelstuhl
ab € 185,-*



Klapptische, div. Größen
ab € 199,-*

Online-Shop: www.jarke-teak.de

Filiale Hummelsbüttel: Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Ladembogen • Filiale Norderstedt: In de Tarpn 101-107 / Ecke Aspeloh
Filiale Blankenese: Elbchaussee 520 von April - August

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 10 - 19 Uhr, Samstag: 10 - 16 Uhr

* Aktionspreis
* solange Vorrat reicht
* Lieferung
* eigenes Aufmaß



BÄDERPROFI HANSEN

Badmodernisierungen
Fliesenarbeiten
barrierefreie Bäder
Reparaturen

Tel.: 040 22 69 71 73
marcus.hansen@baederprofi-hansen.de • www.baederprofi-hansen.de

Bad im *Licht*

Steriles OP-Licht war gestern:
In trendigen Badezimmern wird
durch geschickten Einsatz von
Licht eine Wohlfühlatmosphäre
geschaffen. Wir zeigen, wie's geht!



Foto: Duravit

**Und das Finanzamt zahlt mit...
Neues Bad als Lebensraum...**

Mi. 2. Juni 18-20 Uhr

Thema: Die Badsanie-
rung aus einer Hand -
Wir zeigen Ihnen wie's
sauber und solide geht!

Do. 3. Juni 18-20 Uhr

Thema: Wasseraufberei-
tungssysteme - Wie schütze ich meine
wertvollen Armaturen?

Bitte um telefonische Reservierung vorab. www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL®
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerring 4 - 22419 HH

FRICKE Sanitärtechnik seit 1945
Inh. Heiner Fricke

**Vertrauen durch
Erfahrung!**

- Sanitärarbeiten
- Heizungsanlagen
- Badmodernisierung
- Solaranlagen
- Kundenservice
- Dach-/Klempnerarbeiten

Fricke Sanitärtechnik • Berner Weg 35 • D - 22393 Hamburg
Tel. 0 40 - 600 11 40 • Fax 0 40 - 60 01 14 11
www.fricke-sanitaertechnik.de

Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei

**Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte
und Heizungen • Kundendienst**

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60



Foto: burgbad

Besonders elegant: Lichtspiele auf Naturholz, wie hier auf Parkett.



Foto: Duvend

Hier bleiben keine Lichtwünsche offen: Bad unter freiem Himmel.



Foto: Willenro & Böck

Natürliche Lichtspiele: Zu jeder Tageszeit bietet das Bad einen anderen Anblick.



Freie Sicht: Hier während dem Bad den Blick schweifen zu lassen, ist besonders verführerisch.

G. E. Werner Ott,
Geschäftsführer Fa. Strang

„Parkett kann auch als Badezimmerboden verlegt werden. Dafür eignen sich vor allem harte Holzarten wie Eiche oder Nussbaum. Dabei ist zu beachten, dass das Parkett vollständig mit dem Untergrund verklebt ist und Kanten und Fugen mit elastischem Dichtstoff abgedichtet werden. Pfützen sollten sofort abgewischt werden. Und Achtung: Als Duschboden ist Parkett wegen der stehenden Feuchtigkeit nicht geeignet.“

ALSTERTALER EXPERTENTIPP

Danke NABU!

Seit 111 Jahren für Mensch und Natur. Machen Sie mit!
www.NABU.de

111 JAHRE NABU

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst



Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder

Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49



Parkett in Ihre Wohnung für Wohnzimmer und Bad und dem Alltag entfliehen, die Seele baumeln lassen, einfach entspannen und wohlfühlen. Der neue Parkettboden steigert Ihr Wohlbefinden.



Vor dem Grevenkoper Tor • 25361 Krempe
Telefon: 0 48 24 - 5 34

GAEDKE

GRANIT MARMOR SANDSTEIN

GESTALTEN MIT NATURSTEIN

Bäder • Waschtische • Küchenarbeitsplatten
Fußböden • Terrassen • Treppen

Poppenbütteler Chaussee 81 • 22397 Hamburg-Duvenstedt
Telefon 607 66 00 • Fax 60 76 60 14
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

Notdienst 0172 400 40 74



www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:



- Planung • Beratung Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie



Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Anzeige

Zahnbehandlung: ganzheitlich und biologisch



Dr. Esmeralda Pinto (l.), Dr. Klaus Schütte und Dr. Julia Hessel behandeln und beraten Sie in der Praxis für ganzheitliche Zahnheilkunde in Bramfeld/Wellingsbüttel.

„Die Zähne sind ein Teil des Körpers, sie beeinflussen unseren gesamten Gesundheitszustand“, erklärt Dr. Klaus Schütte von der Praxis „Dr. Klaus Schütte“ in der Bramfelder Chaussee 318. „Unsere Behandlung beschränkt sich deshalb nicht nur auf den Zahn-, Mund- und Kieferbereich, sondern bezieht den ganzen Menschen mit ein. Zähne, die erkrankt oder wurzelgefüllt oder mit unverträglichen Materialien gefüllt oder überkront sind, können nicht nur Störungen im Kiefer, sondern auch im gesamten Organismus hervorrufen. Man spricht dann vom Heilhindernis Zahn oder von Herdgeschehen bzw. Störfeldern, die chronische Erkrankungen des Körpers hervorrufen und unterhalten können. Sind verschiedene Metalle im Mund – Titan, Gold, Kronenlegierungen und Amalgam nebeneinander – bilden sich häufig Mundströme, die Störfeldcharakter haben können. Mit modernen Messverfahren können wir in unserer Praxis diese Zusammenhänge erfassen und bei der Therapie berücksichtigen, denn mit unserem ganzheitlich-biologischen Konzept verbinden wir wissenschaftliche Hightech-Methoden der modernen Zahn-

medizin mit traditioneller Heilkunde und Naturheilverfahren, um mehr Gesundheit und Wohlbefinden für den ganzen Körper zu erreichen. Parodontitisbehandlungen kombinieren wir mit einer Stoffwechselltherapie. Der richtige Biss wird zusammen mit dem Osteopathen ermittelt. Vor der Zahnbehandlung prüfen wir die vorhandenen, aber auch die neu zu verwendenden Materialien am Patienten auf ihre individuelle Verträglichkeit. In den meisten Fällen kommen dann beim Zahnersatz – und auch für die Implantate – nur vollkeramische, also metallfreie Materialien zum Einsatz, wobei ein ästhetisch anspruchsvolles, sehr natürliches Aussehen, eine langlebige Stabilität und ein Maximum an biologischer Verträglichkeit erreicht wird. Vollkeramik fühlt sich im Mund gut an. Wenn Zähne und Kiefer gesund sind, gilt Gleiches auch für den gesamten Körper. An jedem Zahn hängt schließlich auch noch ein ganzer Mensch“, so Dr. Klaus Schütte. **Mehr Informationen unter Tel.: 642 99 10 und www.dr-klaus-schuette.de.**

Inline-Skaten, Aquafitness, Nordic Walking: Es gibt zahlreiche Sportarten die – im Gegensatz zum Joggen – Ihre Gelenke schonen!



Foto: DAK/Egel

Alternativen

Schwimmen

Schwimmen ist für Menschen mit Übergewicht und Gelenkproblemen der ideale Ausdauersport. Die Auftriebskraft des Wassers entlastet den Bewegungsapparat.

Die Schwimmbewegung fördert die Durchblutung des ganzen Körpers und bringt so Herz und Kreislauf in Schwung. Alle großen Muskelgruppen werden gekräftigt.

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?
Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



Den Polo gibt es jetzt auch als BiFuel-Version, die spart durch ihren Autogasantrieb laut Herstellerangaben bis zu 40 % Kraftstoffkosten.

Fotos: VW AG



Audi  Vorsprung durch Technik

Sichern Sie sich die Effizienzprämie mit € 2.380,- Preisvorteil¹⁾.

Der Audi A3 Vario Credit: z.B. Audi A3 1.6³⁾
 Klimaautomatik, Sitzheizung vorn, Aluminium-Gussräder 6,5 x 16, Aussenspiegel elektrisch, Fensterheber elektrisch, Audioanlage Chorus inkl. CD-Player, Bereifung 205/55 R16, Seitenairbags vorn inkl. Kopfairbag, Servotronic, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung u.v.m.

Leistung: 75 kW (102PS)
 Fahrzeugpreis: € 19.950,-
 inkl. Überführungs- und Zulassungskosten
 Anzahlung: € 5.984,56
 Nettodarlehensbetrag: € 13.965,44
 Vertragsdauer: 36 Monate, Jährliche Fahrleistung: 10.000 km

Schlussrate: € 11.212,02
 Effektiver Jahreszins: 1,9 % (inkl. 3,5 % Bearbeitungsgebühr vom Nettodarlehensbetrag)

Monatliche Vario Credit-Rate:

**Starten Sie mit der
 1,9 % Finanzierung durch!²⁾**

€ 99,-

Ein Angebot der Audi Bank.

Der Betrag der Inzahlungnahme sowie der Effizienzprämie in Höhe von € 2.380,- sind im obigen Angebot noch nicht enthalten. Gerne berechnen wir Ihren persönlichen Preis. Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. ¹⁾ Angebot gültig bei Inzahlungnahme eines Gebrauchtfahrzeugs (Fremdfabrikate und Audi Modelle; keine Konzernfahrzeuge) mit Erstzulassung vor dem 31.01.2003 (Haltedauer mind. 12 Monate) und wenn Sie sich für den Kauf eines Audi Neuwagens aus der Modellreihe Audi A3/S3 entscheiden. Gültig bis 30.06.2010. ²⁾ 1,9 % effektiver Jahreszins bei Vario Credit mit einer Laufzeit von 12 bis 36 Monaten. Ein Angebot der Audi Bank. Diese Aktion ist für Neuwagen bis zum 30.04.2010 befristet.
³⁾ Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 9,5; außerorts 5,3; kombiniert 6,8; CO₂-Emission g/km: kombiniert 162



Auto Wichert GmbH
 Stockflethweg 30, 22417 Hamburg,
 Tel.: 040/527227-351, Fax: 040/527227-77
 thomas.wiencke@auto-wichert.de
 www.auto-wichert.de

Wendenstr. 150 - 160
 20537 Hamburg
 Tel.: 040/251516-0
 Fax: 040/251516-37
 astrid.stennei@auto-wichert.de

Ulzburger Str.167
 22850 Norderstedt
 Tel.: 040/521707-0
 Fax: 040/521707-30
 thomas.wiencke@auto-wichert.de

Der neue Polo gibt Gas mit Gas

Seit Marktstart des neuen Polo im März vergangenen Jahres sind über 310.000 Bestellungen eingegangen. Nun legt Volkswagen noch einen drauf und bietet seinen Bestseller ab sofort mit BiFuel-Antrieb an. Im Polo BiFuel senkt der Betrieb mit Autogas die CO₂-Emissionen um über neun Prozent. Mit Kraftstoffkosten von rund 5,18 Euro für 100 Kilometer* im LPG-Betrieb ist er darüber hinaus äußerst sparsam. Der bivalente Antrieb des Polo BiFuel – durch Umschalten kann auch mit Benzin gefahren werden – spart Treibstoffkosten für den Käufer und senkt gleichzeitig die CO₂-Emissionen. Der 60 kW / 82 PS starke 1,4-Liter-Vierzylinder begnügt sich mit durchschnittlich 8,1 Liter Autogas auf 100 Kilometer (132 g/km CO₂). Dies ist eine Reduktion der CO₂-Emis-

sionen von über neun Prozent im Vergleich zum Benzin-Betrieb, dort benötigt der dann 63 kW / 85 PS leistende Polo immer noch sparsame 6,1 Liter Super (146 g/km CO₂).

Wie bei den bisher erhältlichen Modellen Golf BiFuel sowie Golf Plus BiFuel ist der Gastank (52 Liter Nutzvolumen) auch im Polo platzsparend in der Reserveradmulde untergebracht. Im LPG-Betrieb ist somit eine Reichweite von ca. 640 Kilometern, in Kombination mit dem Benzin-Betrieb (Tank 45 Liter) von über 1.300 Kilometern möglich.

Die werksseitige Lösung für den neuen Polo BiFuel hat deutliche Vorteile gegenüber nachgerüsteten Autogas-Anlagen: Unter anderem wurde das Fahrzeug Dauertests unterzogen, ist mit Gastank crasherprobt. Der Kunde



Dank eines 52-Liter-Gastanks kommt der Polo im LPG-Betrieb 640 Kilometer weit und spart dabei über 9 % CO₂ im Vergleich zum Benzin-Betrieb.

erhält auf das Gesamtfahrzeug inklusive aller Gas-Komponenten die volle Gewährleistung. Der neue Polo BiFuel ist in den Versionen Trendline, Comfortline und Highline ab sofort bestellbar.

Der Einstiegspreis beträgt 16.325 Euro.

*Grundlage Autogas (kombinierter Verbrauch): 8,1l bei 0,64 Euro; Benzin (kombinierter Verbrauch): 6,1l bei 1,42 Euro. Stand: April 2010

Kundenzufriedenheit ist für uns kein Zufall.



**4 x in Folge:
„Volkswagen TOP Partner
Kundenzufriedenheit“⁽¹⁾**

Wir sagen Danke!



Auto Wichert GmbH
www.auto-wichert.de
info@auto-wichert.de

Ohechausee 194
22848 Norderstedt
Tel. 040 3098544-70

Ausschläger Weg 67-69
20537 Hamburg
Tel. 040 251516-84

Segeberger Chaussee 181
22851 Norderstedt
Tel. 040 529907-0

Blankeneser Landstr. 43
22587 Hamburg
Tel. 040 866660-0



Das Auto. Nutzfahrzeuge



Segeberger Chaussee 188a
22851 Norderstedt
Tel.: 040 525970-0

Bornkampsweg 4
22761 Hamburg
Tel. 040 89691-0



Audi
Vorsprung durch Technik

Stockflethweg 10
22417 Hamburg
Tel.: 040 527227-430

Hoheluftchausee 153
20253 Hamburg
Tel. 040 423005-0



Skoda Service

Stockflethweg 30
22417 Hamburg
Tel. 040 527227-0

Wendenstr. 150-160 1)
20537 Hamburg
Tel. 040 251516-0



Ulzburger Straße 167
22850 Norderstedt
Tel.: 040 521707-0

Reparaturen
Tag & Nacht
gleicher Preis!

05/10


DODGE


Maximale Familientauglichkeit, der Dodge Journey.

**MAXIMAL
LEBEN**

Maximale Vielseitigkeit ist im Dodge Journey garantiert. Schließlich beeindruckt der Freizeitvan nicht nur durch markantes Design, sondern auch durch kraftvolle Motoren und einen variablen Innenraum. Erleben Sie das Auto für ganze Männer und ganze Familien bei einer Probefahrt.

Ihr Finanzierungsangebot, z. B. für den Dodge Journey 2,0 SXT CRD ¹:

Kaufpreis²: 27.500,-€ UPE d. Herstellers: € 34.000,-

sie sparen € 6.500,-

Anzahlung²: 6.895,- €

Laufzeit: 48 Monate

Gesamtleistung: 60.000 km

Effektiver Jahreszins: 1,99 %

Schlussrate: 10.725,- €

Monatliche Finanzierungsrate: 238,- €

- Fullscreen Navigation 30 GB
- 3te Sitzreihe
- Schiebedach
- Metallic

Ein Angebot der Chrysler Group Bank.

¹ Kraftstoffverbrauch des genannten Fahrzeugs (innerorts/außerorts/kombiniert): 8,2/5,1/6,3 l/100 km, CO₂-Emission (kombiniert): 165 g/km.

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Dodge ist eine eingetragene Marke der Chrysler Group LLC.

² Zzgl. Überführungskosten i. H. v. 750,- Euro.

* 2 Jahre Herstellergarantie gemäß den Bedingungen der Chrysler Deutschland GmbH

**Lehmann
Auto mobile**

Kaufen, wo der Service stimmt

APW Lehmann Automobile GmbH
Saseler Chaussee 62
22391 Hamburg-Wellingsbüttel
Telefon: 040 6490990
www.lehmann-automobile.com

Motoröl – das müssen Sie beachten

Das Alstertal-Magazin lässt ab sofort regelmäßig Leserfragen zu Problemen rund um den Pkw von Experten beantworten. Diesmal äußert sich Dietmar Lehmann, Inhaber von Lehmann Automobile, Fragen zum heißen Thema „Motoröl“.



Dietmar Lehmann, Inhaber von Lehmann Automobile, beantwortet Leserfragen.

Warum muss ich die vom Hersteller vorgeschriebenen Öl- und Ölfilterwechsel einhalten?

In der Garantiezeit ist es unabdingbar, sich an die Herstellervorschriften zu halten, sonst erlischt die Garantie.

Das ist aber nicht der einzige Grund. Motoröl unterliegt im Betrieb mechanischen, thermischen und chemischen Belastungen. Diese führen zu einer Veränderung der Additive im Öl und damit zu einer Leistungsminderung des Motoröls.

Was erreiche ich durch den Ölwechsel?

Sie erzielen zwei Effekte: Zum einen wird der Motor wieder mit einem leistungsfähigen Motoröl geschmiert, zum anderen werden mit dem verbrauchten Motoröl auch die unerwünschten Fremdstoffe (metallischer Abrieb, Ruß, Wasser, Kraftstoff) aus dem Motor entfernt.

Was passiert, wenn ich die Ölwechselintervalle verspätet oder gar nicht einhalte?

Das führt eindeutig zu einer verkürzten Lebensdauer des Motors, beginnend mit frühem Verschleiß, bis zum Totalausfall des Motors und oder zum Totalausfall der Abgasreinigungssysteme.

Ich fahre nur wenig Kilometer pro Jahr, warum soll ich die Ölwechselintervalle einhalten, obwohl ich die Kilometer überhaupt nicht erreiche?

Die höchste Beanspruchung für das Motoröl ist der Kurzstreckenbetrieb, da bei diesem Betrieb das Motoröl meistens nicht die optimale Betriebstemperatur erreicht.

Was passiert eigentlich im Motoröl insbesondere im Kurzstreckenbetrieb?

Durch die Präsenz von Sauerstoff unterliegt das Öl einem Oxidationsprozess, wodurch unerwünschte Produkte wie z.B. Säuren entstehen.

Welches Öl soll ich verwenden?

Aufgrund der strengen Abgasnormen werden Katalysatoren und Rußpartikelfilter (DPF) für die Dieselmotoren durch das vom Hersteller vorgeschriebene beste Motoröl am optimalsten geschützt. Das gleiche gilt, wie bereits beschrieben, für den Motor.

Was kostet so ein Motoröl?

Je nach Hersteller, sogenannte Low Ash Öle für die DPF, ca. € 23,- bis € 27,- der Liter. Am besten lassen Sie das Öl in einem Fachbetrieb nachfüllen, damit Sie sicher sind auch das richtige Öl bekommen zu haben. Am besten man nimmt gleich eine Reservedose Öl mit. Ich möchte ausdrücklich vor Billig-Ölen warnen. Das wäre wirklich am falschen Ende gespart.

Sie können Fragen stellen!

Haben auch Sie wichtige Fragen zu Ihrem Pkw, die Sie von unseren Autoexperten beantworten lassen möchten? Dann können Sie diese per E-Mail an k.wehl@alster-net.de senden. Wir leiten sie weiter und veröffentlichen die Antwort im Alstertal-Magazin!

Eben noch in Genf, ab
September schon erhältlich:
der Volvo S60.



Foto: Volvo Car Corporation

Ab September gibt es einen neuen Schweden

Erst vor wenigen Tagen wurde der neue Volvo S60 auf dem Genfer Automobil-Salon vorgestellt; ab September soll er zum Einstiegspreis ab 27.000 Euro (unverbindliche Preisempfehlung inkl. 19% MwSt.) erhältlich sein. Der Vierzylinder-Benziner mit Turboaufladung leistet aus 1,6 Litern Hubraum 150 PS (110 kW). Beim Verkaufsstart stehen für das komplett neu entwickelte Modell Volvo S60 fünf Benzi-ner und zwei Dieselmotoren zur Wahl.

Ein Kollisions-Warnsystem mit Fußgängererkennung und automatischer Vollbremsung des Fahrzeugs zur Vermeidung von Unfällen bzw. zur Reduzierung deren Auswirkungen wird in dieser Form weltweit erstmals von einem Hersteller in Produktion gebracht. Das System kann optional bestellt werden, ist gleichzeitig gekoppelt mit dem Aktiven Geschwindigkeits- und Abstandsregelsystem und kostet 1.700,- Euro. Serienmäßig an Bord ist das City Safety System, das Auffahrunfälle, speziell im Stadtverkehr oder bei Kolonnenfahrten, bis zu einem Tempo von 30 km/h vollständig verhindern oder zumindest die Unfallfolgen drastisch reduzieren soll.

Innerhalb der Motorenpalette werden von Volvo erstmals komplett neu entwickelte Vierzylinder-Turbo-Triebwerke mit Benzin-Direkteinspritzung angeboten. Hierbei handelt es sich um die Versionen mit den Bezeichnungen T3, T4, 2.0T und T5.



VOLVO V50 R-DESIGN

**VOLVO V50 € 32.165,- JETZT € 24.900,-
NUR SOLANGE DER VORRAT REICHT!!!**

ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

RATE € 299,-*



Volvo. for life

VOLVO V50 D2 DIESEL R-DESIGN

R-DESIGN BODYKIT IN WAGENFARBE, LEICHTMETALLFELGEN 205/50 17 ZOLL, R-DESIGN TEILLEDERPOLSTERUNG, AUDIO HIGH PERFORMANCE RADIO/CD, KLIMAAUTOMATIK, SITZHEIZUNG, METALLIC SCHWARZ ODER TITANGRAU, EINPARKHILFE (HINTEN), DACHREILING

NEUPREIS 32.165,-

VOLVO MODELL UND 75 JAHRE KRÜLL AKTION - 6.000,-

KRÜLL LIEFERUNGS-PRÄMIE BEI LIEFERUNG BIS JUNI 2010 - 1.265,-

KRÜLL AKTIONSPREIS 24.900,-

LEASINGANGEBOT VOLVO V50 D2 R-DESIGN 84 KW (115 PS) INKL. AKTIONEN

MONATL. LEASINGRATE	299,- EUR
LAUFZEIT	48 MONATE
ANZAHLUNG	2.990,- EUR
GESAMTFAHRLEISTUNG	40.000 KM
EIN ANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK. ZZGL. 855,- EUR FRACHTKOSTEN.	

*Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 5,2 (innerorts) 3,8 (außerorts) 4,3 (kombiniert). CO₂-Emissionen: 114 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

Doppelt umweltschonend: Mit einem Verbrauch von 4,3l* und EURO 5-Norm ist der Volvo V50 ein echtes Sparwunder.

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

kruell.com

Wellingsbüttel

Wellingsbütteler Landstraße 22, Tel.: 040/ 500 990-0

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

Karosserie Fachbetrieb
JÜRGEN SCHRÖDER
 Autolackier- und Karosseriezentrum

Damit Ihr Auto richtig aufblüht.

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
 Wir bügeln Unfallschäden wieder aus. Günstig. Professionell und schnell.
 Immer in Ihrer Nähe. Und bei allen Automarken.

Lademannbogen 145 (040) 538 933-0
 22339 Hamburg www.juergenschroeder.com **Smart-Repair Service**



Oberbayern ist das beliebteste Reiseziel der Deutschen in ihrem eigenen Land. Eines der lohnenden Ziele dort ist St. Bartholomä am Königssee.

Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihr Service-Händler im Alstertal

PEUGEOT MITSUBISHI MOTORS

Wartung, Garantie und Unfallschäden Testen Sie uns.

Telefon 040-606 32 32
 www.autohaus-bornemann.de
 Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

Deutschland bleibt am beliebtesten

Urlaub im eigenen Land bleibt diesen Sommer bei deutschen Autofahrern weiter im Trend. Das ergab die Auswertung von rund 220 000 Routenanfragen des ADAC. Hierfür wurden Mitgliederanfragen nach ihren Reisezielen für den Sommerurlaub ausgewertet. Die Prognose für die Urlaubsströme der Autoreisenden fällt 2010 ähnlich aus wie in den Vorjahren. Bei den Urlaubsregionen dominieren klar deutsche Reiseziele.

Mit rund 45 Prozent führt Deutschland die Top-Ten der beliebtesten Urlaubsziele mit großem Abstand an. Damit planen rund 4 Prozent mehr als im Vorjahr einen Urlaub im eigenen Land. Italien folgt auf Platz zwei mit 15,3 Prozent, hat aber um rund ein Prozent an Beliebtheit verloren. Platz drei und vier belegen Frankreich (5,6 Prozent)

und Österreich (5,2 Prozent). Mit größerem Abstand folgt dann auf Platz fünf Kroatien mit 3,7 Prozent. Das Land muss dieses Jahr Einbußen von 1,6 Prozent hinnehmen. Die Plätze sechs und sieben teilen sich die Schweiz und Spanien. Die Türkei rutscht von Platz sechs im Vorjahr auf Platz acht ab. Dahinter folgen die Niederlande und Polen als Hauptreiseziele für den Sommer.

Neben den Ländern der ADAC auch die beliebtesten Urlaubsregionen ermittelt. Die ersten drei Plätze sind mit Oberbayern, Schleswig-Holstein und der Ostsee/Mecklenburger Seenplatte wieder fest in deutscher Hand, gefolgt von südlicheren Zielen wie Südtirol, dem Gardasee und Istrien. Die Nordsee/Ostfriesische Inseln, die Toskana, Venetien/Friaul und der Schwarzwald folgen auf den Rängen sieben bis zehn.



RESPEKT IST NUR EINE FRAGE DER RICHTIGEN PFLEGE.

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr
 www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude



ADAC

Wohin geht die Autoreise im Sommer 2010

Basis: Rund 220 000 berechnete Urlaubsrouten für die Sommersaison 2010



Stand: Mai 2010

ADAC Infogramm



Fotos: Ford

Der Ford Transit Connect Electric fährt schon in Nordamerika – im nächsten Jahr ist der Wagen auch auf unseren Straßen zu sehen.

2011 kommt Fords erstes E-Mobil

Ford wird im kommenden Jahr mit dem Ford Transit Connect Electric sein erstes batteriebetriebenes Elektrofahrzeug in Deutschland auf den Markt bringen. Es handelt sich dabei um ein leichtes Nutzfahrzeug, das bereits schon in diesem Jahr in Nordamerika verfügbar sein wird. 2012 wird Ford den ersten batterieelektrischen Pkw in Deutschland im Programm haben – den Ford Focus Electric, basierend auf der nächsten Generationen dieser erfolgreichen Mittelklasse-Baureihe. Im Jahr 2013 wird Ford dann zwei komplett neue Modelle mit Benzin-Hybrid-Antrieb der nächsten Generation sowie einen Plug-in-Hybriden in Deutschland einführen. „Der Elektroantrieb zählt zu den wichtigen Schritten auf dem Weg von Ford zu einer effizienteren und nachhaltigeren, gleichwohl aber auch alltagstauglichen und für unsere Kunden bezahlbaren Mobilität“, erklärte Bernhard Mattes, Vorsitzender der Geschäftsführung der Ford-Werke GmbH im Rahmen

des „Elektromobilitätsgipfels“, zu dem Bundeskanzlerin Angela Merkel hochrangige Repräsentanten der Automobilindustrie, der Energiewirtschaft und der Wissenschaft Anfang Mai nach Berlin geladen hatte. Mattes verwies darauf, dass Ford seinen CO₂-„Fußabdruck“ global auf ein Minimum verringern wolle und sich dabei das Ziel gesetzt habe, die CO₂-Emissionen seiner neuen Fahrzeugmodelle in Europa und den USA bis 2020 gegenüber dem Stand des Modelljahrgangs 2006 um 30 Prozent zu verringern. Ein wichtiger, aber keineswegs der einzige Baustein sei dabei das Elektrofahrzeug. Die globale Elektro-Mobilitätsstrategie von Ford bringe eine ganze Palette an elektrifizierten Fahrzeugen mit unterschiedlichen Technologien für verschiedene Märkte der Welt hervor, ohne dem Kunden Kompromisse bei der Nutzung abzuverlangen. Man setze damit die Vision um, Kunden eine Vielfalt maßgeschneiderter Lösungen für verbrauchs- und emissionsarme Mobilität anzubieten.

Mit elektrischem Antrieb die CO₂-Bilanz verbessern – das ist das Ziel von Ford: 2011 kommt ein Nutzfahrzeug und 2012 ein Pkw auf den deutschen Markt.



Die neue Definition von Spielraum.

Der neue Ford S-MAX und der neue Ford Galaxy.

Ford Flatrate mit 1,99% Zinsen³
Aktionsangebot bis zum 30.06.



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Z.B. Ihr neuer Ford S-Max Trend mit der Ford Flatrate und einer Anzahlung von € 5.890,- (z. B. Ihren Gebrauchten)

schon für **€ 269,-¹⁻⁴** mtl. Finanzierungsrate.

Die Ford Flatrate

- 1,99% effektiver Jahreszins^{3,4}
- 0 Wartungskosten²
- 0 Garantiesorgen (Garantieschutz und Mobilitätsgarantie)²
- 4 Jahre lang

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EC) 715/2007):
11,3 (innerorts), 6,4 (außerorts), 8,2 (kombiniert).
CO₂-Emissionen: 189 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE
Jahre 1919-2009



FUHLSBÜTTEL • Alsterkrugchaussee 355 • (040) 500 600
WANDSBEK • Friedrich-Ebert-Damm 190 • (040) 669 680
NORDERSTEDT • Niendorfer Straße 147 • (040) 528 00 70
LOKSTEDT • Kollastraße 15 • (040) 554 91 20
www.hugopfohe.de



2010
GEWINNSPIEL

Mittippen und einen Ford Ka gewinnen!

DAS GROSSE HUGO PFOHE ONLINE-GEWINNSPIEL
UNTER: www.hugopfohe.de



¹ Zum Beispiel Ford S-MAX Trend Sportvan 5-Sitzer, 2,0 l Duratec-Motor, 107 kW (145 PS), Finanzierungssumme von € 28.244,- inkl. Ford Protect Garantie-Schutzbrief und inkl. Überführungskosten, Ford Auswahl-Finanzierung, € 269,- monatl. Finanzierungsrate, 1,99 % effektiver Jahreszins, € 5.890,- Anzahlung, 48 Monate Laufzeit, jährliche Laufleistung 10.000 km, € 11.037,- Restkaufoption. ² Ford Protect Garantie-Schutzbrief inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3. und 4. Jahr und die ersten 3 Inspektionen/Wartung lt. Serviceplan. ³ Ein Angebot der Ford Bank für Privatkunden beim Kauf eines Ford Pkw Neufahrzeugs. Ford Flatrate Angebote für alle Ford Modelle erhalten Sie ebenfalls bei uns. ⁴ Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensanfragen bis 30.06.2010 und Erstzulassung auf den Kunden bis 31.10.2010. Ausgenommen von der 1,99 % Finanzierung sind der Ford Focus RS, der Ford Ka Concept⁺ und die Ford Nutzfahrzeuge. Das Angebot ist nicht gültig in Verbindung mit der PAYBACK Kooperation. Abbildungen zeigen Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Der 300 SL, mit dem Karl Kling (r.) und Hans Klenk 1952 die 3. Carrera Panamericana Mexico gewonnen haben (Bild links), fuhr wieder in Mexiko!

Fotos: Mercedes-Benz

Rückkehr einer Legende

Das originale Siegerfahrzeug der 3. Carrera Panamericana Mexico im November 1952 gelangte vor Kurzem wieder an den Ort seines großen Triumphs: Der Rennsportwagen vom Typ 300 SL verließ für die Ausstellung „Rennen und Rekorde“ des Mercedes-Benz Museums in Stuttgart, um

in Mexiko zusammen mit dem Mercedes-Benz SLS AMG zu Werbezwecken wieder ein Teil der ursprünglichen Strecke zu fahren. Ein Hinweis auf die Tradition, an die der neue Sportwagen anknüpft. Das 3111 Kilometer lange Rennen gewannen Karl Kling und sein Co-Pilot Hans Klenk mit einem

Durchschnittstempo von 165,01 km/h gegen starke internationale Konkurrenz. Als Zweiter erreichte Hermann Lang mit Beifahrer Erwin Grupp das Ziel, ebenfalls auf einem 300 SL. Legendar ist der Zusammenstoß mit einem Geier, der bei einem Tempo von ca. 250 km/h die Frontscheibe des Wa-

gens von Kling durchschlug und Klenk am Kopf verletzte. Neben einer neuen Scheibe montierten die Mechaniker daraufhin acht vertikale dünne Stäbe, um Fahrzeug und Fahrer bei eventuellen ähnlichen Kollisionen zu schützen – bis heute das besondere Merkmal des Fahrzeugs.

Wir feiern die Weltmeisterschaft. Feiern Sie mit.



Seit über 20 Jahren ist Mercedes-Benz engster Partner der Deutschen Nationalmannschaft – und das möchten wir mit Ihnen feiern!

Exklusiv zur WM bieten wir Ihnen die A-, B- und C-Klasse, den SLK und den GLK als Sport Edition Sondermodell mit bis zu 40% Preisvorteil auf die enthaltene Sonderausstattung. Darüber hinaus liefern wir Ihnen hier in Hamburg noch zwei weitere Steilvorlagen zum Geldsparen:

- Bei Abschluss eines Finanzierungsvertrages für eines unserer Editionsmodelle erstatten wir Ihnen eine Monatsrate, sofern die Deutsche Nationalmannschaft den Titel in Südafrika gewinnt.*
- Bei Kauf eines Neufahrzeugs an unserem Aktionswochenende 4. und 5. Juni erhalten Sie zusätzlich eine kostenlose Garantieverlängerung für das 3. und 4. Jahr (Servicevertrag Garantie). Wir freuen uns auf Sie!

*Die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie im Internet unter www.hamburg.mercedes-benz.de

Mercedes-Benz



Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg der Daimler AG

Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollaustraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Autohaus Lorenz, Standort Roßbach Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff-Wehrenberg GmbH, Tel. (040) 69 41-29 96; www.hamburg.mercedes-benz.de



Foto: BfW Bauparkasse

Wer schneller ins Eigenheim möchte, sollte sich früh beim Fachmann informieren, welche Prämien ihm für den Bau zustehen!

Belohnungen vom Staat:

Recht auf die Prämie

Bausparer aufgepasst! Haben Sie Anspruch auf Wohnungsbauprämie oder Arbeitnehmersparzulage? Betroffene sollten ganz schnell nachrechnen. Die Förderungen können bis zu vier Jahre rückwirkend beantragt werden.

Wer vorhat, Wohneigentum zu kaufen oder zu erwerben und dafür in einen Bausparvertrag einzahlt, den belohnt der Staat bereits in der Ansparphase jedes Jahr mit einer Wohnungsbauprämie von 8,8 Prozent – ma-

ximal aber in Höhe von 45,06 Euro bei Ledigen und 90,11 Euro bei Ehepaaren. Das entspricht einer Sparsumme von 512 Euro beziehungsweise von 1.024 Euro pro Jahr.

Fortsetzung auf Seite 112

Hamburg

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Tradition, Professionalität, Kompetenz und Diskretion.

Seit über drei Jahrzehnten begleitet die Immobiliensparte von Sotheby's in über 500 Büros weltweit Käufer und Verkäufer im gehobenen Immobiliensegment. So stehen Ihnen einerseits erfahrene Immobilienexperten mit spezialisierter lokaler Marktkenntnis zur Verfügung, während Sie andererseits von unserem internationalen Netzwerk profitieren. Unsere Markterfahrung sowie unsere persönlichen Kontakte ermöglichen es uns, ein weitreichendes Spektrum exklusiver Immobilienangebote mit individuellen Kundenwünschen abzustimmen.



Wir suchen für eine Familie aus Hamburg in Ahrensburg oder den Walddörfern:

Einfamilienhaus

- 180 m² - 240 m² Wohnfläche
- ca. 1000 m² Grundstück
- Kaufpreis bis 700.000,- Euro

oder Baugrundstück

- gerne mit Altbausubstanz
- Kaufpreis bis 400.000,- Euro

Mittelweg 21a 20148 Hamburg
T +49 40 85 500 900
www.hamburgsothebysrealty.com

Recht auf die Prämie



Gilt auch rückwirkend: Wer vor kurzem gebaut hat, kann die Wohnungsbauprämie bis zu zwei Jahre im Nachhinein beantragen!



Foto: BHW Bausparkasse

Gut kalkuliert: Prämien können die finanzielle Last deutlich erleichtern!

Mit spitzem Bleistift rechnen

Die Wohnungsbauprämie bekommen alle in Deutschland steuerpflichtigen Personen ab 16 Jahren, die mindestens 50 Euro im Kalenderjahr in einen Bausparvertrag investiert haben und deren zu versteuerndes Einkommen bestimmte Grenzen nicht überschreitet. Die Grenze liegt bei Ledigen bei 25.600 Euro pro Jahr und bei Ehepaaren bei 51.200 Euro pro Jahr. BHW-Experte Steffen Zwer rät allen Bausparern die Höhe ihres zu versteuernden Einkommens genauestens zu prüfen: „Viele haben Anspruch auf die Prämie, ohne es zu wissen. Denn das zu versteuernde Einkommen entspricht nicht dem Bruttoeinkommen, sondern kann dank möglicher Freibeträge und abzugsfähiger Aufwendungen erheblich darunter liegen.“

Ausnahme von der Regel

Um in den Genuss der Prämie zu kommen, muss bei Bausparverträgen, die ab dem 1. Januar 2009 abgeschlossen wurden, das Guthaben für Bau, Kauf, Modernisierung oder Umbau einer Wohnimmobilie genutzt

werden. Doch keine Regel ohne Ausnahme: „Bausparer, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses unter 25 sind, erhalten die Wohnungsbauprämie nach sieben Jahren auch ohne wohnwirtschaftliche Verwendung des Bausparguthabens ausgezahlt“, betont Steffen Zwer. Gleiches gilt für die vor dem 1. Januar 2009 abgeschlossenen Verträge, in die noch vor 2009 mindestens eine Sparrate eingezahlt wurde.

Fristen nicht versäumen

Beantragt wird die Wohnungsbauprämie über die Bausparkasse. Nach Ablauf des Kalenderjahres schickt diese ihren Bausparern ein Formular zur Beantragung der Wohnungsbauprämie. Sollte der Antrag einmal vergessen worden sein, ist das kein Problem, gibt der BHW-Experte Entwarnung: „Die Wohnungsbauprämie kann zwei Jahre rückwirkend beantragt werden.“

Neue Frist bei der Arbeitnehmersparzulage

„Die Arbeitnehmersparzulage kann inzwischen sogar vier Jahre rückwirkend beim zuständigen Finanzamt im Rahmen der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden“, erklärt Steffen Zwer von der BHW Bausparkasse. Auf eine jährliche Bausparleistung von bis zu 470 Euro legt Vater Staat neun Prozent drauf. Der Anspruch auf die Arbeitnehmersparzulage, die im Rahmen der vermögenswirksamen Leistungen gewährt wird, ist nicht an eine wohnwirtschaftliche Verwendung gebunden. Allerdings darf das zu versteuernde Einkommen bei Singles 17.900 Euro und bei Ehepaaren 35.800 Euro nicht überschreiten.

Mehr als nur ein Facelifting am Poppenbüttler Markt

Neues Gesicht fürs Zentrum

Geschäftszentrum wächst und bietet mehr Komfort

Im Herzen von Poppenbüttel tut sich einiges: Das 1978 erbaute Geschäftszentrum an der **Harksheider Str. 3** wird zur Zeit aufwendig modernisiert, insbesondere im Fassadenbereich, sowie um einen Anbau mit über 600 m² Nutzfläche erweitert. In zentraler und verkehrsgünstiger Lage entstehen dadurch neue, attraktive Gewerbeflächen. Der Anbau, in dem noch zwei hochwertige Büro- / Praxis-einheiten mit 150 und 200 m² verfügbar sind, soll im Spätsommer fertiggestellt werden. Besonders reizvoll: Die kleinere Fläche bildet das Penthouse und verfügt über eine großzügige Dachterrasse nach Südwesten. Außerdem ist in der Ladenzeile zur Straße noch eine gut sichtbare Ladenfläche mit knapp 90 m² zu vermieten.

Auch von innen wird das Gebäude deutlich aufgewertet: Um den Bedürfnissen der ansässigen und künftigen Mieter optimal gerecht zu werden, erhält die Gesamt-

immobilie einen lang ersehnten modernen Aufzug und ein repräsentatives Treppenhaus mit barrierefreiem Zugang, das sowohl von der Straßenseite als auch vom rückwärtigen, zukünftigen Haupteingang des Geschäftszentrums zugänglich sein wird. Außerdem wird die vorhandene Tiefgarage um 15 Stellplätze erweitert.

Insgesamt belaufen sich die Investitionen in den Standort auf ca. 5 Mio. Euro. Getätigt wird dieses Investment durch einen Privatinvestor, der selbst im Alstertal wohnt und dadurch einen besonderen Bezug zum Standort hat. Für die komplette Umsetzung des Projektes zeichnet sich das Immobilienunternehmen **Witthöft Anlage- und Gewerbeimmobilien** vom Ankauf über die Projektrealisierung bis hin zur Vermietung der Gewerbeflächen verantwortlich. „Für den Alstertaler wird durch die Maßnahmen eine sinnvolle Ergänzung und Attraktivitätssteigerung am

Poppenbüttler Markt erreicht und das Erscheinungsbild des Ortszentrums deutlich aufgewertet“, so Nils Witthöft, geschäftsführender Gesellschafter bei der Witthöft Immobilien-Gruppe.

Durch die Baumaßnahmen werden ebenso die Parksituation und die Beschilderung sowie die Gestaltung der Außenanlagen verbessert und erheblich aufgewertet. Im Gebäude erweitert sich die Internistenpraxis Alstertal künftig auf eine Gesamtfläche von ca. 550 m². Außerdem konnte für den Neubau die bisher in der Nachbarschaft ansässige Urologenpraxis Dres. Eichenauer, Suttman, Wiechmann und Heine mann gewonnen werden, die im Oktober Eröffnung feiert und eine Fläche von ca. 360 m² angemietet hat. Neben Praxismietern und Gesundheitsdienstleistern (Apotheke, Reformhaus) sind aber auch klassische Büros, wie z.B. die alteingesessene Steuerberatung Uszkureit & Nöhr in der Immobilie ansässig.



Gibt dem Poppenbüttler Ortskern ein neues, attraktives Gesicht: das modernisierte Geschäftszentrum Harksheider Straße.

Exklusive Büro- und Ladenflächen in Poppenbüttel zu vermieten

Neubau- und Modernisierungsprojekt



In der Harksheider Straße, im Ortszentrum von Poppenbüttel, entstehen zur Zeit 150 m² - 350 m² Büro- und Praxisflächen im Obergeschoss und Penthouse. Das Penthouse verfügt über eine großzügige Terrassenfläche mit Südwest-Ausrichtung. Des Weiteren wird eine attraktive, hochwertige Ladenfläche mit 86 m² und großer Schaufensterfront zur Vermietung angeboten. PKW-Stellplätze und zusätzliche Lager- und Kellerflächen sind verfügbar. Die angebotenen Mietflächen werden im Sommer 2010 fertiggestellt.

WITTHÖFT
Anlage- und Gewerbeimmobilien.

Weitere Informationen:

Witthöft Anlage- und Gewerbeimmobilien • Ballindamm 7 • 20095 Hamburg • Mail: business@witthoef.com • Tel. 040/410 98 88-0

TUDSEN
I M M O B I L I E N

EIN BESONDERER KUNDE SUCHT:

**EIN
EINFAMILIENHAUS**

**IN
WELLINGSBÜTTEL, SASEL ODER VOLKSDORF**

**FÜR
ZWEI PERSONEN – ZWEI ARBEITSZIMMER, EIN GÄSTEZIMMER**

**IN
RUHIGER LAGE**

**WOHNFLÄCHE AB 130 M², WENN EIN VOLLKELLER MIT AUSGEBAUTEN RÄUMEN VORHANDEN IST, SONST AB 160 M².
GRUNDSTÜCKSGRÖSSE AB 500 M²,
WENN ES ÜBER EINEN FREIEN BLICK VERFÜGT, SONST AB 800 M².
PREISVORSTELLUNG € 400.000,- BIS € 700.000,-. ANSPRECHPARTNER: JAN TUDSEN**

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg



Gebrauchte Immobilien

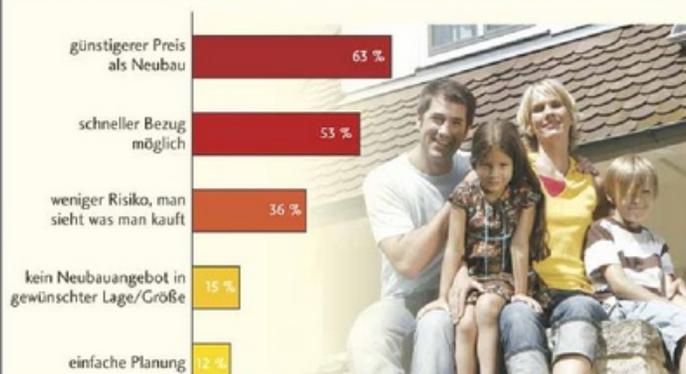
Trend Second-Hand

Ungebrochen ist das Prestige eines Eigenheims. Doch es muss nicht immer der Neubau sein. Wie Befragungen von TNS Infratest ergeben, erleben gebrauchte Immobilien einen interessanten Aufschwung!

Immobilien aus zweiter Hand sind im Trend. Mehr als zwei Drittel aller Erwerbsplaner geben Gebrauchtimmobiliien den Vorzug vor einem Neubau. Wollten 2005 noch 58 Prozent aller Bau- oder Kaufwilligen ein gebrauchtes Objekt erwerben, hat sich dieser Anteil 2009 auf 70 Prozent erhöht. „Die Beliebtheit der Gebrauchtimmoblie hat gute Gründe“, sagt Schwäbisch Hall-Expertin Kathrin Mühe mit Hinweis auf die Ergebnisse aus Befragungen von TNS Infratest. Für zwei von drei Käufern ist entscheidend, dass eine Gebrauchtimmoblie meist günstiger ist als ein Neubau. Dass die Immobilie aus zweiter Hand schneller bezogen werden kann, ist

für 53 Prozent ausschlaggebend. 36 Prozent nennen das geringere Risiko als wichtiges Kriterium („man sieht, was man kauft“). 15 Prozent der angehenden Eigentümer weichen auf eine Bestandsimmoblie als Alternative aus, weil sie in der gewünschten Lage bzw. Größe kein geeignetes Neubaugelände finden. Die Ergebnisse der Wohneigentumsstudie decken sich mit den Erfahrungen der größten deutschen Bausparkasse: „Wir haben in diesem Jahr rund 60 Prozent unserer Bauspardarlehen für den Kauf von Bestandsimmobilien ausgegeben“, weiß Kathrin Mühe, „nur etwa 40 Prozent werden in den Neubau eines Eigenheims investiert.“

Gute Gründe für die Immobilie aus zweiter Hand



Gründe für Gebrauchte: Die von den Befragten vorgebrachten Argumente sind durchaus bestechend!

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

BERGSTEDT .

Grundstück mit etwa 550 m² Größe in zweiter Reihe für ein Einfamilienhaus mit 120 m² bebaubarer Grundfl. Ganz in der Nähe beginnt die Natur. S-Bahn und Schulen gut zu erreichen.
€ 155.000,--

VOLKSDORF .

Ein Paradies für Kinder! Doppelhaushälfte an Bachlauf und Natur. Etwa 100 m² Wohnfl. Vollkeller, Parkett, Ausbaureserve. Renovierung erforderlich. Etwa 1.122 m² Naturgrdst. Ruhige Lage nahe Schulen / U-Bahn. € 298.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Eine besondere Immobilie. Villen-Wohnung Bj. 92 und gerade sehr hochwertig neu ausgestattet. Etwa 140 m² Wohnfl. + 120 m² Terrassenflächen. 2 Designer-Bäder, SieMatic Painters'-Collection Einbauküche, Kamin. Lift. Lage nahe Ortskern. € 545.000,--

AMMERSBEK .

Großzügige, weiße Landhausvilla. Etwa 208 m² Wohnfl., Sprossenfenster, Fußbodenheizung, Alarmanlage, Innen- und Außenkamin, große Sonnen-Terrasse in Natursteinpflaster, reizvolles 1.510 m² Grdst. mit Friesenwall. Doppelgarage. € 575.000,--

VOLKSDORF .

Weißes Einfamilienhaus. Etwa 268 m² Wohnfl. Eingangshalle mit Empore, Sprossenfenster, Kamin, Fußbodenhzg. Etwa 1.295 m² sonniges Süd- Grdst. mit Blick auf Wald, großer Terrassenanlage und überdachtem Bereich. Garage. € 795.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Für unsere Kunden suchen wir dringend ein Einfamilienhaus ab 120 m² Wohnfl. für 4 Personen in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Grundstück ab 600 m². Kaufpreis je nach Standort bis zu € 600.000,--

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus mit 200 m² Wohnfl. in Volksdorf. Grundstücksgröße um 1.000 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis € 850.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg

Rauchmelder und Feuerlöscher:

Brandschu

Rund 200.000 Mal pro Jahr brennt es in Deutschland, zwischen 500 und 700 Menschen kommen dabei ums Leben. Dabei können schon einfachste **Brandschutzmaßnahmen** Leben retten!

Den wirksamsten Schutz gegen den Erstickungstod bieten Rauchmelder. Sie arbeiten nach einem einfachen optischen Prinzip: In der Messkammer des Gerätes werden regelmäßig Lichtstrahlen ausgesendet. Dringen Rauchpartikel ein, wird dieser Lichtstrahl auf eine Fotolinse umgelenkt und es ertönt automa-

tisch der Alarm. Das funktioniert auch bereits bei einem Schmelbrand ohne offene Flammenbildung. Die Methode ist ebenso simpel wie effektiv – und in den Bauordnungen vieler Bundesländer bereits vorgeschrieben. In Hamburg ist die Installation bei Neu- und Umbauten bereits Pflicht. Auch für die Hausrat- und

Kann Leben retten: der Rauchmelder.

Foto: Bauparkasse Schwäbisch Hall

Wohnen

Wohn-Immobilien

Zum Verlieben und Einziehen!

1. Kayhude

Einfamilienhaus, Baujahr 1997, ca. 180m² Wohnfläche, 4 Zimmer, ca. 446m² Grundstück, Kaminofen, Holzfußböden, außergewöhnliche Architektur
Kaufpreis: € 260.000,-

2. Alt-Rahlstedt

„Kaffeemühle“, Baujahr 1934/1954, ca. 160m² Wohnfläche, 7 Zimmer, großzügiges Grundstück mit ca. 1.426m², Pitchpine, Ausbaureserve, beliebte Lage
Kaufpreis: € 398.000,-

3. Wellingsbüttel

Einfamilienhaus, Baujahr 1933, ca. 165m² Wohnfläche, 7 Zimmer, ca. 1.514m² Grundstück, ruhig gelegen, Liebhaberobjekt, Vollkeller, Tiefgarage
Kaufpreis: € 785.000,-

4. Wellingsbüttel

Villen-Ensemble, Baujahr 1953/1997, ca. 268m² Wohnfläche, 7 Zimmer, ca. 3.000m² Süd-Grundstück, modern, schön eingewachsen
Kaufpreis: € 1.350.000,-



Shop Poppenbüttel
Stornarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

tz zu Hause

die Wohngebäudeversicherung sind Rauchmelder ein wichtiger Aspekt. Neuere Policen enthalten häufig eine Klausel, dass gesetzliche, behördliche und vertraglich vereinbarte Sicherheitsvorschriften einzuhalten sind. Andernfalls kann es bei der Schadensregulierung Probleme geben, was im Extremfall bedeutet: Haus abgebrannt – kein Geld von der Versicherung. Damit es nicht soweit kommt, unterstützen einige Versicherer sogar durch Rabatte den Einbau von Rauchmeldern.

Bei der Auswahl der potentiellen Lebensretter sollte man auf das CE-Zeichen inklusive Prüfnum-

mer und die Angabe EN 14604 achten. Noch besser ist das zusätzliche VdS-Prüfzeichen, das eine unabhängige Qualitätskontrolle garantiert. Weitere Qualitätsmerkmale von Rauchmeldern sind eine hochwertige Schutzvorrichtung der Rauchkammer, eine LED-Lampe zur Anzeige der Funktionsbereitschaft und ein Testknopf zur Überprüfung von Batterie, Elektronik und Alarm. Top-Produkte sind aus halogenfreiem Kunststoff, leicht zu montieren, zeigen einen fälligen Batteriewechsel lange im Voraus an oder sind sogar für den Einsatz von Lithium-Batterien ausgelegt.

Ähnlich wie heute bei Rauchmeldern gab es früher in vielen Bundesländern Rechtsvorschriften, die bei Heizöllagerung ab bestimmten Mengen einen Feuerlöscher im Haus zur Pflicht machten. Auch wenn die Bestimmungen heute nicht mehr gelten, ist es – mit oder ohne Heizöl im Keller – trotzdem ratsam, einen Feuerlöscher griffbereit zu haben.

Feuerlöscher können Schlimmeres verhindern. Der Bundesverband Brandschutz-Fachbetriebe e.V. empfiehlt als Mindeststandard zur wirksamen Bekämpfung von sogenannten Entstehungsbränden ein 6-kg-Gerät. Es gibt aber auch tragbare Feuerlöscher bis zu 20 kg, die nach der Europäischen Norm EN 3 hergestellt und von einer Prüfstelle zertifiziert wurden. Sie sind in die Brandklassen A, B, C, D oder F eingeteilt, die jeweils angeben, welcher brennbare Stoff sich damit am besten löschen lässt. Einen „Alleslöscher“ gibt es lei-

der nicht, das jeweilige Mittel richtet sich nach dem Einsatzgebiet. Am besten lässt man sich bei der Anschaffung von einem Fachbetrieb beraten, der auch die zweijährlich empfohlene Wartung des Gerätes durchführen kann. Von Brandschutzsprays in handlichen Dosen raten die meisten Fachleute ab. Sie eignen sich bestenfalls für Kleinstbrände und sind Feuerlöschern in puncto Zuverlässigkeit und Effektivität deutlich unterlegen.

Der beste Schutz ist aber immer noch die gesunde Vorsicht. Fast jeder vierte Brand in Privathaushalten entsteht durch elektrische Geräte: Ob das vergessene Bügeleisen oder eine Überbelastung von Steckdosen durch Mehrfachstecker – in vielen Fällen ist eine Überhitzung die Brandursache. Auch der beliebte Stand-by-Modus von Computer und Fernseher erhöht diese Gefahr und sollte deshalb – nicht nur der Stromersparnis wegen – nach Möglichkeit vermieden werden.



www.noah-haus.de

Jetzt Baubeginn unserer modernen und effizienten Doppelhaushälften in Hamburg-Bergstedt!

Auf einem sonnigen und idyllischen 1.200 m² Grundstück entstehen für Sie jeweils 158 m² Wohnfläche in Effizienzhaus-70-Bauweise. Die Häuser haben Einzelhauscharakter und sind mit einer Erdwärmepumpe und Lüftungsanlage ausgestattet. Außenjalousien, Malerarbeiten sowie hochwertige Sanitärausstattung und Fliesen runden das Gesamtpaket ab. Die Häuser haben einen sehr geringen Energiebedarf und sind zudem auch WK- und KfW-förderfähig. Sichern Sie sich schon jetzt Ihren Traum im Grünen!! Preise ab € 419.000,-.



Mehr Infos unter Noah Haus GmbH · Buchenkehre 1 – 3 · 25355 Heede bei Barmstedt · Telefon: 04123-90 00 80
Besuchen Sie unseren Musterpark, täglich von 10.00 – 17.00 Uhr für Sie geöffnet!



Endlich Eigenheim: Lohnt sich die Investition?

Lohnt die Eigenheimrente?

5 Fragen an Riester

Wer sich künftig ein sorgenfreies Leben im Alter sichern will, muss privat vorsorgen. Ein wesentlicher Baustein ist das Eigenheim – stellt es doch für knapp 80 Prozent der Deutschen die sicherste Form der Altersvorsorge dar.

Zudem hilft der Staat mit der Wohn-Riester-Förderung kräftig mit. Denn damit gibt es seit 2008 für die Finanzierung von selbst genutzten Immobilien

die gleichen Zulagen und Steuervorteile wie für Geld-Riester-Produkte. Eine aktuelle Umfrage des F.A.Z.-Instituts hat ergeben, dass viele Menschen den Wohn-

Riester noch nicht kennen bzw. die Vorteile deutlich unterschätzen. Die Experten der Landesbausparkassen (LBS) beantworten nachfolgend die wichtigsten

Fragen. Sie betonen: „Wer die Förderung nicht nutzt, verschenkt bares Geld.“

Fortsetzung auf Seite 120



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur-individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Musterhaus Stellingen

Molkenbuhrstraße 22
22525 Hamburg

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr
Sa. + So. 12 - 17 Uhr

Tel.: 0 40 - 300 331 77
Fax: 0 40 - 300 331 79
Mail: info@busbau.de

Verkaufsbüro Volksdorf



Groten Hoff 1
22359 Hamburg

Öffnungszeiten:
nach Vereinbarung

Tel.: 0 40 - 64 86 29 05
Fax: 0 40 - 64 86 29 42
Mobil: 01 77 - 410 19 18
Mail: volksdorf@busbau.de

Verkaufsbüro Bergedorf



Bergedorfer Straße 105
21029 Hamburg

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr
Sa. 10 - 17 Uhr

Tel.: 0 40 - 739 286 10
Fax: 0 40 - 739 286 20
Mail: bergedorf@busbau.de

Vereinbaren Sie einen Termin: 0 40 300 331 77

BREYER & SECK BAU GmbH
Musterhaus Hamburg/Stellingen
Molkenbuhrstraße 22 · 22525 Hamburg

Tel. 0 40 300 331 77
Fax 0 40 300 331 79
www.breyerundseckbau.de





5 Fragen an Riester

Fortsetzung von Seite 118

1) Wofür kann ich Wohn-Riester einsetzen?

Die staatlichen Fördermittel können für den Bau oder Kauf einer Immobilie oder für die Tilgung von Wohnbau- und Bauspardarlehen eingesetzt werden. Voraussetzung ist, dass die Immobilie selbst genutzt wird, nach dem 31. Dezember 2007 angeschafft wurde und sich in Deutschland befindet. Das soll sich ändern: Geplant ist eine Ausweitung auf alle Länder der Europäischen Union. Ebenfalls förderfähig sind der Erwerb von Anteilen an

Wohnungsgenossenschaften und Dauerwohnrechten, beispielsweise in einem Seniorenheim.

2) Können auch Immobilienbesitzer profitieren?

Ja, Finanzierungen von selbst genutzten Immobilien, die ab 2008 angeschafft bzw. hergestellt wurden, können mit riesterzertifizierten Darlehen umgeschuldet werden. Zudem kann riestergefordertes Altersvorsorgeguthaben, beispielsweise aus einem Bausparvertrag, zu Beginn der Auszahlungsphase, in der Regel bei Renteneintritt, für die Entschuldung der selbst genutzten Immobilie eingesetzt werden – und zwar unabhängig vom Anschaffungs- oder Herstellungsjahr.

3) Was passiert beim Verkauf einer mit Wohn-Riester geförderten Immobilie?

Wer sein riestergefordertes Ei-

Gut versorgt: Wer die Eigenheimrente nicht annimmt, verschenkt bares Geld!

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Hausverkauf im Alter???



Im kleinen Kreis erarbeitet Wilhelm Zimmermann mit Ihnen unter anderem Denkanstöße und Lösungen zu den Fragen: Wann ist der richtige Zeitpunkt? Verkaufen oder vermieten? Anschließend kaufen oder mieten?

Kostenloses Seminar am 15.06.2010 um 17:00 Uhr. Um Anmeldung wird gebeten.

„Ich freue mich auf Ihre Fragen!“

Frahmredder 7 - 22393 Hamburg
www.zimmermann-ivd.de
ivd Tel.: 600 10 600

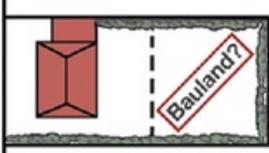
BEHRENS
Grundstücksgesellschaft

Wir suchen:
Baugrundstücke

Der Verkauf eines Baugrundstückes erfordert eine Menge Erfahrung und Fachwissen, u. a. im Baurecht, bei Grundstücksteilungen usw. Wir kennen uns seit über 20 Jahren bestens damit aus und haben als Fachmakler unzählige Bauplätze mit großem Erfolg vermittelt. Nutzen auch Sie unsere umfangreichen Serviceleistungen, die für Sie als Verkäufer/in kostenfrei sind. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

BEHRENS Grundstücksgesellschaft mbH
☎ (040) 600 99 125
www.alstertal-immobilien.de

Ist Ihr Garten vielleicht Bauland?



Wenn Ihr Garten noch genug Restfläche hat, sollte geprüft werden, ob die nicht als Bauland lukrativ zu verkaufen ist!

Jürgen-Weiss-Immobilien.de • ☎ 53 88 88 88
Staatlich geprüfter Bautechniker und zertifizierter Sachverständiger für Immobilienbewertungen.

Wir suchen dringend Häuser + ETW für solvente Kunden

Einfamilienhäuser und Baugrundstücke

im Alstertal erfreuen sich einer sehr großen Nachfrage!

Daher können wir jetzt auch für Ihre Immobilie einen Käufer zu besten Konditionen vermitteln.

WITTHÖFT
Immobilien
aus dem Hause

Büro Wellingsbüttel
Rolfinckstraße 15 • 22391 Hamburg
wellingsbuettel@witthoef.com
63 64 63 74

Verkauf und Vermietung... Ihr Hausmakler in den Walddörfern und Alstertal



GATERMANN GmbH
HAUSMAKLER - RDM
In den Walddörfern zu Hause.

Siekkamp 1a
D-22393 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 60 75 18 80
Fax: 040 / 60 75 18 85
E-Mail: gatermannmbh@aol.com

Hamburg-Hummelsbüttel
-Nähe Alsterwanderweg-

WWW.GATERMANN-GMBH.DE

ivd

genheim verkauft, muss entweder den bis dato aufgelaufenen Betrag auf dem Wohnförderkonto innerhalb von vier Jahren in eine andere selbst genutzte Immobilie investieren oder innerhalb eines Jahres wieder in einen riestergeförderten Altersvorsorgevertrag einzahlen. Dann bleibt die Förderung in vollem Umfang erhalten. Andernfalls sind die auf dem Wohnförderkonto aufgelaufenen Beträge mit dem persönlichen Steuersatz zu versteuern.

4) Für wen ist ein Riester-Bausparvertrag interessant?

Für alle, die eine eigene Immobilie finanzieren oder dies planen – denn sie profitieren von der Förderung und sichern sich gleichzeitig das zinsgünstige Bauspararlehen. Als einziges Produkt wird der Bausparvertrag sowohl in der Spar- als auch in der Darlehensphase gefördert. Die Förderung hilft also doppelt: Sie unterstützt das Ansparen und senkt später die Finanzierungslast. Da keine Einkommensgrenzen gelten, können Bausparer über Jahrzehnte von Wohn-Riester profitieren – vom Abschluss eines Vertrags bis zum Eintritt in den Ruhestand.

5) Ist der Zeitpunkt für den Erwerb von Wohneigentum momentan gut?

Die Rahmenbedingungen für den Erwerb von Wohneigentum sind günstig: Die Zinssätze für Baudarlehen sind derzeit attraktiv und die Immobilienpreise befinden sich auf stabilem Niveau. Wer in attraktiver Lage baut, tätigt zudem ein inflationssicheres Investment.

Ein Dach über dem Kopf und in späteren Jahren ausgesorgt: Mit Wohn-Riester möglich!



Foto: UBS



OHLSTEDT Villengrundstück in bevorzugter Lage, ca. 1.400 m², Straßenfront ca. 32 m, WR10, GRZ 0,2, bebaubar mit einem EFH, sehr ansprechend eingefriedet, KP: EUR 490.000,-



WELLINGSBÜTTEL EFH, Baujahr 1950/1993, ca. 213 m² Wohnfläche, 7 Zimmer, WiGa mit Kaminofen, 3 Bäder + G-WC, Vollkeller, ca. 873 m² Grundstück, 1-2 Stellpl., KP: EUR 795.000,-



DUVENSTEDT Bungalow, Bj. 1965, ca. 142 m² Wohnfläche zzgl. ca. 14 m² Fl. im EG, 4 Zimmer, Kamin, Teilkeller, ca. 2.116 m² Süd-Grdst. (Teilung mögl.), Garage, KP: EUR 525.000,-



LEMSAHL Walmdachbungalow, Baujahr 1980, ca. 161 m² Wohnfläche, 4,5 Zimmer, Kamin, Teilkeller, ca. 962 m² Grundstück mit Gartenhaus und großer Terrasse, Carport, KP: EUR 375.000,-



HUMMELSBÜTTEL helle Maisonette-ETW, Bj. 1996, ca. 92 m² Wohnfl., 3,5 Zimmer, 2 Bäder, Einbauküche, Abstellraum, Keller, TG-Stellplatz, Süd-Balkon, KP: EUR 265.000,-

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT

Deshalb hilft ÄRZTE OHNE GRENZEN in rund 60 Ländern Menschen in Not – ungeachtet ihrer Hautfarbe, Religion oder politischen Überzeugung.

HELFFEN SIE MIT!

Spendenkonto 97 0 97
Bank für Sozialwirtschaft
BLZ 370 205 00



Bitte schicken Sie mir unverbindlich Informationen

- über ÄRZTE OHNE GRENZEN
 zu Spendenmöglichkeiten
 für einen Projekteinsatz

Name

Anschrift

E-Mail

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V. • Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin • www.aerzte-ohne-grenzen.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

BLUM  BÖHM

seit über 20 Jahren

Mitglied im Europäischen Markenhaus **Wohnsiegel**

Wir bauen Ihr Haus.

BLUM & BÖHM Hausbau GmbH - 23795 Bad Segeberg - Tel.: 04551-895020
www.blum-boehm.de

Höchstpreis für Ihre Immobilie

Mittels seriöser Begutachtung und optimaler Beratung durch Alstertaler Experten für Häuser, Grundstücke, Wohnungen und Projektentwicklung - Gern sind wir auch für Sie tätig

LAUE BIBOW
IMMOBILIEN

Immobilienkompetenz seit 1981
 Service@Laue-Bibow.de
 kostenlose Erstberatung:
 Tel. 040 / 536 300 300

TRAUMLAGE AN DER SASELBEK
 »GIARDINO BERGSTEDT« · KFW-EFFIZIENZHÄUSER MIT SOLAR

- Einfamilienhaus mit einmaligem Naturblick, ca. 158 m² Wfl., ab **399.900,-€**
- DHH am Südhang, ab **379.900,-€**
- Doppelhaushälfte mit großem Garten, ca. 137 m² Wfl., Keller, ab **351.900,-€**
- Reihenhauses mit Südgarten, ca. 126 m² Wohnfläche, ab **277.900,-€**

MONATL. 160 € ZUSCHUSS SICHERN
 INFO: Musterhaus Aalwischkoppel 7a
 Sonntag: 11-16 Uhr
 Tel.: 040 · 20 00 50
www.nccd.de **NCC**

In Sachen Immobilien

im Alster-Magazin ist unsere Mediaberaterin **Barbara Suhr** die richtige Ansprechpartnerin.

Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter
 Tel.: 538 930-54 oder 0172/923 36 82.




Steuervorteil Studenten

Wenn der Sprössling aus dem Hotel Mama auscheckt und studieren geht, ist das eine erfreuliche Mitteilung. Problematischer könnte es mit der eigenen Wohnung werden. Hier einige Tipps, wie sich daraus sogar ein finanzieller Vorteil schinden lässt!

Das liebe Studentenvolk ist, so geht die Legende, finanziell notorisch klamm bestückt. Bücher müssen gekauft und Studienfahrten bezahlt werden – von Studiengebühren ganz zu schweigen. Da ist es nicht selten, dass die Finanzierung der Behausung des studierenden Stammhalters von den Eltern gestemmt werden muss. In eher seltenen Fällen können und wollen die Jungakademiker noch bei Mutti und Vati in der Wohnung verweilen, während sie ihre Studienzeit verbringen. Da stellt sich für die Ex-Erziehungsberechtigten natürlich die Frage, wie sie ihrem Nachwuchs helfen können, dass er auch während seiner Zeit an der Hochschule unter Dach und Fach ist. Und wenn er nicht gerade in einer WG

weit weg vom Schuss lebt, ist die Bezahlung der studentischen Behausung für die Eltern oftmals ein teures Vergnügen. Schließlich kostet ein Einzimmerappartement von 25 Quadratmetern in uninaher Lage ohne Nebenkosten leicht einmal 200 bis 300 Euro im Monat. Angesichts der jahrelangen doppelten Mietkosten könnte ein Wohnungskauf durchaus von Vorteil sein. „Man kann den Fiskus an der Finanzierung beteiligen und bei kluger Wahl über Jahre eine Wertsteigerung der Immobilie erzielen“, erläutert Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Die Lage und die Wohnungsmarktsituation sollten die Kaufentscheidung maßgeblich leiten.“ In vielen Uni-Städten kostet eine Einzimmerwohnung



Foto: Bauparkasse Schwäbisch Hall

**In den eigenen vier Wänden
können Studierende viel besser
relaxen – äh – lernen.**

bude

zwischen 25.000 und 40.000 Euro. Bei einem Zinssatz von 4,50 Prozent belaufen sich die monatlichen Finanzierungskosten auf 94 bis 150 Euro. Hinzu kommen monatliche Tilgungsraten von 21 bis 34 Euro (bei einem Prozent anfänglicher Tilgung). Wird das Appartement an nahe Verwandte zu einem reduzierten Mietpreis vermietet,

können unter bestimmten Umständen zusätzliche Steuervorteile erzielt werden. Auf diese Weise könnte sich die finanzielle Last der Studentebude deutlich erleichtern und sich die Hochschüler viel besser auf das konzentrieren, was ein Studium ausmacht. So lange sie sich nicht vor lauter Entspannung zu Langzeitstudenten entwickeln...



Foto: BMW Bauparkasse/Hall

Studentenbuden: ein Hort akademischer Betriebsamkeit – wie dieser junge Herr anschaulich darstellt.

9 Gründe, warum wir für Sie der richtige Immobilienmakler sind:

Gern senden wir Ihnen unverbindlich unsere Broschüre zu.

WOLFFHEIM  WOLFFHEIM
IMMOBILIEN

Ihre Immobilienmaklerin:
Karima Broders
Tel.: 460 59 39

Eppendorfer Landstraße 32
20249 Hamburg
www.wolffheim.de



Sie denken über den Verkauf Ihrer Immobilie nach?

Wir stehen Ihnen für ein unverbindliches Beratungsgespräch gern zur Verfügung!
Sprechen Sie uns einfach an!

ImmobilienCenter Hamburg/Ahrensburg
Karsten Schrick, Tel. 040/71000175755
www.s-immo.de



Sparkasse
Holstein

Sackgassenlage in Lemsahl



30er-Jahre Charme mit Feldblick und Einliegerwohnung, sehr umfangreich modernisiert, Dielenfußboden, Wintergarten, Kamin, Brennwertheizung, Solar usw., ca. 300 m² Wohnfl., ca. 1.000 m² Grdst., KP € 675.000,-

Wir suchen:

Ein Grundstück um den Duvenstedter Ortskern oder den S-Bahnhof Poppenbüttel, ca. 500-800 m². Rufen Sie uns gleich an!



LORENZEN & FÄTKENHEUER
Tel.: 63 64 92 67

Gern vermiete ich Ihre Wohnung

Stefan Zemke
Immobilien seit 1989
Altmühlweg 29a
Hamburg-Sasel

E-Mail: stefanzemke@web.de
Fax: 040 – 507 90 189
Telefon: 040 – 507 90 190

Trumm
 seit 1978
 bauen - bewerten - vermakeln



**Sasel Nord - Leben im Alstertal
Mohnblumenweg**
- eingebettet im Schoße der Natur -

- Stadthaus-Ensemble, je Haus 140 m² Wohnfläche
- Effizienzhaus 70 [EnEV 09] mit WK-Förderung
- Ideal für 2-5 Personen (Wellnessbad möglich)
- Ruhige Top Südlage, 25 m Straßenfront !!
- Courtagefrei direkt von uns als Eigentümer
- Fordern Sie unser ausführliches Exposé an !

Im
Rohbau

Bauträger seit 1978 ■ www.TrummImmobilien.de ■ ☎ 59 61 00

VIVIDA-Richtfest in Klein Borstel



Am 6. Mai feierte die **BIG BAU-Unternehmensgruppe**

mit zahlreichen Gästen das Richtfest ihres Neubauvorhabens „VIVIDA“ in Klein Borstel. In einer begehrten Wohngegend zwischen Wellingsbüttel und Ohlsdorf wurden in Anlehnung an den Bauhausstil auf zwei Baufeldern 38 familienfreundliche moderne Stadt- und Gartenhofhäuser in massiver Bauweise mit Verblendmauerwerk errichtet.

Auf zwei oder drei Geschossen plus Keller bieten die attraktiven Häuser reichlich Freiraum für die ganze Familie. Die Wohnflächen liegen zwischen ca. 119 m² und ca. 152 m² und verteilen sich auf 4 bis 5 Zimmer. Durch die sonnigen Dach- und Gartenterrassen,

**Neu und beliebt:
Zeitgemäßes Wohnen mit
Gartenstadt-Feeling!**

die zum autofreien und begrünten Innenhof liegen, entsteht ein besonderes Gartenstadt-Feeling. Alle Häuser entsprechen den Förderrichtlinien des KfW-Energieeffizienzhauses 55 bzw. 70 und sichern damit allen Bewohnern durch den geringen Wärmebedarf dauerhaft günstigere Nebenkosten. Die schlüsselfertigen Häuser inkl. Außen- und Gartengestaltung sind ab einem Kaufpreis von 395.000 Euro zu haben. Von den 38 individuellen Häusern sind bereits rund 1/3 verkauft worden. Bei Interesse an diesen attraktiven Häusern melden Sie sich gern bei Herrn Werner Ruser unter Tel.: **0431 / 54 68 - 245.**

Urteile um die Immobilie

Jetzt wird gebaut!

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie. Diesmal geht es um Gerichtsurteile rund um Sanierung, Renovierung und Umbau!

In der kalten Jahreszeit stehen naturgemäß die meisten Baustellen still. Schnee, Eis und erhebliche Minusgrade machen eine ganze Reihe von Arbeiten schlichtweg unmöglich oder erschweren sie zumindest über Gebühr. Private Immobilienbesitzer, die auf der Baustelle vielleicht sogar noch selbst Hand anlegen wollen, verzichten im Winter ohnehin auf Um- und Anbauten. Kaum naht allerdings das Frühjahr, werden die Pläne aus der Schublade gezogen – es ist Zeit für die lang ersehnten Neuerungen. Doch jede Baustelle kann auch Gefahren und in letzter Konsequenz rechtliche Probleme mit sich bringen. Der Infodienst Recht und Steuern der LBS hat in seiner Extra-Ausgabe einige Urteile deutscher Gerichte zusammengestellt, die sich genau mit dieser Problematik befassen. Mal geht es dabei um die vergleichsweise rasche Montage einer Balkon-Trennwand, mal um den deutlich aufwendigeren Anbau eines Fahrstuhls an eine bereits bestehende Immobilie. Manchmal sind es die kleinen Arbeiten, die erhebliche Probleme mit sich bringen. So wollte der Vater einer Wohnungsmieterin lediglich eine Mischbatterie in

der Küche anbringen. Er kaufte im Baumarkt einen sogenannten Einhebelmischer. Ausgerechnet dieses Modell war aber im konkreten Fall untauglich, es hätte eine Niederdruckbatterie verwendet werden müssen. Die Folgen des Fehlers: Ein Boiler platzte, Wasser lief aus – Fußboden, Schall- und Wärmedämmung der Wohnung wurden beschädigt.



Mollwitz
— Massivbau —

...Architektur zum Wohlfühlen!



Erleben Sie den Unterschied

Unser Musterhaus in Hamburg-Ohlsstedt macht für Sie sichtbar, was wir unter zeitgemäßer Architektur zum Wohlfühlen verstehen. Besuchen Sie uns und erleben Sie den Unterschied.

Wir beraten Sie individuell und unverbindlich. Öffnungstermine unter www.mollwitz.de

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr. 7, 22941 Bargteheide
Tel. 04532-2066-0, Fax 04532-2066-22



Das Amtsgericht Senftenberg (Aktenzeichen 21 C 132/09) entschied, dass die Mieterin nicht für den Schaden in Höhe von rund 3.000 Euro mithaftend müsse. Der Grund: In der Montageanleitung hatte es keinerlei Warnhinweise gegeben.

Illegaler Sichtschutz

Ein Wohnungseigentümer wünsch-

te, seine Privatsphäre innerhalb einer Wohnanlage besser zu schützen. Aus diesem Grund errichtete er ohne Rücksprache zwischen zwei Balkonen einen Sichtschutz. Seiner Meinung nach war das kein großer Eingriff in die Substanz des Gebäudes. Das sahen aber sowohl der direkt betroffene Nachbar als auch das Landge-

Fortsetzung auf Seite 126

BESSER SEIN...

*... ist unsere Maxime.
Unsere Käufer sehen das genauso.
Nutzen Sie unsere Kontakte:
Wir verkaufen – vermieten –
verwalten Ihre Immobilie.*



Annette Ulrich
Diplom-Kauffrau
Immobilienberaterin

BAUMGÄRTEL & GUTIERREZ
IMMOBILIEN

Bergstedter Chaussee 104 | 22395 Hamburg | Fon 040 / 5 50 85 71

www.bg-immob.de

AUSSAGEKRÄFTIGER

als die Immobilienofferten der meisten Makler gestalten wir unsere Immobilienangebote. Mit besonders gut aufgemachten Exposés schaffen wir auch für Ihre Immobilie bei ernsthaften Interessenten konkretes Interesse. Das ist nur ein Baustein unseres bewährten Erfolgskonzeptes, mit dem wir im Alstertal und in den Walddörfern Häuser und Wohnungen sicher, zielstrebig und zum bestmöglichen Preis verkaufen. Sprechen Sie am besten gleich mit uns, denn so werden Sie

**MIT SICHERHEIT
GUT BERATEN!**

IVD
RDM
VHH

FRÜNDT
IMMOBILIEN

040 / 6001 6001

Internet: www.fruendt.de



GUSTAFSEN & CO

IMMOBILIEN · BEGRÜNDET 1931



**SCHÖNES AUTO: SICHERER FAHRSPASS
GUTE IMMOBILIE: SICHERE ANLAGE**

**Sichern Sie sich eine
zuverlässige Wertanlage mit einer
wertbeständigen Immobilie.**

WWW.GUSTAFSEN.DE

HOCHALLEE 2 • 20149 HAMBURG
ZINSHAUSABTEILUNG 040/414095 41
WOHNIMMOBILIENABTEILUNG 040/414095 32



Vivida Klein Borstel

Malerisch schönes Umfeld, Nähe Alsterlauf

STILVOLLE STADTHÄUSER IN BESTER WOHLNAGE

- Klassisch-puristische Architektur in Anlehnung an den Bauhausstil
- Citynahe Lage im grünen Umfeld
- U- und S-Bahn, Geschäfte, Schulen, Ärzte zu Fuß erreichbar
- Stadt- und Gartenhofhäuser mit sonnigen Dach- und/oder Gartenterrassen
- Großzügige Grundrisse auf ca. 119 - 152 m² Wohnfl. 4-5 Zimmer, Vollkeller
- Energieeffizienzhäuser nach den KfW-Richtlinien

schlüsselfertig ab € 410.000,- inkl. Tiefgaragenstellplatz

BIG

BIG BAU-UNTERNEHMENSGRUPPE
Eckernförder Straße 212
24119 Kronshagen/Kiel
Tel.: 0431-546 82 45
www.BIG-BAU.de

Weitere Informationen erhalten Sie unter
Tel.: 040/341 06 78 24

Handwerker/Gärtner/ Marktbesicker!!!

Halle ca. 300 m² und Halle ca. 25 m²
ab März/April als Lagerfläche
zu vermieten.

Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0177-601 94 55

HH-Wellingsbüttel

2,5 - 3 Zi. Komf. EG-Whg., ca. 99 qm
Wfl., ca. 27 qm Terrasse mit Markise,
Bad, Gäste-WC mit Dusche, Einbauk.,
Stuck, Kamin, Einbaustrahler, Abstellk.,
Tiefgaragen-Stellpl., u.v.a.m. ab sofort
zu vermieten. TOP Zustand. Miete
€ 1.360 exkl. zzgl. 3 MM Kt., Courtage.

SCHAARSCHMIDT Immobilien
Tel. 040 608 04 88
www.schaarschmidt-immobilien.de

ABEL IMMOBILIEN

Makler & Bauträger

Wir suchen Häuser und Grundstücke
6000 91 60 • abel-immo.de

IM ALTEN DORFE

WOHNEN IM HERZEN VON VOLKSDORF



bereits über 75% verkauft

Besichtigung nach
Terminabsprache

Eigentumswohnungen: 3 bis 4 Zimmer mit ca. 100 bis 125 m²
Wohnfläche in zentraler Lage in Hamburg Volksdorf

- 3-Zimmer-EG-Wohnung, ca. 104 m² Wohnfl., + ca. 45 m² ausgebauter Souterrain mit ca. 2,9 m Deckenhöhe, großer Garten, ab € 419.900,-
- 3-Zimmer EG-Wohnung, Bungalow-Charakter, ca. 122 m² Wohnfl., € 419.900,-
- Aufzug · Tiefgarage · teilweise barrierefrei · Fußbodenheizung · Parkett Vollbad und Gäste-WC · Pelletheizung · Qualitätssicherung

Telefon 040 - 81 971 88 - 80
www.im-alten-dorfe.de

cds
Wohnbau



Fortsetzung von Seite 125

richt Itzehoe (Aktenzeichen I S (W) 1/07) anders. Es handle sich hier um eine bauliche Veränderung, die rückgängig gemacht werden müsse. Einen Anspruch auf Sichtschutz habe der Balkonbesitzer nicht, denn beim Kauf der Wohnung sei diese Blende ja auch nicht vorhanden gewesen.

Feuchter Altbau

Je nach Zustand und Alter einer Immobilie, die umgestaltet werden soll, müssen auch die Vorsichtsmaßnahmen während des Baus getroffen werden. So hat ein Architekt, der ein 100 Jahre altes Haus renoviert, für eine wirksame Abdichtung gegen Bodenfeuchtigkeit zu sorgen. Das entschied das Oberlandesgericht Düsseldorf (Aktenzeichen 22 U 121/03). Der Architekt hatte dies nicht getan, weswegen zwei Jahre nach Abschluss der Arbeiten Feuchtigkeit auftrat, die bis zu einer Höhe von 50 Zentimetern die Wand hoch zog. Dafür musste der Fachmann Schadenersatz leisten.

Bad auf dem Dachboden

Wer in einer Eigentümergemeinschaft lebt, sollte ohnehin Rücksicht auf die anderen Mit-

glieder nehmen – und zwar auch aus eigenem Interesse. Denn bei ungefragten Eingriffen riskiert man teure Rückbauten. In einem Fall, den das Oberlandesgericht Düsseldorf (Aktenzeichen I-3 Wx 3/08) verhandeln musste, ging es um eine länger zurückliegende bauliche Veränderung. Der Eigentümer hatte sie einst eigenmächtig vorgenommen, zwischenzeitlich aber das Objekt verkauft. Nun ging es darum, wie weit der ahnungslose Erwerber von seinen neuen Miteigentümern in Anspruch genommen werden kann. Im Urteil hieß es, er müsse die Beseitigung der Ausbauten (Einrichtung von Wohnräumen mit Bad auf dem Dachboden) dulden. Die Kosten dafür habe die Gemeinschaft zu übernehmen.

Schuppen im Blick

Das exakte Einhalten der Regeln des Baurechts bewahrt nicht immer vor Konsequenzen. Diese Erfahrung musste ein Mann machen, der auf seinem eigenen Grundstück die Errichtung einer Scheune plante und bereits über die behördliche Genehmigung verfügte. Dieses Gebäude, so befand der Verwaltungsge-



richtshof Baden-Württemberg (Aktenzeichen 8 S 98/08), diene an exakt jenem Ort erkennbar zur Schikane des Nachbarn, deswegen sei die Genehmigung zu widerrufen. Die 12 Meter lange und vier bis fünf Meter hohe Scheune hätte zwar den Mindestabstand gewahrt, wäre aber exakt vor dem Wohnbereich des Nachbarn gelegen. Diesem hätte es den Ausblick auf die freie Landschaft verwehrt.

Baubelästigung

Für den Mieter sind größere Umbauten alles andere als angenehm. Deswegen geht es vor Gerichten auch immer wieder um die Frage, unter welchen Bedingungen sie solche Arbeiten überhaupt dulden müssen. Der Bundesgerichtshof entschied in einem Grundsatzurteil (Aktenzeichen VIII ZR 110/08), dass zumindest bauliche Maßnahmen aufgrund einer behördlichen Anordnung oder einer gesetzlichen Verpflichtung nicht ohne Weiteres abgelehnt werden können. Notfalls muss der Eigentümer nicht einmal die formellen Anforderungen der Mitteilungspflichten an den Mieter einhalten, die sonst sehr streng gehandhabt werden.

Einstimmige Eigentümer

Je einschneidender die geplanten Veränderungen innerhalb einer Wohnanlage, desto wichtiger ist es, alle Eigentümer mit ins Boot zu nehmen. So hatte die Gemeinschaft einer Immobilie in Seelage nicht einstimmig beschlossen, nachträglich einen Außenaufzug zu bauen und zusätzliche Fenster in die Fassade einzufügen. Alle diese Maßnahmen wies das Amtsgericht Konstanz (Aktenzeichen 12 C 17/07) zurück. Die Begründung: Derartig nachhaltige Eingriffe bedürften der Zustimmung aller Eigentümer.

Zentimeterfrage

Die Menschen werden immer größer. Das schlägt sich auch in den Vorstellungen darüber nieder, wie zeitgemäße Türen auszusehen haben. Ein Wohnungskäufer bezeichnete es als einen Mangel, dass der Bauträger lediglich eine Eingangstüre mit der Durchgangshöhe von 1,91 Metern errichtet habe. Das sei für heutige Verhältnisse zu wenig. Das Landgericht Köln (Aktenzeichen 37 O 57/07) stimmte dem zu. Die Türe müsse auf 1,93 Meter erweitert werden, hieß es im Urteil.

zapf & umzüge
internationale Umzugsfachspezialisten
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

VOLKER WARNKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

Sasel - 7 Zimmer



großes Einfamilienhaus, Bj. 1968,
Modernisierung 2001 & 2004, ca.
225 m² Wohnfl. zzgl. Keller,
Garage, Carport, 756 m² Süd/West-
Grundstück in bester ruhiger Lage
€ 595.000,-

WITTHÖFT
Immobilien
aus gutem Hause.

Saseler Chaussee 203 • 22393 Hamburg
www.witthoef.com
Tel.: 040/ 63 64 63-0

Wohnung in Poppenbüttel mit Dachstudio
ca. 72 m²; 1.OG; Parkett; im Dachstudio ca. 22m²
Dielenboden; Dusch-Bad; Küche 2009 neu
NKM: 820,- €; NK: 180,- €

Für solvente Käufer suchen wir
dringend Grundstücke in den
Walddörfern! (gerne auch mit Altbau)

Wir vermarkten
IHRE Immobilie!
Wollen Sie Ihr
Haus, Wohnung
oder Grundstück
verkaufen?

Gern beraten wir
Sie persönlich!



PRO KONZEPT
IMMOBILIEN GMBH
Langenstück 29
HH-Poppenbüttel
040 / 636 03 69 4

www.prokonzeptimmobilien.de



SPARDA IMMOBILIEN GMBH



Traumlage in Sasel -
Einfamilienhaus mit viel Potential:
ca. 140 m² Wohnfläche, 983 m²
Grundstück, Vollkeller Garage,
umfangreiche Modernisierungen
und Renovierungen sind
erforderlich.

Kaufpreis 299.000,- €

Sparda Immobilien GmbH

Heegberg 4, 22391 Hamburg
Brigitte Peschel: 040-38015-5945
Verena Radbruch: 040-38015-5942
www.spardaimmobilen.de

Eigentum statt Miete!

Mit persönlicher Beratung und
Top-Konditionen der ING-DiBa:

3,50 % *
p. a. nominal

- 100 % Finanzierung des Kaufpreises/der Herstellungskosten
- Bis zu 5 % Sondertilgung p. a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

*3,56 % effektiver Jahreszins. 200.000 Euro
erstrangige Baulandkredite (bis zu 50 % des
nachhaltigen Kaufpreises/der Herstellungskosten),
10 Jahre Zinsfixierung, 100 %
Auszahlung, 1 % Tilgung p. a. Keine gewerblichen
Objekte. Stand: 7.5.2010

Gleich Termin vereinbaren:

Finanzagentur Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
040-64 50 54 15

Ein Partner der

90.232
ING DiBa

Jobs/ Arbeit

Unser Team sucht zur Unterstützung im Büro eine erfahrene (gerne 40+), flexible und belastbare **Mitarbeiterin** für alle Arbeiten rund ums **Sekretariat**. PC Kenntnisse (Windows/Word/Excel) sind Voraussetzung, technisches Verständnis/ Erfahrung in der Baubranche von Vorteil. Arbeitszeit: Flexibel - Minijob bis Halbtagskraft. Bewerbungen an: **Hatru Bau- und Architekturbüro, PF 650 730, 22367 Hamburg**

Wir suchen für 2-3 Monate **Praktikanten/innen** für angehende Groß- und Außenhandelskaufmann/ frau. Spätere Ausbildung nicht ausgeschlossen. Voraussetzungen: Höhere Handelsschule oder Abitur. Bewerbung an: **Hatru Bau- und Architekturbüro, PF 650 730 22367 Hamburg**

Kinderbetreuung: Familie in Poppenbüttel (Nähe AEZ) sucht engagierte, jüngere Frau in Teilzeit (3-4 Tage nachmittags), ab 1. Juni oder später. **Tel.: 0172 - 435 53 87**

Hausmeister-Handwerker-Techniker-Rentner im Unruhestand. Es würde mich freuen, wenn ich Ihr Objekt betreuen kann. Ev. auch mit Treppenhausreinigung. **Tel.: 0176 - 58 13 13 21**

Welche Familie braucht eine Betreuung für ihre Kinder und Hilfe im Haushalt? **Tel.: 0176 - 23 84 08**

Suche Tagesmutter, erf., liebevoll und zuverlässig für unseren Sohn (11.1.09) ab Jan. 2011 im Raum Wellingsbüttel, Klein Borstel. **Tel.: 41 00 71 95**

Wir stellen ein! Jobs unter:
www.alstertal-magazin.de

Unterricht

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
Bandisw. Elternbefragung 2007
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen
seht über 10 Jahren in HH und Umgebung
abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, Donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter **Tel.: 040- 602 79 81**

Effektive Nachhilfe Lernwerk
Alstertal • Frahmredder 1
☎ 040 / 64 42 30 77
Nähe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ
www.lernwerk-ag.de

UVBS FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
einzeln, kleine Gruppen, Firmen
individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
ULRIKE VOM BRUCK- SPYCHALA
REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
www.uvbs-service.com

Gesangsunterricht
Jeder kann singen!
Dipl. Musiklehrer Jan See
Tel.: (040) 61 18 92 31

Engländer, Dipl. Anglist
erteilt Konversations- und
Geschäftsentenglisch, Firmenunterricht,
Nachhilfe- spez. Abitur, Übersetzungen
Tel.: 040 / 643 08 50

Immobilien

Sympathisches Alstertaler Ehepaar sucht EFH oder Grundstück in Poppenbüttel, Hummelsbüttel, Fuhsbüttel oder Alsterdorf dringend zum Kauf. **Tel.: 538 68 07 oder 0171 - 833 88 77**

Moderner Büro- oder Praxisraum in einer Psychotherapiepraxis in Poppenbüttel beim AEZ zu vermieten. Auch teilweise möglich. Raumgröße ca. 13 qm. **info@psychotherapiepraxis-alstertal.de oder 040 - 69 79 57 92**

Möbel/Einrichtung

Wohnzimmerschrank, Kiefer, mit Glasschrank, Regale & Schubladen, br: 240xh 202 x t 38 cm, VB 100 Euro. Badschrank, 1 Seite Spiegel, andere Seite Regale, drehbar, Buche, 40x40xH=175 cm, VB 20 Euro. Pendeluhr „Mibus“ H42xB24 cm, 30 Euro. **Tel.: 528 14 77**

Antike belgische Stühle, um 1920. 4 Stück, sehr stilvolles und schlichtes Design, neue Polsterung und Holz-Restauration 2004. Günstig abzugeben, weil Art Deco offenbar im Moment nicht so gefragt ist. Bilder der Stühle anfordern unter: **oliver.jochens@gmx.de (Tel.: 41 49 67 50)**

Bekanntschaffen

W (Mitte 40 Jahre), durchschnittlich sportlich) sucht nette Freundin zum regelmäßigen Walken um die Alster! Das Schöne ist ja, dass man „nebenbei“ noch etwas klönen kann :-). Hast Du Lust, mich zu begleiten? Dann freue ich mich auf eine Nachricht von Dir, diese bitte an **sommer@wolke7.net** mailen.

Suche ... Liebe, Lust und Leidenschaft, Romanik, Ehrlichkeit, Intelligenz ... Dich attraktiv, interessant, humorvoll für ein anregendes, liebevolles und genießerisches Leben zu zweit in Jeans, Abendgarderobe oder auch mal freizügig. Biete mich, w. 51 / 1,72 schl., attraktiv, sportlich, sinnlich, tolerant und sympathisch zum Entdecken und Genießen. **sonnenschein-333@gmx-topmail.de**

Verschiedenes

Gartenarbeit aller Art F.Balta
Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
**Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911**

!! NOTVERKAUF !!
Aus geplätzten Aufträgen bieten wir noch wenige:
NAGELNEUE FERTIGGARAGEN
zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox). Wer will eine oder mehrere?
Info: MC-Garagen
Tel. 0800 - 77 11 77 3 gebührenfrei (24 h)

Suche Schallplatten aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre**. **Tel.: 695 46 76**

Welche Tennisspieler/innen (mittlerer Spielstärke und mittleren Alters) haben Lust, gelegentlich mit mir (wbl. / uns + ml.) „Einzel“ oder „Doppel“ Tennis zu spielen? Tennisplatzbuchung ist möglich. **Tel.: 480 41 02**

Hilfe! Ich bin ein lieber, schwarzer, verschmuster Kater, 6 Jahre alt und suche ein neues Zuhause bei lieben Leuten mit Auslauf im Garten. **Tel.: 602 53 34**

Plattenspieler von Sharp. Mit Radio und 2 großen Boxen schwarz, NP 898 DM, Quitting und Papiere vorhanden, für 60 Euro. 60 Schallplatten, Unterhaltung, 50 Euro, nur zusammen. Radio: Modell SRR 3939 Deluxe UKW MW Stereo Radio Rekorder, NP 89 DM für 30 Euro. Nicht gespielt!! **Tel.: 47 05 08**

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waldörfchen.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg; Tel.: 040/538 930 0 | Mail: redaktion@alster-net.de, anzeigen@alster-net.de | **Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Jeannine Ehmsen, Christiane Kaufhold (CvD AEZ-Magazin), Marisa Knierim, Christian Luschner | **Korrektorat:** Regina Ahrens | **www.alster-net.de** | **Verlags-Telefon-Nummern:** Redaktion: 538 930-46, Anzeigenabteilung: 538 930-0; Verteilung/Vertrieb (auch Anrufbeantwort.): 538 34 52, Fax (zentral): 538 930-11, Buchhaltung: 538 930-13 | **Media-Beratung:** Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538 930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Michaela Jeric (Volksdorf, EKZ Hamburger Strasse), Tel. 538 930-56; Annegret Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538 930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538 930-54; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöselndorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53 | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Cassandra Friedrichsen, Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Juliane Oldhaver (Leitung AEZ-Magazin), Sverja Dühning, Annerieke Kaack, René Kriese, Max Menrath, Jan Pfeiffer | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, Leitung: Sandra Schmelter-Haun, Tel. 538 34 52 | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2010 Magazin Verlag Hamburg.



Schöner Garten

www.gruenplan-hamburg.de

PKW-Außenstellplatz in Alsterdorf, 5 Minuten Entfernung vom Flughafen HH-Fuhlsbüttel (Busstation vor der Tür) zu vermieten.
Tel.: 51 67 14 oder 0176-28073352

Erfahrene Privatsekretärin ordnet/verwaltet zuverlässig und diskret Ihre Unterlagen (auch im Trauerfall), Referenzen vorhanden.
Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift.
Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

Golfschuhe, Gr. 43, braun-beige (15 Euro).
Oggio Tragebag (25 Euro). **Reisesack** (25 Euro). **BMW-Autobox** für 3er touring, 5er touring und BMW X5 (VB 150 Euro).
Tel.: 61 19 97 91

Fußball: Der Hoisbütteler Sportverein sucht für die Saison 2010/11 Spieler für seine Liga-Mannschaft, die Motivation, Teamgeist und den Wunsch, im nächsten Jahr eine gute Rolle in der Kreisklasse 6 zu spielen, mitbringen. Auf Basis eines verbleibenden Stammes wollen wir eine neue Mannschaft aufbauen. Wir bieten Rasen- und Grandplatz, gute Ausstattung (Trikots, Anzüge, usw) und ein motiviertes Funktionsteam. Interessenten melden sich bei unserem Trainer Andreas Grabert unter
Tel.: 0152 - 020 78 759

Wer verkauft mir ein Gerät, auf dem sich Tonband-Kassetten (tapes) abspielen lassen? Bitte zurückrufen unter
Tel.: 538 34 58

Organic Composter, 300 Liter, 20 Euro. Herrenanzug, Größe 48, schwarz, 18 Euro.
Tel.: 606 22 21

Schöne Ferienwohnungen



Sylt ist bei jedem Wetter schön

Appartement-Brüning

Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Ostsee zum Entspannen!

LANDHAUS PANKER bei GUT PANKER
empf. von GEO OSTSEE und
HAMBURGER ABENDBLATT
Speisewirtschaft & Gästehaus
Ferienwohnungen auf altem Gutshof
10 Min. zum Golfplatz Hohwacht
Reservierung: Herr Gendebien
T. 04385-232 • H. 0178-4592262
www.LANDHAUS-PANKER.de

Bestellen Sie Ihr Lieblingsmagazin unter:



www.buy-a-magazin.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de

Verteiler gesucht!

Ab 13 Jahre

Für
Poppenbüttel,
Duvenstedt und
Volkdsdorf

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg • Vertriebsleitung
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

Halbinsel Eiderstedt/Nordsee

Lerchenzwitscherpreis bis 3. Juli

Stilvoll eingerichtete Ferienwohnungen (auch mit Kamin) in schönen Reetdachhäusern, herrlicher Alleinlage und von der Natur umgeben - ideal zum Radfahren. Hunde willkommen.

Special: „Oma-Opa-Enkel-Preis“

Wir freuen uns auf Sie!
Tel.: 040/ 20 61 59
www.reet-und-meer.de



Alstertal-Sudoku

Leicht:

	3		4		1	9	8	
1		6				4		7
	7	4	9	6	2			3
	2	5	3		9		6	1
3		1	7		4	2		8
9	8	7	2		6		4	
2	5			4	7	6	1	9
7		9			5	8		
	4	8	1	9	3	5		

Mittel:

		1	8		3			2
		5			4			9
				9	6			4
2	3		4	8	1			5
	1	9					2	
8			5	2	9		3	
7			3	6				
1			9			5	8	
4			7		8	6		

Schwer:

	5		2				6	3
		1	7			9		
					3			8
	4		6			3		
		8		2		6		
		5			1		2	
6			8					
		7			2	1		
4	9				6		3	

Sehr schwer:

					9	4	5	
				7	2			
	4	2	5			7		
	9			6				1
		7				6		
5				8			9	
		6			5	9	8	
			7	4				
	2	3	8					

So geht 's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 4/10:

Leicht:	Mittel:	Schwer:	Sehr schwer:
2 6 5 4 3 1 9 8 7	4 0 1 6 3 2 7 5 8	5 1 4 2 3 8 7 9 6	3 0 5 2 4 1 8 7 6
7 9 3 2 8 0 6 4 1	8 7 6 5 9 4 3 2 1	3 2 9 5 7 6 4 1 8	8 4 6 7 5 3 2 1 9
4 1 8 9 7 5 6 3 2	5 3 2 8 7 1 6 9 4	7 6 8 4 1 9 5 3 2	2 1 7 9 8 6 5 4 3
8 4 2 6 5 9 7 1 3	2 8 7 4 6 5 1 3 9	4 0 2 3 8 5 1 8 7	6 8 2 4 3 9 1 5 7
6 7 1 3 4 8 2 9 5	3 1 4 2 8 9 5 6 7	1 5 7 9 8 4 2 6 3	5 3 4 1 7 2 9 6 8
5 3 9 1 2 7 0 6 4	9 6 5 7 1 3 8 4 2	8 3 6 7 2 1 9 4 5	1 7 9 8 6 5 4 3 2
3 8 6 5 1 2 4 7 9	1 5 9 3 4 8 2 7 6	2 4 5 6 9 3 8 7 1	7 6 8 5 2 4 3 9 1
1 5 7 8 9 4 3 2 6	7 4 3 1 2 6 9 8 5	9 8 3 1 5 7 6 2 4	9 5 3 6 1 8 7 2 4
9 2 4 7 6 3 1 5 8	6 2 8 9 5 7 4 1 3	6 7 1 0 4 2 3 5 9	4 2 1 3 9 7 8 6 5